

SNAAHIL KUYU TI'E QICHMAM YUL XEEQ'A'
SNAAHIL KUYU TI'E AKATEKO
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
Comunidad Lingüística Akateka



GRAMÁTICA DESCRIPTIVA AKATEKA

XOLILAL YELALIL YAL'LEY TI'E AKATEKO

Revisión de la Actualización de la Gramática Descriptiva Akateka

REVISOR: JOSÉ AURELIO SILVESTRE SÁNCHEZ

SAN MIGUEL ACATAN

KONOB' MEKEL JAK'ATAN, XEEQ'A' 2,013

Junta directiva Comunidad Lingüística Akateka

Presidente

Vice-presidente

Secretaria

Tesorero

Vocal I

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, ALMG 30 2,013



K'ULB'IL YOL WITZ PAXIL

Academia de lenguas mayas de Guatemala.

-ALMG-

Dirección De Planificación Lingüística y Cultural.

-DIPLINC-

Sub-Programa de Estudios Culturales

-SPEC-

Proyecto: **Revisión de la Actualización de la Gramatica Descriptiva Akateka**

K'ULB'IL YOL WITZ PAXIL

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA.

DIRECCIÓN DE PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA Y CULTURAL.

SUB-PROGRAMA DE ESTUDIOS CULTURALES

Presidente

Jefe Administrativo

Director financiero

Director de Planificación Lingüística y Cultural.

Coordinador de Sub-Programa de Estudios Culturales

Comunidad Lingüística Akateka

San Miguel Acataán

Presidente

Técnico Investigador

Juan Francisco Manuel

Hugo Benjamín Pérez Martínez

Técnicos Investigadores de Gramática Descriptiva

Revisor de la Actualización

Lic. José Aurelio Silvestre Sánchez



SNAAHIL KUYU TI'E QICHMAM YUL XEEQ'A'

SNAAHIL KUYU TI'E AKATEKO

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Comunidad Lingüística Akateka



CONTENIDO GENERAL

PRIMERA UNIDAD

FONOLOGÍA

SEGUNDA UNIDAD

MORFOLOGÍA

1. Flexión

1.1. Juego A (ergativo)

1.1.1. Juego A como poseedor de sustantivo

1.1.2. Juego A como sujeto de verbo transitivo

1.1.3. Funciones de /an/ en el juego A

1.1.4. Variaciones del juego A

1.1.5. Juego A como poseedor de sustantivo relacional

1.1.6. Cambio de patrón del uso de juego A.

1.2. Juego B (absolutivo)

1.2.1. Juego B como sujeto intransitivo y como objeto transitivo.

1.2.2. Juego B como sujeto de predicado no verbal

1.2.3. Funciones de –an en el Juego B

1.2.4. Variaciones del Juego B

1.2.5. Uso regional de –an.

1.3. Modalidades de uso de la primera persona plural

1.3.1. Dual

1.3.2. Exclusiva

1.3.3. Inclusiva

1.4. Tiempo/Aspecto

1.4.1. Completivo

1.4.2. Incompletivo

1.4.3. Potencial

1.4.4. Progresivo

1.5. Modo

1.5.1. Modo imperativo

1.5.2. Modo exhortativo

1.5.3. Modo desiderativo

1.6. Sufijos de categoría

1.6.1. Sufijos de categoría de verbos intransitivos

SINTAXIS

III UNIDAD

LÉXICO

IV UNIDAD

INTRODUCCIÓN

Los idiomas mayas q'anjob'alanos comparten rasgos fonéticos, fonológicos, morfológicos, sintácticos, lexicales y semánticos, es por ello que comparten características del protomaya, un idioma hablado hace más de cuarenta siglos en los alrededores de lo que ahora es Soloma, esto lo dice el lingüista Kaufman.

Por eso el estudio del idioma Akateko se torna importante en el concierto de la ciencia lingüística, porque a través de ello se pueden hacer aportes hacia la lingüística maya en general.

Una de las razones de importancia también es que servirá para el desarrollo del cuerpo y uso social del idioma, porque de manera puntual se avanza hacia la consolidación con miras hacia la estandarización de dicho idioma. Por ello, que el estudio, su importancia indiscutible radica en los hablantes mismos.

Para el abordaje del presente trabajo de revisión de la gramática descriptiva Akateka se procedió con una investigación bibliográfica, luego se definió un instrumento de campo, se hizo una tabulación selectiva de los datos, se procedió al llenado de los informes del estudio, o sea el discurso de consolidación del análisis de los datos.

Es preciso apuntar que los datos de campo tomados en este estudio, se reforzaron con datos de un levantado de información lexical y sintáctica realizada por la comunidad lingüística, lo que lleva por nombre Informe de Estudio Dialecal, luego la revisión se vio fortalecida con cuatro talleres de revisión que se efectuaron, dos en San Miguel Acatán y dos en San Rafael La Independencia.

Respecto a los hallazgos encontratos, se confirmó lo que todo hablante intuye pero que no hay un estudio donde se demuestre que sí existen los fenómenos lingüísticos tales, pues se comprobó que hay dos formas diferenciadas de hablar, de San Miguel Acatán y San Rafael La Independencia, no se hizo el estudio para determinar si ya adquieren el estatus de variante o son sociolectos, lo que sí se comprobó es que son pocas las diferencias regionales presentadas, pero que en este informe se manejan como dos variantes principales.

Este informe se divide en cuatro unidades: fonología, morfología, sintaxis y léxico. El léxico es un aporte del revisor, porque no se planteó dentro de lo indicado por las autoridades de la ALMG. Lo cierto es que sí hay tendencia al cambio desde el plano lexical.

Fonéticamente la variante de San Rafael es la más conservadora, mientras que en San Miguel el Akateko tiende a erosionarse, en sonidos glotalizados como /q'/ y en fricativos como /j/.

Este informe debe servir a las autoridades de la ALMG y personal técnico para reorientar el trabajo lingüístico. Si se procede a su publicación deberá ser bajo cierto acompañamiento técnico, porque lo que aquí se presenta no son reglas para escribir el idioma sino es la situación del habla en un determinado momento del tiempo.

Sirva el estudio para todo lector que quiera profundizar sus conocimientos sobre el idioma Akateko.

PRIMERA UNIDAD

FONOLOGÍA

PRIMERA UNIDAD

FONOLOGÍA

1. CUADRO FONÉTICO Y FONÉMICO DE CONSONANTES

- **Cuadro Fonético de Consonantes**

				Bilabial	**Labiodental**	**Interdental**	**Alveolar**	**Ápico alveopalatal**	**Lámino alveopalatal**	**Retroflejo**	**Palatal**	**Velar**	**Uvular**	**Faringeal**	**Glotal**
Obstruyentes	**Oclusivos**	*Simples*	Sordo	p			t					k	q		0
			Sonoro	b											
		Glotalizados	Sordo				t’					k'	q’		
		Implosivos	Sordo	$											
		Aspirados	Sordo	pH			tH					kH			
	Africados	*Simples*	Sordo				6		C	4					
			Sonoro				**z**								
		Glotalizados	Sordo				6’		C’	4’					
Medio cerrado	**Fricativos**		Sordo	**P**			s		S	5		x	X		h
			Sonoro	F	v							**G**			
abierto	**Resonantes**	*Nasales*	Sonoro	m			n					**N**			
		Lateral	Sonoro				l								
			Sordo				L								
		Golpete	Sonoro				r								
			Sordo				R								
		Vibrante	Sonoro				r̃								
		Semivocales	Sonoro	w							y				
			Sordo	W											

Cuadro Fonémico de Consonantes

				Bilabial	**Labiodental**	**Interdental**	**Alveolar**	**Ápico alveopalatal**	**Lámino alveopalatal**	**Retroflejo**	**Palatal**	**Velar**	**Uvular**	**Faringeal**	**Glotal**
Obstruyentes	**Oclusivos**	*Simples*	Sordo	p			t					k	q		0
		Glotalizados	Sordo				t’					k'	q’		
		Implosivos	Sordo	$											
		Aspirados	Sordo												
	Africados	*Simples*	Sordo				6		C	4					
			Sonoro												
		Glotalizados	Sordo				6’		C’	4’					
Medio cerrado	**Fricativos**		Sordo				s		S	5		**x**	**X**		**h**
			Sonoro												
abierto	**Resonantes**	*Nasales*	Sonoro	m			n								
		Lateral	Sonoro				l								
			Sordo												
		Golpete	Sonoro				r								
			Sordo												
		Vibrante	Sonoro												
		Semivocales	Sonoro	w							y				
			Sordo												

2. *CUADRO FONÉTICO Y FONÉMICO DE VOCALES*

- **Cuadro Fonético y de Vocales Cortas y Largas**

		No redondeadas				**Redondeadas**	
		Anterior	Anterior prolongada	Central	Central prolongada	Posterior	Posterior prolongada
Alta	*Tensa*	i	i:			u	u:
Media	*Tensa*	e	e:			o	o:
Baja	*Tensa*			a	a:		

- **Cuadro Fonémico de Vocales Largas y Cortas**

		No redondeadas				**Redondeadas**	
		Anterior	Anterior prolongada	Central	Central prolongada	Posterior	Posterior prolongada
Alta	*Tensa*	i	ii			u	uu
Media	*Tensa*	e	ee			o	oo
Baja	*Tensa*			a	aa		

3. Correspondencia de cuadro fonémico con alfabeto práctico

   Los fonemas descritos en el cuadro fonémico corresponden con al alfabeto práctico de la siguiente manera:

   Consonantes

Sonidos oclusivos

Simples			Glotalizados		
[p]	=	/p/	[$]	=	/b'/
[t]	=	/t/	[t']	=	/t'/
[k]	=	/k/	[k']	=	/k'/
[q]	=	/q/	[q']	=	/q'/

Sonidos africados

Simples			Glotalizados		
[6]	=	/tz/	[6']	=	/tz'/
[C]	=	/ch/	[C']	=	/ch'/
[4]	=	/tx/	[4']	=	/tx'/

Sonidos fricativos

Simples		
[s]	=	/s/
[S]	=	/xh/
[5]	=	/x/
[x]	=	/j/
[h]	=	/h/

Sonidos resonantes

[m]	=	/m/
[n]	=	/n/
[l]	=	/l/
[r]	=	/r/

[y] = /y/

Vocales

Tensas

[a] = /a/

[e] = /e/

[i] = /i/

[o] = /o/

[u] = /u/

Prolongadas

[a:] = /aa/

[e:] = /ee/

[i:] = /ii/

[o:] = /oo/

[u:] = /uu/

4. SEMEJANZAS Y VARIACIONES

4.1.CONSONANTES

4.1.1. Oclusivas

Los sonidos oclusivos se dividen en cinco simples: [p], [t], [k], [q], [0] y en cuatro glotalizadas: [$] [t’] [k’] y [q’]. todos estos sonidos son de uso común en todas las comunidades, pero en la cabecera municipal de San Miguel Acatán hay cierta erosión en cuanto al uso de [q’] por [k’]

Oclusivos simples

El fonema [p]

La variación que presenta este sonido es al final de la palabra, donde cambia a [p^h], mientras que al principio y en medio de palabra no presenta ningún cambio. Este fenómeno se da como variación libre en todas las variantes, cuando la palabra en cuestión se pronuncia sola se aspira, pero cuando el discurso sigue se pronuncia en forma normal.

Los cambios que presenta este fonema se representa así:

/p/ → [p^h~p] /_#

[p] /---

/p/ cambia a [p^h] y [p] al final de palabra; /p/ cambia a [p] en todos los ambientes.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# - /	[palas]	/ Palas /	Francisco
v - v	[kape]	/ kape /	café
v - c	[paplu0]	/ Paplu'/	Pablo
c - v	[0i5pumul]	/ ixpumul/	paloma silvestre
/- #	[popH]	/ pop /	petate

En la siguiente oración se observa que la palabra [?inup] no se aspira cuando se encuentra contextualizada en una oración.

K'amxa te' inup ti' nanik'

[k'am5a te? ?inup ti? nanik']

Ahora ya no hay ceibas.

El fonema [t]

Este fonema alveolar simple sordo, varía al final de palabra en forma aspirada al sonido [t^h], al principio como al final de palabra no presenta ninguna variación. Este cambio se presenta como variación libre en todas las variantes, este es un fenómeno que se presenta de la misma manera que el caso del fonema [p] porque cuando el discurso continúa generalmente el fonema [t] no presenta aspiración.

Los cambios que presenta este fonema se representa así:

/t/ →[t^h~t] /_#

[t] /---

/t/ cambia a [t^h] y [p] al final de palabra; /t/ cambia a [t] en todos los ambientes.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# - /	[tulus]	/ tulus /	durazno
v - v	[sate]	/ sate /	rostro (cara)
v - c	[satkan]	/ satkan /	cielo (firmamento)
c - v	[kantel]	/ Kantel /	Candelaria
[t^h] / - #	[pa:tH]	/ paat /	tortilla

En la siguiente oración se encuentra contextualida la palabra [pa:th] y se pierde la aspiración cuando le sigue otra palabra.

Chi slo paat no' tx'i'

[Ci slo pa:t no? 4'i?]

(El perro come tortillas)

Fonema /k/

Es un sonido velar simple sordo. Al final de palabra cambia a [k^h], mientras que al princpio y en medio de palabra mantiene su pronunciación.

Los cambios que presenta este fonema se representa así:

/k/ → [k^h~k] /_#

[k] /---

/p/ cambia a [p^h] y [p] al final de palabra; /p/ cambia a [p] en todos los ambientes.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# - /	[kaXin]	/ kajin /	rojo
v - v	[laokoX]	/ lahokoj /	apúrese

v - c	[0aoktoX]	/ ahoktoj /	métalo
c - v	[0alkal]	/ alkal /	alcalde
/ - #	[ti:kH]	/ Tiik /	Diego

En el siguiente ejemplo se observa que el sonido [k] en la palabra [xu:k] no se aspira cuando está en contexto.

Xyiitoj xuuk ix katu' xtoo ix manwoj

[5yi:toX xu:k ix...]

(Ella llevó el canasto y se fue a comprar)

El fonema /q/

Es un sonido uvular simple y presenta como alófono el sonido [k]. Este cambio ocurre como variación dialectal al comparar las dos variantes principales del idioma Maya Akateko.

Los cambios que presenta este fonema se representa así:

/q/ → [q~k] /---

/q/ cambia a [q] y [k] en todos los ambientes en función de la variante dialectal.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***		***Escritura Fonémica***	***Español***
Variantes	***SMA***	***SRI***		
# - /	[koXom]	[qoXom]	/qojom/	clase de plaga de la mazorca
v - v	[loko0]	[loqo0]	/ loqo'/	jalar con garabato
v - c	[soktaX]	[soqtaX]	/soqtaj/	blando
/ - #	[C0oq]	[C0oq]	/ch'oq/	sanate

Se encontró que el informante adulto del municipio de Barillas que es originario de San Miguel Acatán usa con frecuencia el sonido [q] en ambientes donde el resto de hablantes oriundos de este municipio usan el sonido [k].

Este caso se interpreta como la retención por los informantes adultos del fonema [q] frente a la innovación de [k] por el resto de hablantes.

Un término de uso frecuente donde se presenta la variación de [q] a [k] es en [qila?] y [kila?], en donde es frecuente la segunda forma en San Miguel Acatán en informantes jóvenes, no así en adultos.

Fonema /’/

Este fonema que es un sonidoi simple sordo que tiene como punto de articulación y articulador la glotis, no presenta ninguna variación ya que se da en todos los ambientes, en el Akateko así como en muchos idiomas mayas cuando la palabra empieza con una vocal, siempre se empieza con un cierre glotal:

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***		***Español***
# - /	[0o0miC]	/ o’mich /	**/oq’mich/**	chillón
v - c	[k’a0te0]	/ k’a’te’ /		planta medicinal
c - v	[5?eltoj]	/ x’eltoj /		salió
/ - #	[ka0]	/ ka’ /		piedra de moler

Los fonemas [p], [t] y [k] presentan el mismo patrón de variación fonética; a veces cuando una persona al pronunciar una palabra donde estos fonemas se presentan al final no hacen implosión (no abren la boca inmediatamente) los sonidos no son aspirados, o sea que además de presentarse como aspirados, también se muestran como sonidos sin aspiración.

[¿inup]	ceiba
[ti:k]	Diego
[pa:t]	tortilla

Fonema /b’/

Es un sonido bilabial implosivo sordo. Aparece al principio, en medio y al final de palabras; cuando aparece entre vocales generalmente tiende a sonorizarse, presentando el único alófono.

/b'/ → [$~B] /v_v
[$] /---

Ambiente Fonético	*Escritura Fonética*	*Escritura Fonémica*	*Español*
# _ /	[$ulan]	/ b'ulan/	grupo
v - v	[lo$e] ~[loBe]	/ lob'e /	comida
v - c	[lo$taj]	/ lob'taj /	suave
c - v	[k'am$il]	/ k'amb'il /	usado - pedido
/ _#	[kane$]	/ kaneb' /	cuatro

Fonema /t'/

Es un sonido alveolar glotalizado sordo. Ocurre al principio, en medio y al final de palabras; no posee variación.

Ambiente Fonético	*Escritura Fonética*	*Escritura Fonémica*	*Español*
# _ /	[t'uan]	/ t'uhan/	gota
v - v	[lut'an]	/ lut'an/	estrecho
v - c	[lit'toj]	/ lit'toj/	tirar con resortera
c - v	[Q'ant'ot'o?]	/q'ant'ot'o'/	nombre de un ave
/ _#	[Xolt'ot']	/jolt'ot'/	pájaro carpintero

Fonema /k'/

Es un sonido velar glotalizado sordo. Se usa en todos los ambientes; no tiene variaciones.

Ambiente Fonético	*Escritura Fonética*	*Escritura Fonémica*	*Español*
# _/	[k'ix]	/ k'ix /	espina
v _v	[0ak'a4]	/ ak'atx /	chompipe

v _c	[0ak'to]	/ ak'to /	está nuevo
c _v	[xtelk'uaX]	/ xtelk'uhaj /	se cayó
/ _#	[tek']	/ tek' /	patear

Fonema /q'/

¿Es un sonido uvular glotalizado sordo. Tiene las siguientes variaciones: [?], [k'], [Q]. Estos cambios se presentan a nivel dialectal, porque palabras que presentan raíces con [q'] como [q'a$e] en San Rafael se usa con [q'] mientras que en San Miguel se está generalizando el uso con [k'], especialmente en las nuevas generaciones. En otros casos se sustituye [q'] por un cierre glotal [?] como en [?o?il], este caso ocurre generalmente en medio de palabras y siempre en la variante de San Miguel Acatán.

/q'/ → [q'~?, k'] /---

[q'~Q] /v_v

/q'/ cambia a [q'~?, k'] en todos los ambientes como variación libre y dialectal. Cambia a [Q] como variación libre cuando se encuentra entre vocales.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[q'ante0]	/q'ante'/	alizo
v _v	[sa:q'a0]	/saaq'a'/	carbón
v _ c	[soq'toX]	/ xsoq'toj/	lo cortó
c _ v	**[yey k'ualil]**	**/yey k'uhalil/**	**atardecer**
/ _ #	[0aq]	/aq/	tortuga

Ejemplos de [q'] y [?]:

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***		***Escritura Fonémica***	***Español***
	SRI	***SMA***		
v _v	[?o**q'**il]	[?o**?**il]	/oq'il/	lloro (de llorar)
v _v	[**q'**a$e]	[**k'**a$e]	/q'ab'e/	mano

Ejemplos con [Q]

[muq'an] Acalorado por mucha gente

[muQan]

El caso de [q'] a [Q] es cierta sonorización por el ambiente intervocálico del sonido y se presenta como variación libre. Se presenta en todas las comunidades encuestadas.

Obstruyentes africados

Estos sonidos se pronuncian con el aire detenido en los puntos de articulación respectivos, luego se deja pasar gradualmente, de manera que empiezan cerrados y terminan con fricción. Son un grupo de sonidos que no presentan mayores variaciones, son usuales en todos los ambientes. El fonema que presenta cierta variación es /tz/ porque tiende a asimilar los sonidos vocálicos cuando se encuentre entre estos.

Se dividen en simples y glotalizados

Simples [6], [C], [5] y [4]

Fonema /tz/

Es un fonema alveolar simple sordo. Ocurre en todos los ambientes y presenta como alófono [Z] cuando se encuentra entre vocales, este fenómeno se muestra como variación libre.

/tz/ → [6~Z] /v_v

[6] /---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _/	[6ima]	/tzima/	jícara
v _ v	[0a6ok0] **[a6oq']**	/atzok'/	gallo
v _ c	[po6toX]	/ potztoj/	se encogió
c _v	[0ip6e]	/ iptze/	animar
/_ #	[bi6] [wi6] [bi6]	/witz/	volcán

Ejemplo con variación a [Z] que se presenta como variación libre en todas las comunidades encuestadas.

Ambiente	***Escritura***	***Escritura***	***Español***

Fonético	*Fonética*	*Fonémica*	
v _v	[?a6oq’]	/atzoq’/	gallo
	[?aZoq’]		
v _v	**[pa6in]**	**/patzin/**	**greñudo (colocho)**
	[paZin]		

Fonema /ch/

/ ch /, sonido lamino alveopalatal simple sordo.Varía a [5] cuando se presenta en un caso morfofonémico del marcador de segunda persona del Juebo B (JB) en las dos variantes principales como variación libre.

/ch/ → [C~S] /a_w

[C] /---

Símbolos Fonéticos	*Escritura Fonética*	*Escritura Fonémica*	*Español*
# - /	[Cem]	/ chem /	silla
v - v	[aCin]	/ achin /	baño
v - c	[0eC$ane]	/ echb’ane /	espere
c - v	[su$Cay]	/ sub’chay /	engañado
/ - #	[peC]	/ pech /	pato

Con segunda persona del JB

[CaC wila?] yo te veo

[CaS wila?]

Fonema /tx/

Es un sonido apicopalatal (retroflejo) simple sordo. Se manifiesta en todos los ambientes. Sin variaciones alofónicas en las comunidades encuestadas.

Ambiente Fonético	*Escritura Fonética*	*Escritura Fonémica*	*Español*

# _ /	[4alan]	/txalan/	resbaloso
v _ v	[pi4an]	/pitxan/	bajada
v _ c	[5pi4lo]	/xpitxlo/	dio vueltas
c _ v	[lon4ikH]	/lontxik/	olla
/ _ #	[4i4]	/txitx/	conejo

Glotalizados /tz'/, /ch'/ y */tx'/*

Fonema /tz'/

Es un sonido alveolar glotalizado sordo. Ocurre antes, en medio y al final de palabras; no tiene variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[6'i$]	/ tz'ib' /	letra
v _ v	[a6'am]	/ atz'am /	sal
v _ c	[la6'toX]	/ latz'toj /	llévelo ordenado
c _v	**[ya$ 6'u]**	**/ yab'tz'u/**	**gotera**
/ _ #	[ma:6']	/ maatz'/	caspa

Fonema /ch'/

Es un sonido lamino alveopalatal glotalizado sordo. Se manifiesta en todos los ambientes y no posee variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[C'e:n]	/ch'een/	piedra
v _ v	[0aC'e]	/ach'e/	joven
v _ c	[poC'ti0]	/poch'ti'/	hoyuelos
c _ v	**[sat C'en]**	**/satch'en/**	**barranco**

/ _ #	[peC’]	/pech’/	cucaracha

Fonema /tx’/

Es un sonido apico palatal (retroflejo) glotalizado sordo. Aparece en todos los ambientes y no tiene variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[4’o:w]	/ tx’oow/	ratón
v _ v	[Xa4’o]	/jatx’o/	tapisca
v _ c	[mi4’toX]	/mitx’toj/	agárrelo
c _ v	**[saX 4’o4’]**	**/saj tx’otx’/**	**tierra blanca**
/ _ #	[Xo4’]	/jotx’/	derrumbe

Sonidos Fricativos /s/, /xh /, /x/ y /j/

Esta clase de sonidos se produce con el canal medio cerrado, el aire no se detiene, pero sale con mucha fricción.

Fonema /s/

Es un sonido alveolar sordo. Aparece en todos los ambientes; no posee variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[sanikH]	/sanik/	hormiga
v _ v	[0asan]	/asan/	solamente
v _ c	[mistun]	/mistun/	gato
c _ v	[mansan]	/mansan/	manzana
/ _ #	[peles]	/Peles/	Félix

Fonema /xh/

Es un sonido alveopalatal sordo. Ocurre en todos los ambientes y no posee variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[SunikH]	/Xhunik/	Juan
v _ v	[KaSin]	/*K*axhin/	Gaspar
v _ c	[buStaX]	/wuxhtaj/	hermano
c _ v	[PalSun]	/Palxhun/	Francisco Juan
/ _ #	**[LoS]**	**/Loxh/**	**Rosa (nombre propio)**

Fonema /x/

Es un sonido apicopalatal (retroflejo) sordo. Aparece en todos los ambientes sin variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[5e:pH]	/xeep/	tamal de frijol
v _ v	[pi5ane]	/pixane/	corazón
v _c	[pi5$al]	/pixb’al/	amarrador
/ _ #	[ma:5]	/maax/	mono

Fonema /j/

Es un sonido uvular sordo. Se usa al principio, en medio y al final de palabras. Posee dos variaciones que se presentan a nivel dialectal: el alófono fricativo velar [x] y el fricativo uvular [X]. Entre los hablantes de la cabecera municipal de San Miguel Acatán hay una tendencia al uso del sonido velar [x], mientras que en el área rural y entre los encuestados de San Rafael La Independencia se conserva el fonema [X] aunque también se presenta como variación libre en

algunos casos, o sea que no siempre en todos los hablantes se presenta la forma velar ([X]); especialmente la velarización del fonema es cuando se encuentra entre vocales.

Ambiente Fonético	*Escritura Fonética*		*Escritura Fonémica*	*Español*
	SRI	***SMA***		
# _ /	[Xolome]	[xolome]	/jolome/	cabeza
v _ v	[luXum]	[luxum]	/lujum/	lombriz
v _ c	[luXtaX]	[luXtax]	/lujtaj/	flexible
c _ v	**[ya5 Xa0]**	**[ya5 xa0]**	**/yaxja'/**	**gusano barrenador**
/ _ #	[nik'toX]	[nik'tox]	/nik'toj/	rómpalo

Uso de [h] como alófono de [X]

En la variante de San Miguel Acatán se encontró que el fonema /j/ tiende a variar a un fricativo glotal [h], lo que está ocurriendo en esta variante es una erosión fonética de varios sonidos, de esta cuenta es que se encuentran palabras con [h] al principio de palabras como las siguientes:

/j/ →[X~h] #_/
[X~x] /---

Ambiente Fonético	*Escritura Fonética*		*Escritura Fonémica*	*Español*
	SRI	***SMA***		
# _ /	[Xolome]	[holome]	/jolome/	cabeza
	[XaC]	[haC]	/jach/	usted
	[Xa?]	[ha?]	/ja'/	agua

Sonidos Resonantes

Nasales / m / y / n /:

Son sonidos sonoros que al producirse el aire sale por la nariz.

Fonema /m/

Es un sonido bilabial nasal sonoro. Se usa en todos los ambientes y no tiene variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[ma:n]	/ maan/	moso
v _ v	[k'amaX]~[?amaX]	/k'amaj/	no
v _ c	[?uk''lemne]	/uk'lemne/	acompáñelo
c _ v	[smaX$en]	/smajb'en/	su territorio
/ _ #	[lem]	/lem/	mariquita

Fonema /n/

Es un sonido alveolar nasal sonoro. Ocurre al principio, en medio y al final de palabras; presenta como alófono el sonido resonante nasal y velar [N] en hablantes de la aldea Witzob'al del municipio de Jacaltenango. Este caso podría ser un caso de interlenguaje, porque los hablantes de esta comunidad están en una zona de predominancia del idioma Maya Popti' y es este idioma el único que conserva el sonido [N] propio del Protomaya; ocurre en forma libre especialmente al principio y en medio de palabra.

/n/ → [n~N] /v_v, / _ #
[n] /---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[nene0]	/nene?/	bebé
v _ v	[ma:ne]	/maane/	préstelo
v _ c	[Xe:ntaX]	/jeentaj/	liviano
c _ v	[mulnabom]	/mulnawom/	trabajador
/ _ #	[k'a:n]	/k'aan/	lento

# _ /	[Na]	/na/	casa
v_v	**[?aNte]**	**/ante/**	**curalo**

Sonido resonante lateral /l/

Se le llama lateral porque el aire sale a los costados de la lengua; *e*s un sonido que se emite en el reborde alveolar. Sonido alveolar resonante lateral sonoro. Ocurre al principio, en medio y al final; en algunas palabras se ensordece [L], sobre todo cuando va después de la vocal "u". este fenómeno fonético se presenta como variación libre.

/l/ → [L] /u_#
[l] /---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[leq'ti0]	/leq'ti'/	mentiroso
v _ v	[0ila0]	/ila'/	mirelo
v _ c	[Palsan]	/Palsan/	Francisco
c _ v	[kaSlan]	/kaxhlan/	pollo
/ _ #	[Mekel]	/Mekel/	Miguel
/ _ #	[CuluL]	/chulul/	ingerto

Sonido resonante golpete /r/

Este sonido se produce al golpear instantáneamente la lengua contra el área comprendida entre el reborde alveolar y paladar con el aire de intermedio. El fonema /r/ es un sonido alveolar resonante golpete sonoro. Aparece antes, en medio y al final de palabras; presenta como alófono el sonido [r̃] como variación libre, especialmente al principio y al final de palabras.

/r/ → [r~r̃] #_/, /_#
[r] /---

Ambiente	***Escritura***	***Escritura***	***Español***

Fonético	*Fonética*	*Fonémica*	
# _ /	[roSaS]	/roxhaxh/	rosario
	[r̃oSaS]		
v _ v	[tirib]	/tiriw/	trigo
v _ c	[t'irnuq']	/t'irnuq'/	pollo pelón
	[t'ir̃nuq']		
/ _ #	[sir]	/sir/	sonido de una máquina eléctrica
	[sir̃]		

Sonidos resonantes Semivocales /w/ y /y/

Fonema /w/

Es un sonido bilabial sordo. Aparece en todos los ambientes; posee las variaciones alofónicas siguientes: [w], [v], [b], [F].

/w/ → [w~v, b]/---

[w~F, b] /v_v

Estos cambios ocurren entre todos los hablantes encuestados y en las dos principales variantes; este fenómeno fonético se da a nivel de variación libre y de asimilación fonética, porque cuando el sonido en cuestión se encuentra entre dos vocales, casi siempre varía a un fricativo sonoro [F]

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# - /	[vale0]	/wale'/	caña
	[bale0]		
	[wale0]		
v - v	[Xobal]	/jowal/	guerra
	[Xowal]		
	[XoFal]		
v - c	**[Xob 4'i0]**	**/jowtx'i'/**	**perro con rabia**
c - v	[Xulbal]	/julwal/	balacear
	[Xulwal]		

/ - #	[Xob]	/jow/	enojado
	[Xow]		
	[XoF]		

El sonido /y/

como un desliz palatal por producirse cerca de la parte del paladar donde se origina el sonido / y /. Es un sonido palatal semivocal sonoro. Ocurre en todos los ambientes sin variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[yel]	/yel/	verdad
v _ v	[kuyu]	/kuyu /	estudiar
v _ c	**[$eyt u0]**	**/¿b'ey tu?/**	**¿dónde?**
c _ v	**[6et yu]**	**/¿tzet yu/**	**¿por qué?**
/ _ #	[kukuy]	/kukuy/	luciérnaga

4.2.Descripción de Vocales:

4.2.1. Vocales Cortas:

Son sonidos producidos por la vibración de las cuerdas vocales, la corriente sonora del habla fluye libremente dentro de la cavidad bucal, No son obstruidos o modificados por ningún articulador.

Se hace la diferencia de sonoridad de las vocales por medio de las tonalidades alta, media y baja; la naturaleza de cada una puede ser tensa o relajada. El tono de cada sonido vocal se deermina por la forma que presenta la boca en el momento de la pronunciación y son: no redondeados y redondeados, los primeros se producen en la parte anterior y central de la boca y los segundos en la parte posterior de la misma.

Las vocales */ i /, / u /,* son de tonalidad alta tensa; la primera se pronuncia con la boca no redondeada y en la parte anterior de la misma; la segunda, se emite con la boca redondeada y se produce en su parte posterior; la vocal */ a /* es de tonalidad baja tensa, se pronuncia con la boca no redondeada y en la parte central de ésta.

Existen vocales cortas y largas, sin variaciones alofónicas. Cuando hay dos vocales juntas y no son las mismas en algunos hablantes se produce una diptongación mientras que en otros se pronuncia el sonido [h] que separa dichas vocales. A continuación se presenta la descripción de las vocales:

Vocal /i/

Ess un sonido alto tenso anterior no redondeado. Se usa en todos los ambientes, no posee variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0i5]	/ix/	mujer
v _ v	[sik]	/sik'/	cigarro
v _ c	[isal]	/b'isb'al/	numeración
c _ c	[k'is$al]	/k'isb'al/	escoba
/ _ #	[Xilili]	/jilili/	ralo

Vocal /e/

Es un sonido vocálico mediano tenso anterior no redondeado. Se usa al principio, en medio y al final de palabras, carece de variaciones alofónicas.

/ e / [e]

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[elan]	/elan/	quítese

c _ c	[telan]	/telan/	acostado
c _ c	[yeynaXil]	/yeynajil/	respeto
c _ c	[beykan]	/weykan/	estrella
/ _ #	[q’ane]	/q’ane/	palabra

Vocal /a/

Es un sonido vocálico bajo tenso central no redondeado. Carece de variaciones alofónicas. Se usa en todos los ambientes.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0am$al]	/amb’al/	medicina
c _ c	[la$an]	/lab’an/	suave
c _ c	[kamom]	/kamom/	muerto
c _ c	[waXe$]	/wajeb’/	seis
/ _ #	[pena]	/pena/	malo

Vocal /o/

Es un sonido vocálico mediano tenso posterior redondeado. Se usa al principio en medio y al final de palabras no posee variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# - /	[0oyom]	**/oyom/**	tamal
v - v	[lo$e]	/lob’e /	comida
v - c	[kono$]	/konob’/	pueblo
c - v	[k’ol] **[q’ol]**	/k’ol/	trementina
/ - #	[5a5o]	/xaxo/	delgado

Vocal /u/

Es un sonido vocálico alto tenso posterior redondeado, ocurre en todos los ambientes, carece de variaciones alofónicas.

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0uluL]	/ulul/	atole
c _ c	[mukun]	/mukun/	calabaza
c _ c	[tulum]	/Tulum/	Bartolo
c _ c	[mule]	/mul/	pecado
/ _ #	[k'u]	/k'u/	sol

4.2.2. Vocales Largas

Existe un proceso de cambio en cuanto a las vocales largas, porque palabras que se han considerado su redacción con vocales largas, en el presente estudio se encontró variación libre en el uso, porque en forma variable entre informantes algunos las pronuncian con vocal corta y larga, siendo complicado determinar cuándo una palabra se pronuncia con vocal larga o corta

Vocal /ii/

Este sonido vocálico prolongadoa, vocal alta tensa anterior no redondeada, se encuentra en todos los ambientes, como variación libre presenta el alófono [i], en este caso todos los hablantes lo presentan así, tampoco influyen las edades, sexo y variante dialectal de los informantes.

/ii/ → [i:~i]/---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0i:]	/ ii /	palomilla
c _ c	[$i:l]	/ b'iil /	malacate
c _ c	[mi:X]	/ miij /	zopilote
c _ c	[5i:l]	/ xiil /	viejo
/ _ #	[Xi:]	/ jii /	palo negro (clase de árbol)

Vocal /ee/

Este sonido vocálico prolongado, vocal mediana, tensa, anterior no redondeada, se encuentra al principio, en medio y al final de palabras, posee como variación libre el sonido tenso corto [e]

/ee/ → [e:~e]/---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0e:]	/ ee /	diente
v _ v	[$e:l]	/ b’eel /	más tarde
v _ c	[C’e:lti0]	/ ch’eelti’ /	perico
c _ v	[5e:w]	/ xeew /	azul
/ _ #	[$e:]	/ b’ee /	camino

Vocal /aa/

Esta vocal, es una vocal prolongada, baja, tensa, central, no redondeada. Aparece en todos los ambientes. Presenta como variación libre alofónica la vocálica tensa corta [a].

/aa/ → [a:~a]/---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0a:]	/ aa /	carrizo
c _ c	[ya:5]	/ yaax /	verde
c _ c	[yaaw]	/ yaaw /	autoridad
c _ c	[ya:$il]	/ yaab’il /	enfermedad
/ _ #	[la:]	/ laa /	chichicaste

Vocal /uu/

Este fonema, es una vocal prolongada, alta, tensa, posterior, redondeada. Se encuentra al principio, en medio y al final de las palabras; al igual que las otras vocales largas, presenta como alófono el sonido vocálico [u].

/uu/ →[u:~u]/---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0u:ch]	/ uuch /	paloma de castilla
c _ c	[yu:l]	/ yuul /	adentro
c _ c	[Xu:n]	/ juun /	papel
c _ c	[k'u:n]	/ k'uun /	suave
/ _ #	[mu:]	/ muu /	hierba mora

Vocal /oo/

Es una vocal larga, mediana, tensa, posterior no redondeada. Esta vocal se puede encontrar en todos los ambientes, posee el alófono [o]

/oo/ →[o:~o]/---

Ambiente Fonético	***Escritura Fonética***	***Escritura Fonémica***	***Español***
# _ /	[0o:X]	/ ooj /	coyote
c _ c	[po:n]	/ poon /	jocote
c _ c	[po:b]	/ poow /	pus
c _ c	[ko:le]	/ koole /	güipil
/ _ #	[k'o:]	/ k'oo /	máscara

Con lo anterior se muestra que las cinco vocales largas, tienen como alófono una vocal corta.

SEGUNDA UNIDAD
MORFOLOGÍA

CAPÍTULO II

MORFOLOGÍA

Es la rama de la lingüística que se encarga del estudio de las reglas generales que rigen la estructura de las palabras, es decir que trata de la forma de combinarse las unidades mínimas significativas para formar inductivamente mayores denominadas palabras.

En este informe morfológico se describen morfemas en general, tales como raíces, afijos y clíticos. Los afijos se muestran tanto como flexivos y derivacionales. Se aborda también las clases de palabras mayores y menores. Las mayores como sustantivos, adjetivos y verbos; las menores como clasificadores, adverbios, números, etc.

Se presenta también la variante dialectal en la que se da determinado caso, cuando es un caso que no presenta ninguna variación, no se determina la comunidad o variante dialectal a la que pertenece.

1. Flexión

   La flexión es una clase de afijos (prefijos y sufijos) que se agregan a la raíz pero que no cambian el significado de la palabra. Las categorías de flexión agregan información de persona y número de un poseedor o del sujeto y objeto de un verbo, tiempo aspecto verbal y el modo.

   En cuanto a las personas, concretamente hay tres: primera persona, es quien habla; segunda persona, a quien se habla; tercera persona, de quien se habla. El número puede ser singular o plural. La persona gramatical se marca por medio de los afijos del Juego A y Juego B.

1.1. **Juego A/Ergativo:**

   Los morfemas de esta clase, están formados por los afijos de posesión de sustantivos y el sujeto de verbos transitivos. En los sustantivos incluyen los poseedores de sustantivos relacionales.

PERSONA Y NÚMERO	SUSTANTIVOS		SUJETO DE VERBOS TRANSITIVOS	
	/ - V	/ - C	/ - V	/ - C
Juego A primera persona singular (A1ps)	w-	jin- ~ hin	w-	In-
Juego A segunda persona singular (A2ps)	jaw- ~ haw-	ja-	aw-	a-
Juego A tercera persona singular (A3ps)	y-	s-	y-(7)	s-
Juego A primera persona plural (A1pp) Dual	k- ~q-	ku-	k-~q-	Ku-
Juego A primera persona plural (A1pp) Exclusivo	k- ~q- -on	ku- -on	k- ~q- -on	Ku- -on
Juego A primera persona plural (A1pp) Inclusivo	k-~q- -wej	ku- -wej	k-~q- -wej	Ku- -wej
Juego A segunda persona plural (A2pp)	jey-	je-	ey-	Ex-
Juego A tercera persona plural (A3pp)	y- eb'	s- eb'	y-(7) eb'	s- eb'

1.1.1. Juego A como poseedor de sustantivo

La flexión va ligado y antes de la raíz. Como se indica en el cuadro anterior, se usa un grupo de poseedores diferentes cuando el sustantivo empieza en vocal y consonante.

Poseedores de sustantivos ***Persona y número gramatical***

/ - C / - V

Jin-~hin-	w-	mi	1ª persona singular
Ja- ~ ha-	jaw- ~ haw-	tu	2ª persona singular
s-	y-	su (de él/ella)	3ª persona singular
Ku- ~ko-	q- ~ k-	nuestro	1ª persona plural
Ja- ~ ha- je- ~ he-	jay- ~ hay- jey- ~ hey-	su (de ustedes)	2ª persona plural
s-	y-	su (de ellos/ellas)	3ª persona plural

Ejemplos:

/ - C

Sustantivos con poseedor		***Persona gramatical***	
Jinwex	mi pantalón	1ª persona singular	(inclusivo)
Jinwexan	mi pantalón	1ª persona singular	(exclusivo)
Jawex	tu pantalón	2ª persona singular	
Swex	su pantalón (el/ella)	3ª persona singular	
Kuwex	nuestro pantalón	1ª persona singular	(inclusivo)
Kuwexon	nuestro pantalón	1ª persona singular	(dual)
Kuwexwej	nuestro pantalón	1ª persona singular	(exclusivo)
Jawexwej	su pantalón (ustedes)	2ª persona singular	(exclusivo)
Jewex	su pantalón (ustedes)	2ª persona singular	(inclusivo)
Swexeb’	su pantalón (ellos/ellas)	3ª persona singular	

/ - V

Sustantivos con poseedor		***Persona gramatical***	
Woman	mi arete	1ª persona singular	
Jawom	tu arete	2ª persona singular	
Yom	su arete (él/ella)	3ª persona singular	
Kom	nuestro arete	1ª persona singular	
Komon	nuestro arete	2ª persona singular	(dual)
Komwej	nuestro arete	2ª persona singular	(exclusivo)

Jayomwej	su arete (ustedes)	2ª persona singular	(inclusivo)
Yomeb’ (yomeeb’)	su arete (ellos/ellas)	3ª persona singular	

1.1.2. Juego A como sujeto de verbo transitivo

Se usan los mismos morfemas que se usan para poseer un sustantivo. Este marcador de sujeto se encuentra entre el marcador de objeto (JB) y la raíz verbal transitiva, en donde la estructura verbal es T/A+JB+JA+RV+S/C.

Ejemplos con los cuatro T/Aprincipales:

Incompletivo

/ - C	/ - V
Kol-	***il-***

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Chinkolan	yo ayudo	Chiwilan	yo miro
Ch-7-in-kol-an		chi-7-w-il-an	
Inc-B3s-A1s-ayudar-excl		inc-B3s-A1ps-ver-excl	
Chakolo’	tu ayudas	Chawila’	tú miras
Ch-7-a-kol-o’		ch-7-aw-il-a’	
Inc-B3s-A2ps-ayudar-S/C		Inc-B3s-2ps-ver-S/C	
Chiskolo’	él ayuda	Chiyila’	él mira
Chi-7-s-kol-o’		Chi-7-y-il-a’	
Inc-B3s-A3ps-ayudar-S/C		Inc-B3s-3ps-ver-S/C	
Chikukolo’	nosotros ayudamos	Chikila’	nosotros miramos (dual)
Chi-7-ku-kol-o’		Chi-7-k-il-a’	
Inc-B3s-A1pp-ayudar-S/C		Inc-B3s-1pp-ver-S/C	
Chikukolon	nosotros ayudamos	Chikilon	nosotros miramos (inclusivo)
Chi-7-ku-kol-on		Chi-7-k-il-on	
Inc-B3s-A1pp-ayudar-excl		Inc-B3s-1pp-ver-excl	

Chikukolwej	nostros ayudamos	Chikilwej	nosotros miramos (exclusivo)
Chi-7-ku-kol-wej		Chi-7-k-il-wej	
Inc-B3s-A1pp-ayudar-excl		Inc-B3s-1pp-ver-excl	
Chakolwej	ustedes ayudan	Chayilwej	ustedes miran
Ch-7-a-kol-wej		Ch-7-ay-il-wej	
Inc-B3s-A2pp-ayudar-excl		Inc-B3s-2pp-ver-plural	
Chiskoleb’	ellos-as ayudan	Chiyileb’	ellos-as miran
Chi-7-s-kol-eb’		Chi-7-y-il-eb’	
Inc-B3s-A3pp-ayudar-plural		Inc-B3s-3pp-ver-plural	

Completivo

/ - C		/ - V	
Kol-		***il-***	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Xinkolan	yo ayudé	Xwilan	yo miré
x-7-in-kol-an		x-7-w-il-an	
comp-B3s-A1s-ayudar-excl		comp-B3s-A1s-mirar-excl	
Xakolo’	tu ayudaste	Xawila’	tú miraste
x-7-a-kol-o’		x-7-w-il-a’	
comp-B3s-A2s-ayudar-S/C		comp-B3s-A2ps-mirar-S/C	
Xskolo’	él ayudó	Xyila’	él miró
x-7-s-kol-o’		x-7-y-il-a’	
comp-B3s-A3s-ayudar-S/C		comp-B3s-A3s-mirar-S/C	
Xkukolo’	nosotros ayudamos	Xkila’	nosotros miramos (dual)
x-7-ku-kol-o’		x-7-k-il-a’	
comp-B3s-A1pp-ayudar-S/C		comp-B3s-A1pp-ayudar-S/C	
Xkukolon	nosotros ayudamos	Xkilon	nosotros miramos (inclusivo)
x-7-ku-kol-on		x-7-k-il-on	
comp-B3s-A1pp-ayudar-incl		comp-B3s-A1pp-mirar-incl	

Xkukolwej	nosotros ayudamos	Xkilwej	nosotros miramos (exclusivo)
x-7-ku-kol-wej		x-7-k-il-wej	
comp-B3s-A1pp-ayudar-incl		comp-B3s-A1pp-mirar-incl	
Xakolwej	ustedes ayudaron	Xayilwej	ustedes miraron
x-7-a-kol-wej		x-7-**ay**-il-wej	
comp-B3s-A2pp-ayudar-plural		comp-B3s-A2pp-mirar-plural	
Xskoleb’	ellos-as ayudaron	Xyileb’	ellos-as miraron
x-7-s-kol-eb’		x-7-y-il-eb’	
comp-B3s-A3pp-ayudar-plural		comp-B3s-A3pp-mirar-plural	

Potencial

/ - C		/ - V	
Kol-		***il-***	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Jojinkolan	yo ayudaré	Jojwilan	yo miraré
Joj-7-in-kol-an		joj-7-w-il-an	
Pot-B3s-A1ps-ayudar-excl		Pot-B3ps-A1ps-mirar-excl	
Jojakolo’	tu ayudarás	Jojawila’	tú mirarás
Joj-7-a-kol-o’		joj-7-aw-il-a’	
Pot-B3s-A2ps-ayudar-S/C		Pot-B3ps-A2ps-mirar -S/C	
Jojskolo’	él ayudará	Jojyila’	él mirará
Joj-7-s-kol-o’		joj-7-y-il-a’	
Pot-B3s-A3ps-ayudar-S/C		Pot-B3ps-A3ps-mirar-S/C	
Jojkukolo’	nosotros ayudaremos	Jojkila’	nosotros miraremos (dual)
Joj-7-s-kol-o’		joj-7-y-il-a’	
Pot-B3s-A3ps-ayudar-S/C		Pot-B3ps-A3ps-mirar-S/C	
Jojkukolon	nosotros ayudaremos	Jojkilon	nosotros miraremos (inclusivo)
Joj-7-ku-kol-on		joj-7-k-il-on	
Pot-B3s-A1pp-ayudar-incl		Pot-B3ps-A1pp-mirar-incl	
Jojkukolwej	nosotros ayudaremos	Jojkilwej	nosotros miraremos (exclusivo)

Joj-7-ku-kol-on

Pot-B3s-A1pp-ayudar-incl

Jojakolwej ustedes ayudarán

Joj-7-a-kol-wej

Pot-B3s-A2pp-ayudar-plural

Jojskoleb' ellos-as ayudarán

Joj-7-s-kol-eb'

Pot-B3s-A3pp-ayudar-plural

joj-7-k-il-on

Pot-B3ps-A1pp-mirar-incl

Jojayilwej ustedes mirarán

joj-7-ay-il-wej

Pot-B3ps-A2pp-mirar-plural

Jojyileb' ellos-as mirarán

joj-7-y-il-eb'

Pot-B3ps-A3pp-mirar-plural

Progresivo

/ - C

Kol-

Akateko	***Español***
Lalaninkolan (lalaninkolonan)	yo estoy ayudando
Lalan-7-in-kol-7-an	
Prog-B3ps-A1ps-ayudar-EA-excl	
Lalanakoloni	tu estás ayudando
Lalan-7-a-kol-on-i	
Prog-B3ps-A2ps-ayudar-EA-SC	
Lalanskoloni	él está ayudando
Lalan-7-s-kol-on-i	
Prog-B3ps-A3ps-ayudar-EA-SC	
Lalankukoloni	nostros estámos ayudando
Lalan-7-ku-kol-on-i	
Prog-B3ps-A1pp-ayudar-EA-SC	
Lalankukolonon	nostros estmos ayudando
Lalan-7-ku-kol-on-on	
Prog-B3ps-A1pp-ayudar-EA-excl	
Lalankukolonwej	nostros estamos ayudando

/ - V

il-

Akateko	***Español***
Lalanwilonan	yo estoy mirando
lalan-7-w-il-on-an	
Prog-B3ps-A1ps-mirar-EA-excl	
Lalanawiloni	tú estás mirando
lalan-7-aw-il-on-i	
Prog-B3ps-A2ps-mirar-EA-SC	
Lalanyiloni	él está mirando
lalan-7-y-il-on-i	
Prog-B3ps-A3ps-mirar-EA-SC	
Lalankiloni	nosotros estamos mirando
lalan-7-k-il-on-i	
Prog-B3ps-A1pp-mirar-EA-SC	
Lalankilonon	nosotros estamos mirando
lalan-7-k-il-on-on	
Prog-B3ps-A1pp-mirar-EA-excl	
Lalankilonwej	nosotros estamos mirando

Lalan-7-ku-kol-on-wej	lalan-7-k-il-on-wej
Prog-B3ps-A1pp-ayudar-EA-excl	Prog-B3ps-A1pp-mirar-EA-excl
Lalanakolonwej ustedes están ayudando	Lalanayilonwej ustedes están mirando
Lalan-7-a-kol-on-wej	**lalan-7-y-il-on-wej (uso de y- en spp)**
Prog-B3ps-A2pp-ayudar-EA-plural	Prog-B3ps-A2pp-mirar-EA-plural
Lalanskoloneb' ellos-as están ayudando	Lalanyiloneb' ellos-as están mirando
Lalan-7-s-kol-on-eb'	lalan-7-y-il-on-eb'
Prog-B3ps-A3pp-ayudar-EA-plural	Prog-B3ps-A3pp-mirar-EA-plural

1.1.3. Funciones de /-an/ en el juego A

El uso de /-an/ después de sustantivos poseídos en primera persona singular implica exclusividad, mientras que en la conjugación de verbos en primera persona singular implica cierto grado de exclusión. En primera persona plural varía tanto para la posesión como en la conjugación de verbos varía a /-on/ y siempre tiene la función de exclusividad.

Ejemplos con /-an/

Akateko	***Español***
Jintx'atan	mi cama
Jin-tx'at – an	
A1ps-cama-encl	
Jinpaatan	mi tortilla
Jin-paat – an	
A1ps-tortilla-encl	
Jinpanan	mi pan
Jin-pan–an	
A1ps-pan-encl	
Jintx'otx'an	mi terreno
Jin-tx'otx'– n	
A1ps-tierra-encl	
Jinpopan	mi petate
Jin-pop – an	

A1ps-petate-encl

Ma’inan~maq’inan pégueme

Maq’-in – an

Pegar-Apps-encl

konon~qonon nuestro aguacate

k-on – on

Appp-aguacate-excl

kawalon~qawalon nuestra milpa

k-awal–on

A1pp-milpa-encl

Ejemplos con verbos conjugados

Chikukolon nosotros ayudamos

Chi-7-ku-kol-on

Inc-B3s-A1pp-ayudar-excl

Chikilon nosotros miramos (inclusivo)

Chi-7-k-il-on

Inc-B3s-A1pp-ver-excl

1.1.4. Variaciones del juego A

Las variaciones que se presentan son a nivel fonético, aunque se dan otros cambios a escala morfológica:

1.1.4.1. Variación de primera persona singular /jin/ a /hin/

En todas las comunidades encuestadas se encuentra el cambio de primera persona singular de /jin-/ a /hin-/, especialmente en personas jóvenes:

Jóvenes	Adultos	
jinpopan	hinpopan	mi petate
Jinlob’ehan	hinlob’ehan	mi comida
Jinkamixh	hinkamixh	mi camisa
Jinmexha	hinmexha	mi mesa

1.1.4.2. Variación de segunda persona singular /ja-/ a /ha-/

Hay cierta erosión del sonido /j/ a /h/ en todos los marcadores de persona de Juego A, tal es el caso de segunda persona, siempre con una tendencia marcada entre personas jóvenes:

Jóvenes	Adultos	
japop	hapop	tu petate
Jalob'e	halob'e	tu comida
jakamixh	hakamixh	tu camisa
jamexha	hamexha	tu mesa

1.1.4.3. Variación dialectal del poseedor de primera persona plural de palabras con inicial vocálica /q-/ a /k-/

SMA	SR	
Kon	qon	nuestro aguacate
Kixim	qixim	nuestro maíz
koox~joox	qoox	nuestro achiote

en la variante de San Miguel también hay una tendencia a sustituir /k-/ por /j-/ , este caso se presenta como variación libre, no está condicionado por algún sonido.

1.1.4.4. Erosión del fonema /j/ en el marcador de primera persona

El marcador de primera persona con palabras que inician con consonante es /jin-/ pero como marcador de sujeto en verbos cambia a /in-/:

Akateko	Castellano
Chinkolan	yo ayudo
Ch-7-in-kol-an	
Inc-B3ps-A1ps-ayudar-excl	
Chinmaq'an	yo golpeo
Ch-7-in-maq'-an	
Inc-B3ps-A1ps-golpear-excl	

1.1.4.5. Erosión del fonema /j/ en el marcador de primera persona /ja-/

Akateko Castellano

Chakolo' Usted ayuda

Ch-7-a-kol-o'

Inc-B3ps-A2ps-ayudar-SC

Chamaq'a' usted golpea

Ch-7-a-maq'-a'

Inc-B3ps-A2ps-golpear-SC

Una excepción a este fenómeno es cuando se marca el marcador de primera persona singular /jin-/y segunda persona /ja-/ en el tiempo aspecto progresivo, porque el tiempo aspecto /lalan/ se separa de la raíz verbal, pero el marcador de persona sí va ligado a la raíz del verbo:

Lalan jinmaq'oni yo lo estoy pegando

Lalan 7 jin-maq'-on-i

Prog B3s A1ps-pegar-EA-SC

Lalan jamaq'oni usted lo está pegando

Lalan 7 ja-maq'-on-i

Prog B3s A2ps-pegar-EA-SC

1.1.4.6. Uso del marcador de primera persona preconsonántico en palabras prevocálicas

Una tendencia casi generalizada en la variante de San Miguel Acatán y con menor intensidad en la variante de San Rafael es el uso del marcador de primera persona singular /jin-/ y plural /ku-/ en palabras tanto verbales como sustantivales que inician con vocal. O sea que hay un juego de morfemas para marcar persona en palabras que inician con consonante y otro juego para términos que inician en vocal, pero se observa una generalización en cuanto al uso de morfemas preconsonánticos para términos que inician con vocal.

Ejemplos de posesión

Forma clásica	Innovación	Castellano
Wawal	jin'awal	mi milpa
Wixim	jin'ixim	mi maíz
won	jin 'on	mi aguacate
qawal	ku awal	nuestra milpa
qixim	ku 'ixim	nuestro maíz
Qon	ku 'on	nuestro aguacate

1.1.4.7. Cambio de /ku-/ a /on-/ como marcador de sujeto en verbos transitivos. A VERIFICAR

Forma clásica	Innovación	Castellano
Chikub'eyi	Chonb'eyi	Caminamos
Chiku oq'i	chon'oq'i	lloramos

1.1.4.8. Neutralización del poseedor de tercera persona /s-/ en sustantivos preconsonánticos

El poseedor /s-/ se neutraliza cuando el primer fonema de la raíz es /ch/, /ch'/, /tx/, /tx'/, /tz/, /tz'/, /j/, /xh/, /x/. El correspondiente cambio se presenta así:

Fonema inicial	/ch/	/ch'/	/tx/	/tx'/	/tz/	/tz'/	/j/	/xh/	/x/
Fonema a que cambia	/xh/	/xh'/	/x/	/x'/	/s/	/s'/	/s-/	/xh-/	/x-/

Este cambio ya es una característica del idioma porque lo presentan las dos variantes dialectales principales y en todas las edades.

Ejemplos:

Con /ch/

Forma simple	Forma poseída	Castellano
Chane	xhan	su corte
Chem	xhem	su banco
Chi'	xhi'	su dulce
Chee	xhee	su caballo

Con /ch’/

Ch’een	xh’een	su piedra
Ch’el	xh’eel	su perico
Ch’ab’	xh’aab’	su pájaro (variedad de pájaro)
Ch’ot	xh’oot	verbo

Con /tx/

Txaame	xam	su nariz
Txule	xul	su popó
Txon	xon	su venta
Txutxe	xutx	su madre
Txol	xol	su fila, surco

Con /tx’/

Tx’at	x’at	su cama
Tx’aho	x’ah	(lavar, masticar)
Tx’ootx’	x’ootx’	su tierra
Tx’olan	x’olan	su camino, su fila
Tx’al	x’al	su hilo
Tx’an	x’an	su lazo

Con /tz/

Tzuu	suu	su tecomate
Tzoyol	soyol	su güisquil
Tzolol	solol	su mariposa
Tzalan	salan	su loma

Con /tz’/

Tz’il	s’il (al)	su suciedad
Tz’ab’	s’ab’	¿argenio?
Tz’ib’	s’ib’	su letra
Tz’olol	s’olol	su hierba comestible
Tz’um	s’um	su cuero

Tz’on	s’on	su desnutrido

Con /j/

Jos	sos	su huevo
Jolome	solom	su cabeza
Jalaw	salaw	su jabalí
Jat’ixh	sat’ixh	su estornudo
Juun	suun	su papel

Siguiendo la tendencia de los ejemplos anteriores se deduce que los ejemplos que siguen implica el cambio del /xh/ y /x/ a /xh/ y /x/ respectivamente. Por otro lado se puede explicar como la erosión fonética de la posesión /s-/ de tercera persona singular y plural:

Con /xh/

Xhalu	xhalu	su olla

Con /x/

Xanab’e	xanab’	su zapato

1.1.5. Juego A como poseedor de sustantivo relacional

Los marcadores de persona del Juego A funcionan como poseedores de sustantivos relacionales. Los sustantivos relacionales son palabras que siempre se usan poseídas, casi nunca funcionan como palabras sin posesión. La forma de poseer estas palabras no varía en ninguna de las variantes ni entre los informantes consultados. Ejemplo de posesión:

Con vocal inicial, raíz de sustantivo relacional /-et/

Wet	mío
w-et	
A1ps-poseer	
Jawet	tuyo o suyo

Jaw-et	
A2ps-poseer	
Yet	de
y-et	
A3ps-poseer	
Ket	nuestro
k-et (qet)	
A1pp-poseer	
Jayet, Jeyet	de ustedes
Jay-et, jey-et	
A2pp-poseer	
Yet jeb’	de
y-et jeb’	
A3pp-poseer plural	

Otro ejemplo con inicial vocálica del sustantivo relacional /-u/

Wu	por mí
Jawu	por usted
Yu	por él/ella
Qu	por nosotros
Jeyu	por ustedes
Yu jeb’	por ellos

Con una consonante inicial, raíz de sustantivo relacional /-sat/ (cara)

Jinsat	mi cara
Jin-sat	
A1ps-cara	
Jasat	su cara (de usted)
Ja-sat	
A2ps-cara	
Sat naj/ix	la cara de él/ella
7-sat	

A3ps-cara

Kusat	nuestra cara
Ku-sat	
A1pp-cara	
Jesat (qesat)	la cara de ustedes
Je-sat	
A2pp-cara	
Sat jeb’	la cara de ellos
7-sat jeb’	
A3pp-cara plural	

Otros sustantivos relacionales son:

Sataj: delante de

Solom: su cabeza

Sti’: boca, lengua, pedazo

Los sustantivos relacionales, adquieren esta clase de palabra cuando se poseen en tercera persona ya sea singular o plural, porque al ser poseídos en otras personas se vuelven sustantivos siempre poseídos y no funcionan solamente como sustantivos relacionales, o en el mejor de los casos es que pierden su carácter de sustantivo relacional, como en /jinsat/ ya es mi cara, pero /ssat/ es enfrente de, delante de, su anchura, etc.

1.1.6. Cambio de patrón del uso de juego A.

Para algunos verbos intransitivos, se espera que el marcador de persona sea a través del Juego B pero que inesperadamente se presenta el caso de la sustitución por Juego A. Entre los casos más comunes se encuentran:

1.1.6.1.Tiempo aspecto progresivo

Con el verbo /b’ey-/ = caminar

Flexionado	***Español***	***Persona***	
Lalaninb’eyan	estoy caminando	1ª Singular	in-
Lalanjab’eyi	estás caminando	2ª Singular	ja-
Lalansb’eyi	está caminando	3ª Singular	s-

Lalankub'eyi	estamos caminando	1ª Plural	ku-
Lalaneb'eyi	están caminando	2ª Plural	e-
Lalansb'eyeb'	están caminando	3ª Plural	s- -eb'

Con el verbo /oq'-/ = ***Llorar***

Flexionado	***Español***	***Persona***	
Lalanwo'an	estoy llorando	1ª Singular	w-
Lalanawo'i	estás llorando	2ª Singular	a-
Lalanyo'i	está llorando	3ª Singular	y-
Lalanko'i	estamos llorando	1ª Plural	k/q
Lalaneyo'i	están llorando	2ª Plural	ey-
Lalanyo'eb'	están llorando	3ª Plural	y- -eb'

Ejemplos de los mismos verbos en tiempo aspecto incompletivo:

Con el verbo /b'ey-/ = *caminar*

Flexionado	***Español***	***Persona***	
Chinb'eyan	camino	1ª Singular	in-
Chachb'eyi	camino	2ª Singular	ach-
Chib'eyi	camina	3ª Singular	7
Chikub'eyi	caminamos	1ª Plural	ku-
Chexb'eyi	caminan	2ª Plural	ex-
Chib'eyeb'	caminan	3ª Plural	7 –eb'

Con el verbo /oq'-/ = *llora*

Flexionado	***Español***	***Persona***	
Chin'oq'an	lloro	1ª Singular	in-
Chach'oq'i	lloras	2ª Singular	ach-
Chihoq'i	llora	3ª Singular	7
Chikuhoq'i	lloramos	1ª Plural	ku-
Chex'oq'i	lloran	2ª Plural	ex-
Chihoq'eb'	lloran	3ª Plural	7 –eb'

Al comparar ambas conjugaciones de verbos que inician con vocal y consonantes, al analizar los marcadores de persona, se determina que en tiempo aspecto progresivo se usa los marcadores personales de Juego B, mientras que la conjugación en tiempo aspecto incompletivo es con Juego A.

1.1.6.2. Generalización de uso del Juego A de primera personal plural.

En todas las variantes y hablantes consultados, es frecuente el uso del marcador de persona de primera persona plural /ku-/ tanto como sujeto en verbos transitivos como intransitivos.

Ejemplos

	Castellano	Persona	Morfema
Chikub'eyi	caminamos	1ª Plural	ku-
Chikuhoq'i	lloramos	1ª Plural	ku-
Lalankub'eyi	estamos caminando	1ª Plural	ku-
Lalankoq'i	estamos llorando	1ª Plural	k-/q-
Chikukolo'	lo ayudamos	1era plural	ku-
Xkila'	lo vimos	1era plural	k-/q-

Como se puede observar, este caso se presenta en verbos transitivos e intransitivos, menos en verbos que inician con vocal como el caso de /oq'-/ llorar, ver, etc.

1.2.Juego B (absolutivo)

Marca la persona y número gramatical del sujeto de un verbo intransitivo, objeto de verbo transitivo y sujeto de un predicado no verbal.

El cuadro siguiente resume a este tipo de morfemas:

Persona y número	Morfema
Primera persona singular inclusiva	In-
Primera persona singular exclusiva	In- -an
Segunda persona	Ach-

Primera persona plural exclusiva	Ku- (on-)[1]
Primera persona plural inclusiva	Ku- (on-) –wej
Primera persona plural dual	-on
Segunda persona plural	Ach-
Tercera persona plural	7 (s-) jeb'

1.2.1. Juego B como sujeto intransitivo y como objeto transitivo.

Como sujeto de verbo intransitivo se presenta como en los ejemplos de arriba y citados nuevamente aquí abajo:

Con el verbo /b'ey-/ = *caminar*

Flexionado	***Español***	***Persona***	
Chinb'eyan	camino	1ª Singular	in-
Chachb'eyi	camino	2ª Singular	ach-
Chib'eyi	camina	3ª Singular	7
Chikub'eyi	caminamos	1ª Plural	ku-
Chexb'eyi	caminan	2ª Plural	ex-
Chib'eyeb'	caminan	3ª Plural	7 –eb'

Con el verbo /oq'-/ = *llora*

Flexionado	***Español***	***Persona***	
Chin'oq'an	lloro	1ª Singular	in-
Chach'oq'i	lloras	2ª Singular	ach-
Chihoq'i	llora	3ª Singular	7
Chikuhoq'i	lloramos	1ª Plural	ku-
Chex'oq'i	lloran	2ª Plural	ex-
Chihoq'eb'	lloran	3ª Plural	7 –eb'

Como objeto de verbo transitivo

[1] Las formas exclusivas, inclusivas y dual que aquí se presentan, fue resultado del taller de validación realizado en la cabecera municipal de San Rafael La Independencia, el 29 de octubre de 2013.

La forma clásica cómo se presenta el marcador de objeto en verbos transitivos es entre el tiempo aspecto y el marcador de sujeto. Ejemplo:

/ - C

Akateko ***Español***

Chinatek'an me pateas (tu)
Ch-in-a-tek'-an
Inc-A1ps-B2ps-patear-excl

Chinstek'an me patea (él)
Ch-in-s-tek'-an
Inc-A1ps-B3ps-patear-excl

Chinstek'eb'an me patean (ellos/ellas)
Ch-in-s-tek'-eb'-an
Inc-B1ps-patear-plural 3p-excl

Chachinkolo' yo te ayudo
Ch-ach-in-kol-o'
Inc-B2ps-A1ps-patear-sc

Chinakolo' tú me ayudas
Ch-in-a-kol-o'
Inc-B1ps-A2ps-patear-sc

Chinskolo' él me ayuda
Ch-in-s-kol-o'
Inc-B1ps-A3ps-patear-sc

Chinkolo' lo ayudo (él/ella)
Ch-7-in-kol-o'
Inc-B3ps-A1ps-patear-sc

Chexkukolo' nosotros les ayudamos

Ch-ex-ku-kol-o'

Inc-B2pp-A1pp-patear-sc

Chonekolo' ustedes nos ayudan

Ch-on-e-kol-o'

Inc-B1pp-A2pp-patear-sc

Chikuskoleb' ellos nos ayudan

Chi-ku-s-kol-eb'

Inc-B1pp-A3pp-patear-plural

Chikukoleb' les ayudamos (ellos/ellas)

Chi-7-ku-kol-eb'

Inc-B3pp-A1pp-patear-plural

/ - V

Akateko ***Español***

Chachwilan te miro (yo)

Ch-ach-w-il-an

Inc-B2ps-A1ps-exclusivo

Chach yila' te mira (él)

Ch-ach y-il-a'

Inc-B2ps-A3ps-

Chachkilon nosotros te miramos

Ch-ach-k-il-on

Inc-B2ps-A1pp-ver-dual

Chach yileb' te miran (ellos/ellas)

Ch-ach y-il-eb'

Inc-B2ps-A3pp-plural

Chinawilan tu me miras

Ch-in-aw-il-an

Inc-B1ps-A2ps-ver-exclusivo

Chin yilan él me mira

Ch-in-y-il-an

Inc-B1ps-A1ps-ver-exclusivo

Chiwilan lo miro (a él/ella)

Chi-7-w-il-an

Inc-B3ps-A1ps-ver-exclusivo

Chexkila' nosotros los miramos (uds)

Ch-ex-k-il-an

Inc-B2pp-A1pp-ver-exclusivo

Choneyila' ustedes nos miran

Ch-on-ey-il-an

Inc-B1pp-A2pp-ver-exclusivo

Chikuyileb' ellos nos miran

Chi-ku-y-il-eb'

Inc-B1pp-A1pp-plural

Chikileb' nosotros los miramos (ellos/as)

Chi-7-k-il-eb'

Inc-B3pp-A1pp-ver-plural

Cambio de ubicación del objeto en verbos transitivos

En ambas variantes, especialmente entre jóvenes, cuando se les consultó sobre la conjugación de verbos, se presentó el siguiente fenómeno en donde el Juego B como objeto pierde su ubicación clásica para posicionarse en forma ligada después de la raíz verbal:

Chatek’**in**wejan me patean (ustedes)

Ch-a-tek’-**in**-wej-an

Inc-A2ps-patear-B1ps-excl

1.2.2. Juego B como sujeto de predicado no verbal

El juego B como sujeto de predicados no verbales y estativos se ubica después de la raíz en forma ligada:

Sajin= de color blanco

Saj-in

Blanco-B

Sajach = usted es de color blanco/está limpio

Saj-ach1ps

Blanco-B2ps

1.2.3. Funciones de –an en el Juego B

Marca la exclusividad en posesión de palabras y conjugación de verbos en primera persona singular.

Ejemplos:

En posesión de palabras:

Akateko	Castellano
Jinkamixhan	mi camisa (solo mía)
Wante’an	mi fruta

En conjugaciones verbales:

Chinb’eyan camino

Ch-in-b'ey-an
Inc-B1ps-caminar-exclusivo

También se presenta en verbos transitivos donde el Juego B funciona como objeto:

Chachwilan te miro (yo)
Ch-ach-w-il-an
Inc-B2ps-A1ps-exclusivo

1.3. Modalidades de uso de la primera persona plural

En el idioma maya Akateko se presentan tres formas del número. Lo que aquí se presenta es el resultado de talleres de validación. Las modalidades de uso del número plural se detallan a continuación:

1.3.1. Dual

Cuando la acción o evento a que se refiere la conversación o significado del verbo se refiere únicamente al hablante y a su interlocutor. Para determinar la dualidad se sufija a la raíz el morfema /-on/

Ejemplos:

Chikub'eyon
chi-ku-b'ey-on
inc-B1pp-caminar-dual

Chiku oq'on
chi-ku oq'-on
Inc-B1pp llorar-dual

Chikilon
chi-7-k-il-on
Inc-B3pp-A1pp-mirar-dual

Chikolaq’on

chi-7-ko-laq’-on

Inc-B3pp-A1pp-abrazar-dual

1.3.2. Exclusiva

Es cuando se habla con el interlocutor y se entiende que eso incumbe solamente al hablante y a otras personas menos con quien se habla. En el Akateko se muestra la exclusión al no marcar en el complejo verbal ningún morfema.

Chikub’eyi

chi-ku-b’ey-i

inc-B1pp-caminar-sc

Chiku oq’i

chi-ku oq’-i

Inc-B1pp llorar-sc

Chikila’

chi-7-k-il-a’

Inc-B3pp-A1pp-mirar-sc

Chikolaq’a’

chi-7-ko-laq’-a’

Inc-B3pp-A1pp-abrazar-sc

1.3.3. Inclusiva

La forma inclusiva se marca mediante la sufijación del morfema /-wej/ a la raíz verbal. Este fenómeno se presenta en todas las variantes:

Chikub’eywej

chi-ku-b'ey-wej
inc-B1pp-caminar-incl

Chiku oq'wej
chi-ku oq'-wej
Inc-B1pp llorar-incl

Chikilwej
chi-7-k-il-wej
Inc-B3pp-A1pp-mirar-wej

Chikolaq'wej
chi-7-ko-laq'-wej
Inc-B3pp-A1pp-abrazar-incl

1.4.Tiempo/Aspecto

1.4.1. Completivo

El tiempo aspecto completivo se marca por medio del morfema /x-/ que siempre aparece al principio de palabra:

/ - C		/ - V	
Wey- = dormir	Verbo transitivo	Su'te = oler	Verbo instransitivo
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Xinweyi	dormí (inclusivo)	Xinsu'tene	olí
Xinweyan	dormí (exclusivo)	Xinsu'tenehan	olí
Xachweyi	dormiste	Xasu'te	oliste
Xweyi	durmió	Xssu'te	olio
Xkuweyi	dormimos (dual)	Xkusu'te	olimos (dual)
Xkuweyon	dormimos (exclusivo)	Xkusu'tehon	olimos (exclusivo)
Xkuweywej	dormimos (inclusivo)	Xkusu'tewej	olimos (inclusivo)
Xexweyi	durmieron (uds.)(inclusivo)	Xesu'te	olieron (inclusivo)(uds.)

Xachweywej	durmieron (ustedes)	Xasu'tewej	olieron (ustedes)
Xweyeb'	durmieron (ellos/ellas)	Xssu'teheb'	olieron (ellos/ellas)

1.4.2. Incompletivo

Es el morfema /ch-/ siempre se marca al principio de palabra:

Akateko	***Castellano***	***Akateko***	***Castellano***
Chinweyi	duermo (inclusivo)	Chinsu'te	huelo
Chinweyan	duermo (exclusivo)	Chinsu'tehan	huelo
Chachweyi	duermes	Chasu'te	hueles
Chiweyi	duerme	Chissu'te	huele
Chikuweyi	dormimos (dual)	Chikusu'te	olemos (dual)
Chikuweyon	dormimos (exclusivo)	Chikusu'tehon	olemos (exclusivo)
Chikuweywej	dormimos (inclusivo)	Chikusu'tewej	olemos (inclusivo)
Chexweyi	duermen (inclusivo) (uds)	Chesu'te	huelen (ustedes)
Chachweywej	duermen (exclusivo) (uds)	Chasu'tewej	huelen (ustedes)
Chiweyeb'	duermen (ellos/ellas)	Chissu'teheb'	huelen (ellos/ellas)

1.4.3. Potencial

Se marca al principio de palabra y es el morfema /joj-/ con su variación /oj-/, en las encuestas para jóvenes hay una tendencia a usar /ho-/ en ambas variantes.

Akateko	***Castellano***	***Akateko***	***Castellano***
Jojinweyan	dormiré	Jojinsu'tehan	oleré
Jojachweyoj	dormirás	Jojasu'te	olerás
Jojweyoj	dormirá	Jojssu'te	olerá
Jojkuweyoj	dormiremos (dual)	Jojkusu'te	oleremos (dual)
Jojkuweyon	dormiremos (exclusivo)	Jojkusu'tehon	oleremos (exclusivo)
Jojkuweywej	dormiremos (inclusivo)	Jojkusu'tewej	oleremos (inclusivo)
Jojexweyoj	dormirán (inclusivo) (uds)	Jojesu'te	olerán (inclusivo) (uds)
Jojachweywej	dormirán (exclusivo) (uds)	Jojasu'tewej	olerán (exclusivo) (uds)
Jojweyeb'	dormirán (ellos/ellas)	Jojssu'teheb'	olerán (ellos/ellas)

1.4.4. Progresivo

Se marca por medio del clítico lalan. En la variante de San Miguel Acatán, entre los informantes adultos se observa una tendencia a usar en vez lalan la forma /lan/, así mismo la informante joven de la cabecera municipal de San Miguel Acatán usó con mucha frecuencia la forma /lahan/, lo que podría ser una forma idiolectal, o bien un proceso de cambio que está teniendo el idioma dentro de esta variante dialectal:

Akateko	***Castellano***	***Akateko***	***Castellano***
Lalan inweyi	estoy durmiendo	Lalaninsu'tene	estoy oliendo
Lalan inweyan	estoy durmiendo	Lalaninsu'tenehan	estoy oliendo
Lalan aweyi	estás durmiendo	Lalanasu'tene	estás oliendo
Lalan sweyi	está durmiendo	Lalanssu'tene	está oliendo
Lalan kuweyi	estamos durmiendo (dual)	Lalankusu'tene	estamos oliendo (dual)
Lalan kuweyon	estamos durmiendo (exclusivo)	Lalankusu'tenehon	estamos oliendo (exclusivo)
Lalan kuweywej	estamos durmiendo (inclusivo)	Lalankusu'tenewej	estamos oliendo (inclusivo)
Lalan eweyi	están durmiendo (inclusivo) (uds)	Lalanesu'teni	están oliéndo (inclusivo) (uds)
Lalan aweywej	están durmiendo (exclusivo) (uds)	Lalanasu'tenwej	están oliéndo (exclusivo) (uds)
Lalan sweyeb'	están durmiendo (ellos/ellas)	Lalanssu'teneeb'	están oliéndo (ellos/ellas)

1.5.Modo

Se refiere a las diferentes maneras generales en que se manaifiesta el verbo como una categoría. Indica la actitud de quien habla manifestada en la acciòn verbal. Existen algunos modos en que se presenta el verbo, tales como: **imperativo, exhortativo y optativo**. El imperativo no està marcado por ningún tipo de morfema en ninguno de los elementos que intervienen en la conjugaciòn verbal, los demàs modos mencionados, se presentan a continuación.

1.5.1. Modo imperativo

Cuando el verbo està en modo imperativo, indica una orden; En el Idioma Akateko, solo se presenta en segunda persona **singular y plural**.Y tambièn se utilizan los sufijos de categoría y el pluralizador **wej** en verbos Transitivos; en cambio en los verbos intransitivos solo con afijos y el pluralizador **wej.** Un verbo Transitivo e Intransitivo, no usa tiempo/aspecto, ni marcador de persona, porque se sabe que el modo imperativo solo existe en segunda persona singular y plural.

Ejemplo:

Imperativo de verbos transitivos

Persona	***Imperativo***	***Castellano***
2ª Persona singular	mitx'a'	agárrelo
2ª Persona plural	mitx'wej	agarrenlo
2ª Persona singular	tek'a'	pateelo
2ª Persona plural	tek'wej	pateenlo
2ª Persona singular	ija'	cárguelo
2ª Persona plural	ijwej	cárguenlo
2ª Persona singular	ila'	mírelo
2ª Persona plural	ilwej	mírenlo
2ª Persona singular	pixa'	amárrelo
2ª Persona plural	pixwej	amárrenlo

Imperativo de verbos intransitivos

Persona	***Imperativo***	***Castellano***
2ª Persona singular	uk'e'	tómelo
2ª Persona plural	uk'wej	tómenlo
2ª Persona singular	su'te	huélalo
2ª Persona plural	su'tewej	huélanlo
2ª Persona singular	weyan	duérmase
2ª Persona plural	weyanwej	duérmanse
2ª Persona singular	b'eyan	camine

2ª Persona plural	b'eyanwej	caminen
2ª Persona singular	oq'an	llore
2ª Persona plural	oq'anwej	lloren

1.5.2. Modo exhortativo

En este modo, la persona que habla exhorta fuertemente que tal(es) persona(s) realice(n) la acción verbal. "Es cuando una acción se realiza como ruego o súplica. Se marca tomando la estructura del modo imperativo, más la partícula intensificadora /wal/ y un direccional que puede ser obligatorio según el verbo.[2]

Ejemplo:

Imperativo de verbos transitivos

Persona	***Imperativo***	***Castellano***
2ª Persona singular	mitx'a'waltej	agárrelo
2ª Persona plural	mitx'wej waltej	agarrenlo
2ª Persona singular	tek'a' waltej	pateelo
2ª Persona plural	tek'wej waltej	pateenlo
2ª Persona singular	ija' waltej	cárguelo
2ª Persona plural	ijwej waltej	cárguenlo
2ª Persona singular	ila' waltej	mírelo
2ª Persona plural	ilwej waltej	mírenlo
2ª Persona singular	pixa' waltej	amárrelo
2ª Persona plural	pixwej waltej	amárrenlo

Imperativo de verbos intransitivos

Persona	***Imperativo***	***Castellano***
2ª Persona singular	uk'e' waltej	tómelo
2ª Persona plural	uk'wej waltej	tómenlo

[2] Tomado de Variación Dialectal en Q'anjob'al, Raymundo González y otros (2000:70)

2ª Persona singular	su'te waltej	huélalo
2ª Persona plural	su'tewej waltej	huélanlo
2ª Persona singular	weyan waltej	duérmase
2ª Persona plural	weyanwej waltej	duérmanse
2ª Persona singular	b'eyan waltej	camine
2ª Persona plural	b'eyanwej waltej	caminen
2ª Persona singular	oq'an waltej	llore
2ª Persona plural	oq'anwej waltej	lloren
Lowanwal	comé por favor	

1.5.3. Modo desiderativo

Indica deseo y se presenta en diferentes formas por medio de partìculas que se agregan en forma independiente antes del verbo intransitivo y transitivo en todas las personas gramaticales. Se manifiesta en el tiempo/aspecto potencial, en el incompletivo habitual y en el completivo. Ëstos son algunos de los morfemas que se pueden usar para la formación del optativo; la estructura del modo optativo es: modo, tiempo/aspecto, persona gramatical y verbo. Los optativos màs utilizados en el idioma akateko son: Tak'uxan, derrepente; tzimi, hojala; tejan, probablemente; talata'a, talvéz; tumich'ojta'a, quizas; tata'a, posiblemente.

Ejemplos:

En verbos transitivos

Persona	***Desiderativo (optativo)***	***Castellano***
1ª Persona singular	tak'uxanjojinkolan	derrepente lo ayudarè
2ª Persona singular	tzimi'tajakolo'	ojalà si lo ayudaràs
3ª Persona singular	tejanjojskolo'	probablemente lo ayudará
1ª Persona plural	talata'jojkukolo'	talvéz lo ayudaremos
2ª Persona plural	tumich'ojta'jojekolo'	quizas lo ayudaràn (uds)
3ª Persona plural	tata'jojskoleb'	posiblemente lo ayudaràn

En verbos intransitivos

Persona	*Desiderativo (optativo)*	*Castellano*
1ª Persona singular	tak'uxanjojinweyan	derrepente me dormirè
2ª Persona singular	tzimitajojachweyoj	ojalá te duermas
3ª Persona singular	tejanjojweyoj	probablemente duerme (èl)
1ª Persona plural	talata'jojkuweyoj	talvéz nos durmamos
2ª Persona plural	tumich'ojta'ojojexweyoj	quizas duerman (uds.)
3ª Persona plural	tata'jojweyeb'	posiblemente duerman (ellos/as)

1.6. Sufijos de categoría

Son afijos que se flexionan después de la raíz o base verbal. Su función es determinar la clase del verbo. Generalmente se omiten cuando el verbo no es la última palabra en la frase u oración. Hay dos juegos de sufijos de categoría, uno para verbos transitivos, otros para verbos intransitivos.

1.6.1. Sufijos de categoría de verbos intransitivos

Los verbos radicales y derivados llevan el sufijo de categoría /-i/.

Chinweyi yo duermo

1.6.2. Sufijos de categoría de verbos transitivos

Para verbos transitivos, se da con todas las vocales más un cierre glotal como /-e'/, que se conforma de una vocal y un cierre glotal.

Chiwuk'e' yo tomo

Chach smitx'a' te agarra

1.6.Pluralizadores

El plural es wan para cosas, wej para personas:

Wan te' te'

2. Clases de raíces y bases

2.1. Raíz de palabras

2.1.1. Raíces sustantivales

Existe una cantidad de raíces sustantivales de variadas estructuras. La mayoría son simples y unas pocas compuestas. La estructura más común de las raíces es la compuesta de Consonante+Vocal+Consonante –CVC y Consonante + Vocal –CV-

Ejemplos:

Akateko	***Español***
On	aguacate
B’aj	hueso
Is	papa
Tx’i’	perro
Mis	gato
Winaj	hombre
Ix	mujer
Ich	chile
Tzoyol	güisquil
K’iix	espina
Juun	papel
Kuk	ardilla
Pahich	tomate
Txitx	conejo
Tx’oow	ratón
Ooj	Coyote
Us	Mosca
Awal	milpa
Laa	chichicaste
Wakax	vaca
Aluxh	Alonso

Raíces Sustantivales Compuestas

Se forman de dos o más raíces sustantivales, una sustantival y una adjetival u otra clase de raíz pero el sentido siempre es sustantival. Ejemplo:

Akateko	*Español*
Yalixh b’e	vereda
Saam ch’een	piedra de cal
Isk’um	tamal ayote
K’a ch’een	piedrin
Xaj te’	hoja de árbol
Xaj juun	hoja de papel
B’isk’ulal	preocupación
Miman q’ulal	perdòn, disculpa
K’usk’ulal	tristeza

2.1.2. Raíces verbales

2.1.2.1. Raíces intransitivas

La estructura de esta clase de raíces en su mayoría es simple de CVC, pero se encuentran estructuras de CVCCV como en /mulna-/

Ejemplos:

Akateko	*Español*
Chahok	empezar
Kan-	quedar (se)
Tit-	venir (de allá)
Jul-	venir
B’il-	mover
Lo’-	comer
Uk’-	tomar
Su’-	oler
Wey-	dormir
Chot-	sentar
Oq’-	llorar
Lin-	parar
Tze-	reir

Mulna-	trabajar

2.1.2.2. Raíces transitivas

Las raíces de los verbos transitivos en su mayoría son simples. El verbo transitivo implica dos participantes, el sujeto y el objeto. Su estructura es CVC. Cuando empieza con una vocal, siempre esta vocal es precedida por un cierre glotal.

Ejemplos:

Akateko	***Español***
Kol-	ayudar
Sey-	buscar
Tz'u'-	regañar
Q'anab'-	hablar
Maq'-	pegar
Pix-	amarrar
Il-	ver, mirar
Ij-	cargar
Tek'-	patear
Mitx'-	agarrar

2.1.3. Raíces adjetivales

Esta clase de raíces, también es de estructura simple; prácticamente son las mismas palabras adjetivales. Ejemplo:

Akateko	***Español***
Q'ej	negro
Saj	blanco
Yaax	verde
Kaj	rojo
Xeew	azul
Q'an	amarillo, maduro
Yalixh	pequeño
Miman	grande

Watx’	bueno
Pena	malo
Tz’il	sucio
Pe’	goloso
Ach’e	joven
Pim	grueso
Xaxo	delgado
Sik	frío
K’a’	amargo
Chi’	dulce
Namami	tibio
Meb’a	pobre
B’ahich	gordo
B’ajtaj	delgado
Jelan	listo, dinámico
Tzak’ab’	pegajoso
K’asan	listo
Isa	haragán
Paa	ácido
O’mich	llorón
B’aas	tacaño
Icham	señor
Q’opo	señorita

2.1.4. Raíces posicionales

Las raíces posicionales indican la posición en que se encuentran personas, animales o cosas; también se refiere a las formas de las mismas, su estructura es simple CVC. Por sí solas no pueden funcionar, para convertirse en adjetivos posicionales es necesario sufijarles la derivación /-an/

Ejemplo:

Akateko	***Español***
Telan	acostado

Linan	parado
han	boca abajo
Pak'an	boca arriba
Kaan/qaan	hincado
Chotan	sentado
Tz'eyan	de lado
K'onan	agachado
T'unan	colgado
K'olan	esférico
Xoyan	circular
Kupan	echado como perro
Ch'ohan	echado (persona, animal y cosa)
Tenan	amontonado
Jopan	hundido (superficie que era plana)
Jojan	largo (persona, animal y cosa)
Paman	característica de una persona obesa
Pok'an	característica de una persona de baja estatura

2.1.5. Raíces adverbiales

Las raíces adverbiales en su mayoría son simples y su estructura es CVC, CVCVC, CVCV, CV. En los ejemplos se separa con un guión menor para determinar la raíz. La mayoría de adverbios necesitan de un afijo derivacional para que adquieran su carácter de adverbio. Así también hay palabras como sustantivos relacionales que adquieren el significado de adverbio.

Ejemplos:

Akateko	***Español***
Nan-i'	hoy
Ew-i	ayer
Kab'-i	anteayer
Yek-al	mañana
Pey-xa	antes
Jun-elxa	después

Kaw-il	cerca
Naat	lejos
Y-in	alrededor
Y-iin	afuera
Y-uul	adentro
y-ib'-an	arriba
Y-al-an	abajo
S-at-aj	adelante
Watx'-	bien
Pena	mal
Sa'-al	mejor
Jax-katu'	así
Tol-to	apenas
Kan-i	quedó
Ek'-al	mucho
Ni'-an ch'an	poco
Ek'-wan	más
Tal-ata'a	tal vez
Tej-an	probablemente
Ja'-	si
Key-paxtu'	también
Yel	cierto
Jun-elne	claro
S-yel-alil	verdaderamente
Ti-ti'	aquí, acá
Ti-tu'	ahí
Jat-a titu'	hasta allá – allí

2.1.6. Raíces numerales

Las raíces numerales, son simples y compuestas. La raíz de los números se encuentra del uno al once, estas raíces son simples; del doce al diez y nueve son compuestas, en donde se repite la base numérica y el diez. La estructura simple es CVC, CVCVC, CVCCVC.

En los ejemplos el guión separa la raíz del sufijo:

Raíces Simples		***Raíces Compuestas***	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Jun-	uno	Jun-k'al	veinte
Kaab'-	dos	Lah-oneb' skaawinaj	treinta
Ox-eb'	tres	Kaa-winaj	cuarenta
Kan-eb'	cuatro	Lah-on-eb' yoxk'al	cincuenta
Joh-eb'	cinco	Ox-k'al	sesenta
Waj-eb'	seis	lah-on-eb' skanwinaj	setenta
Juj-eb'	siete	kan-winaj	ochenta
Waxaj-eb'	ocho	lah-on-eb' jok'al	noventa
B'alon-eb'	nueve	jo-k'al	cien
Lahon-eb'	diez		
Jusluk'-eb'	once		

Doce

Trece

Catorce

Quince

Diez y seis

Diez y siete

Diez y ocho

Diez y nueve

2.1.7. Raíces afectivas

Tienen la estructura fonológica de CVC, indican sonidos y ruidos de acciones o movimientos.

Término	Significado	Palabra derivada	Castellano
Jup-	ruido al volar	jupupi	volar

Tz'it-	ruido al estallar un objeto	tz'itil	botella al quebrarse
Mutz'-	ruido al cerrar	mutz'xi	parpadear varias veces

2.2. Bases de palabras

2.2.1. Bases sustantivales

2.2.2. Bases verbales

2.2.2.1. Bases intransitivas

2.2.2.2. Bases transitivas

2.2.3. Bases adjetivales

2.2.4. Bases adverbiales

3. Clases de palabras

Dentro del código general de unidades con que cuenta el idioma Akateko, se encuentran las palabras como unidades lexicales; entendiendo cada una de ellas como un conjunto de sonidos articulados que expresan una idea y como una unidad lexical.

Una palabra puede estar formada por una raíz, una raíz con afijos de flexión, una o más raíces con o sin afijos de flexión, una base o una base con flexión. Las palabras se agrupan en clases gramaticales de acuerdo a su papel funcional dentro de la gramática. Las palabras correspondientes a una clase gramatical, comparten características, semánticas y sintácticas; pero de una clase de palabras a otra existen diferencias bien marcadas, en cuanto a la morfología, la semántica y la sintaxis.

Una raíz o base con o sin flexión, es **sustantival** si es raíz o base con o sin flexión de un sustantivo; es **verbal** si es raíz o base de un verbo (palabra que indica acción), es **adjetival** si es raíz o base de un adjetivo: Una raíz puede ser radical, pero si la palabra recibe algún afijo de derivación cambiando la clase gramatical de esta palabra a una palabra derivada, lógicamente se modifica también su raíz. Ejemplo: la palabra **sajin** que significa blanco corresponde a la clase de palabras que se llaman adjetivos, pero al agregar el sufijo causativo **tene** forma la palabra **sajtene** "blanquear" sajin ha cambiado su clase gramatical convirtiéndose en verbo transitivo a causa del sufijo de derivación agregado.

Criterios de clasificación de palabras:

Las palabras no se clasifican al azar, sino tomando en cuenta su papel funcional en la gramática:

Semejanzas semánticas: las palabras que pertenecen a una determinada clase, poseen en común la característica de significado de cada una, es lo que se llama "Semejanzas semánticas" ejemplo: b'e camino, awal milpa, tumin dinero; estas tres palabras tienen algo en común, que es el de nombrar; pero low comer, wey dormir, aw gritar; tienen en comùn el indicar acción diferentes al primer grupo; el criterio de clasificación que se ha utilizado en estos casos, es de "papel funcional"; y así se puede aplicar los demás criterios.
Semejanzas sintácticas: las palabras de una misma clase, se puede usar una u otra sin romper la estructura gramatical. La razón es porque poseen "semejanzas sintácticas. Ejemplo: **chilow naj jinmaman** mi papá come, **chilow naj wuxhtajan**, mi hermano come, **chilow ix wanab'an,** mi hermana come; las palabras *mam, wuxhtaj y wanab'* pueden sustituirse, uno a otro, sin romper estructura sintácticas.

Semejanzas morfológicas: las palabras de una determinada clase, basan en un mismo patrón paradigmático para la flexión, como también la misma forma de derivación. Es decir si una palabra de una clase. Para derivar otra palabra necesita un sufijo o un prefijo, las demás palabras de su clase derivarán palabras nuevas de la misma forma, puesto que esta regla es aplicable a ellas. Ejemplos: las palabras ***linan*** parado, ***chotan*** sentado, ***jilan*** acostado, pertenecen a una clase de palabras llamadas *"posicionales"*. Si se les agrega el sufijo transitivizador **–b'a,** a sus raíces, originan verbos transitivos, que es una clase de palabra diferente a las posicionales y se refiere a semejanzas morfológicas. Ejemplo: **jilb'a** acostarlo, **linb'a** pararlo **chotb'a** sentarlo

Existen dos categorías de palabras, una que está formada por las clases mayores y son: *sustantivos, verbos, adjetivos, partículas y posicionales*; otra categoría está integrada por clases menores, tales como: *número, medidas, clasificadores, palabras, afectivas y pronombres.*

3.1. Clases mayores

3.1.1. Sustantivos

Es una palabra que nombra a persona, animal, acciòn, cosa concreta o abstracta. Algunos pueden presentarse con raìz compuesta. Que pueden ser a su vez radicales o derivadas.

Los sustantivos desempeñan la funciòn de núcleos en sintagmas nominales y con sujetos de un estativo. Algunos sustantivos aceptan sufijos de derivación que originan palabras de diferentes clases.

Posesión: Los marcadores de posesión indican persona y nùmero gramatical de los poseedores de sustantivos. Existen dos juegos de posesivos de sustantivos; el primero se utiliza para poseer sustantivos que inician con consonante y el segundo sirve para los sustantivos que inician con vocal.

Poseedores de Sustantivos

/ - C	/ - V	Traducción	Persona y No. Gramatical
Jin	w	mi	1ª Persona singular
Ja	jaw	tu	2ª Persona singular
S	y	su	3ª Persona singular
Ku	k	nuestro	1ª Persona plural
Ja-je	jay-jey	de ustedes	2ª Persona plural
S	y	ellos – ellas	3ª Persona plural

/ - C		/ - V	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Mexha	mesa	On	aguacate
Xhila	silla	Awal	milpa
Tx’at	cama	Ita	hierba
Mis	gato	ulul	atol
Sek’	taza	is	papa
Pulato	plato	ich	chile

3.1.1.1. Sustantivos según posesión

Los sustantivos de esta clase se agrupan en base a una caracterìstica especial que comparten que es la de las formas de posesión, es decir los cambios que sufren al agregarles los prefijos posesivos del juego A/Ergativo. Por sus distintas formas de posesión se subdividen en varios tipos.

	/ - C		/ - V
Akcateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Jinjoloman	mi cabeza	wonan	mi aguacate
Jachem	tu silla	jawis	tu papa
Smexha	su mesa (de él)	yaan	su elote (de él)
Kunaa	nuestra casa	kixim	nuestro maíz
Jajuunwej	su papel (de ustedes)	Jayak'atx'wej	su chompipe (de ustedes)
Stz'ib'eleb'	su lapicero (de ellos-ellas)	Yicheb'	su chile (de ellos-ellas)

5.2.1.1 Sustantivos que Cambian Vocales

Esta clase de sustantivos no hay en el idioma Akateko ya que todos los sustantivos al ser flexionados agregan o eliminan vocales totalmente.

5.2.1.2 Sustantivos Invariables

Son aquellos que al poseer, su raìz no sufre ningún cambio, ya sea que inician con consonante o vocal. Los prefijos posesivos lógicamente se agregan antes de cada sustantivo

Sust. Invariables	***Español***	***Poseído***	***Español***
Juun	papel	Jinjuunan	mi papel
Chee	caballo	Jachee	tu caballo
Naa	casa	snaa	su casa (de él)
Peb'an	puerta	kupeb'an	nuesra puerta
Mulnahil	trabajo	jamulnahilwej	su trabajo (de ustedes)
Pilalixh	pilar	spilalixheb'	su pilar (de ellos-ellas)

On	aguacate	wonan	mi aguacate
Awal	milpa	wawalan	mi milpa

5.2.1.3 Sustantivos Agregativos

Esta clase de sustantivos agregan los sufijos (il) y (al) cuaando se poseen estos sufijos indican que lo que nombra el sustantivo pertenece ìntimamente y en forma muy ligada a algo o alguien, funciona como coreferentes a los prefijos posesivos. La sangre del cuerpo humano, por ejemplo se denomina chik’ como cualquier otra clase de sangre. Si se le posee por cualquier marcador del juego A, jinchik’ mi sangre, indica cualquier clase de sangre que es mìa, pero no se refiere a la sangre de mi cuerpo, si ademàs del posesivo se le agrega el sufjo (il) mi sangre, tendrà el sentido de posesión y de pertenencia y se interpreta como la sangre de mi cuerpo esta regala se aplica a los sustantivos que se refieren a huesos del cuerpo humano carne del cuerpo humano, corteza de árbol, lo dulce del azùcar, lo amargo del cafè, lo caliente del agua, lo sucio de la camisa, etc. Ejemplo:

Sust. Agregativos	***Español***	***con Posesivo***	***Español***	***Posesivo/sufijo***	
B’aj	hueso	jinb’ajilan	mi hueso	jin	il
Chik’	sangre	jachik’il	tu sangre	ja	il
Tz’um	cuero, piel	s’umal	piel de él-ella	s	al
Tz’il	suciedad	kutz’ilal	nuestra suciedad	ku	al
Malil	hinchazón	jamalilal	tu hinchazón	ja	al

5.2.1.4 sustantivos que Quitan Sufijos

Esta clase de sustantivos se dan cuando se poseen, los ejemplos màs comùnes que podemos encontrar en el idioma Akateko son las partes del cuerpo humano, ya que éstas termina con el sufijo “-e” y al ser poseìdos se omite este sufijo. Ejemplo:

Quitan sufijos	***Español***	***Con posesivo***	***Español***	***Sufijo***
Jolome	cabeza	jinjoloman	mi cabeza	-e
K’ule	estomago	jak’ul	tu estómago	-e
Anab’e	hermana	yanab’	hermana de el-ella	-e

Sate	ojo	kusat	nuestro ojo	-e
Ajane	pie	jeyajan	pie de ustedes	-e
K’ab’e	mano	jink’ab’an	mi mano	-e

5.2.1.5 Sustantivos Supletivos

Los sustantivos supletivos no existen en el Idioma Akateko.

5.2.1.6 Sustantivos Nunca Poseídos

Existen algunos sustantivos que real y gramaticalmente nunca se pueden poseer, para que puedan servir como fuente de análisis; aunque dentro de ciertos criterios para que puedan servir como fuente de análisis; aunque de ciertos criterios literarios como la poesía y oraciones estos sustantivos se pueden poseer siempre que se establezca una jerarquía de animación entre el autor y los personajes.

Este tipo de sustantivos, en su mayorìa se refiere a fenómenos y elementos naturales, partes del cosmos y aspectos astrològicos. Ejemplo:

Akateko	***Español***
X’aaw	luna
Weykan	estrella (as)
K’u	sol
Yajank’u	rayos del sol
Satkan	cielo

3.1.1.2. Sustantivos según composición

Los sustantivos de este grupo se han clasificado de acuerdo al número de elementos de què estàn compuestos, es el criterio principal que los define como tales. Pueden estar formados por dos raìces sustantivales, tres raíces sustantivales, una raíz sustantival y una adjetival, una adjetival y una sustantival.

5.2.2.1 Sustantivos Compuestos

Esta subclase está formada por sustantivos constituidos de dos o más raíces. Hay dos tipos, uno lo forma los sustantivos que solo poseen raíces sustantivales, otro tipo lo integran sustantivos con raìces sustantival y adjetival o a la inversa.

Cada sustantivo indica un solo concepto, aunque tenga dos o más raíces. Morfológica y fonológicamente es una sola unidad lingüística, pero cuando se les agrega prefijo posesivo. Ejemplo:

Akateko		***Español***	***Akateko***		***Español***
Yichk'an'nab'		llovizna	Xiilti'e		bigote
Yich	*kan*	*nab'*	*xiil*		*ti'e*
Fondo	*calambre*	*lluvia*	*vello*		*boca*

Akateko		***Español***	***Akateko***		***Español***
K'aach'een		piedrín	Naacheen		casa de piedra
K'aa	ch'een		naa	ch'een	
pinole	piedra		casa	piedra	

Akateko		***Español***	***Akateko***		***Español***
Kanpak'		cuatro lados	Ka'txutxe		madrastra
Kan	pak'		ka	txutxe	
Cuatro	lados		dos	madre	

Akateko		***Español***
Yalixhb'e		vereda
Yalixh	b'e	
Pequeño	camino	

5.2.2.2 Sustantivo de Sustantivos

asì se llaman los sustantivos que poseen dos raíces morfológicamente separados, pero semánticamente indìcan un solo concepto. La primera raíz lleva posesivo por ser sustantivo

relacinal indicando que le pertenece a la segunda raíz. Si se desea poseer el sustantivo el prefijose agregarà a la segunda raíz. Ejemplo:

sin prefijos posesivos en la segunda raìz:

Akateko	***Español***	***raíces***	
Yiximal'ajane	dedos de los pies	ixim, ajane	(maíz, pie)
Yalanq'ab'e	axilas	yalan, q'ab'e	(abajo, mano)
Xiljolome	cabello	xil, jolome	(cabello, cabeza)
Sb'a'sate	ojos	b'a', sate	(pepita, rostro)
Yiximalq'ab'e	dedos de la mano	ixim, q'ab'e	(maíz, mano)
Yuulnaa	tranca	yuul, naa	(adentro, casa)

con prefijos posesivo en la segunda raìz:

Akateko	***Español***	***posesivo***
Yiximalwajanan	dedos de mi pie	w
Yalaninq'ab'an	mis axilas	in
Xilinjoloman	mi cabello	in
Sb'a'insatan	mis ojos	in
Yiximalink'ab'an	dedos de mi mano	in
Yuulin'naan	mi tranca	in

5.2.2.3 Sustantivos Complejos

Esta clase de sustantivos se forman de tres raíces. la primera es sustantivo relacional o sustantivo poseído y siempre lleva posesivo y la segunda es una raíz sufijada formando un solo concepto con la tercera, por ser sustantivo de sustantivo. De manera que un sustantivo complejo, se forma de un sustantivo relacinal o poseído y un sustantivo de sustantivo coordinado; se pronuncian y se escriben separados, pero con un solo concepto como una sola unidad lingüística. Si se desea poseer sustantivo como una unidad, el poseedor se

colocarà antes de la última raíz, porque las dos anteriores ya están poseídas. Las dos primeras raíces solo se pueden poseer por prefijos posesivos de tercera persona.

La mayoría de los sustantivos complejos se refieren a nombres de partes del cuerpo humano. Ejemplo:

No poseídos en la última raíz

Akateko	***Español***
Xoowsb'a'sate	pestañas
Xilyalan k'ab'e	vellos axilares
Xils'umal k'ab'e	vellos de la mano
Xilyib'ansb'a sate	cejas

Poseídos en la última raíz

Akateko	***Español***	***posesivo***
Xoow sb'a'jasat	tus pestañas	ja
Xiil yalanink'ab'an	mis vellos axilares	in
Xiil s'umalsk'ab' naj/ix	sus vellos de la mano de (el/ella)	s
Xiil yib'an sb'akusat	nuestras cejas	ku

Pluralidad: Existen dos morfemas pluralizadores de sustantivos **wan**, **eb' (jeb')** y **wej** que se utilizan para dos grupos de sustantivos. El pluralizador wan, se le antepone a sustantivos que llevan o no clasifidores, excepto los que se refieren a personas. Ejemplos:

Con sustantivos que llevan clasificadores:

Singular		**plural**		**pluralizador**
No' tz'ikin	el pàjaro	wan no' tz'ikin	los pàjaros	wan
Te' si'	la leña	wan te' si'	las leñas	wan
Ch'en ch'een	la piedra	wan ch'en ch'een	las piedras	wan

Con sustantivos que no lleven clasificadores:

Singular		**plural**		**pluralizador**
tz'ikin	pàjaro	wan tz'ikin	pàjaros	wan
si'	leña	wan si'	leñas	wan
ch'een	piedra	wan ch'een	piedras	wan
anima	persona	wan anima	personas	wan
ante'	fruta	wan ante'	frutas	wan

El pluralizador **eb'** o **jeb'** solo se usa con sustantivos que llevan clasificadores y que se refieren a personas. Los sustantivos que indican personas, pero no llevan clasificadores porque no lo tienen, no comparten esta regla. El pluralizador **eb'** se utiliza màs en los verbos en tercera persona plural y se omite el fonema **j.** Ejemplo:

Singular		**plural**		**pluralizador**
Ix ix	la mujer	jeb'ix ix	las mujeres	jeb'
Naj winaj	el hombre	jeb'naj winaj	los hombres	jeb'
Ix q'opo	la señorita	jeb'ix q'opo	las señoritas	jeb'
Chilowi	èl o ella come	chiloweb'	ellos/as comen	eb'
Chiweyi	èl o ella duerme	chiweyeb'	ellos/as duermen	eb'

El pluralizador **wej** se usa en pronombres y en verbos conjugados y siempre va despué́s de un pronombre y de un verbo; màs se dà en priemra persona y en segunda persona plural Ejemplo:

Singular		**plural**		**pluralizador**
Jach	tù (usted)	jachwej	ustedes	wej
Jehon	nosotros	jehonwej	nosotros	wej
Chikulowi	nos. Comemos	chikulow'wej	nosotros Comemos	wej
Chexlowi	uds. Comen	chikulow'wej	uds. Comen	wej

3.1.1.3. Sustantivos según significado

3.1.1.3.1. Nombres

3.1.1.3.2. Gentilicio

Son los sustantivos que indican el lugar de origen de alguien. Para la derivación de gentilicios se usa el prefijo **a-** antes de los topónimos. Este es el elemento que determina la condición del gentilicio al sustantivo.

El prefijo **–a** en la mayor parte se usa y en otros cambia totalmente el sustantivo. Ejemplo:

Sustantivo	***Derivación***	***Español***
Soloma	a Tz'uluma'	Solomero
Rap	a Rap	Rafaeleño
Jakaltenango	Jula'	Jacalteco
Torosanto	Joyom	Todosantero
Santularia	Xhantulal	Santaeulalense

3.1.1.3.2. Topónimos

Son los sustantivos que nombran a un lugar, entre ellos tenemos:

K'utataj	centro ceremonial
K'oya'	aldea de San Miguel Acatán
Pay Konob'	aldea de San Miguel Acatán
Sti' K'ultaj	aldea de San Rafael La Independencia.

3.1.1.4. Funciones de un sustantivo

3.1.2. Verbos

Son raíces con sufijos de flexión que indican acción, pasión, estado y movimiento. Normalmente se usan con marcadores de tiempo/aspecto, de persona y número gramatical. Existen dos grupos mayoritarios de verbos: verbos transitivos y verbos intransitivo; desempeñan la función de núcleo de predicados verbales. Existe un pequeño grupo de verbos estativos que generalmente se denominan predicados no verbales, pero no llevan todos los elementos de flexión como los anteriores y se refieren específicamente a los sentidos de "ser" y "estar".

3.1.2.1. Verbos intransitivos

Esta clase de verbos, indica que la acciòn es realizada por un único participante, representado por marcadores de persona del Juego B. Pueden referirse al agente, es decir quien realiza la acción; o al paciente, quien recibe la acción; o al paciente, quien recibe la acción (desde el punto de vista semántico). El sentido de "aciente" en verbos intransitivos, no es lo mismo que "objeto" en verbos transitivos, pues en el primer caso no hay un sujeto, pero en el segundo sí.

El agente en verbos intransitivos, realiza la acción, pero esta acción no transita a un objeto, sino se queda en el mismo agente, el paciente, por su parte, recibe la acción, pero esta acción no es trasmitida por un agente, sino que se da como fenómeno natural. Ejemplo: **chinlowan** como, **chinb'ilwihan** me muevo, **chinweyan** duermo; en estos ejemplos, la persona está fungiendo como agente (sin objeto); chinxewi descanso, chinkami muero; son ejemplos donde la persona es el paciente (sin agente).

Al ser flexionados los verbos intransitivos, toman el sufijo **–i**, para tiempo/aspecto completivo incompletivo y potencial; en cambio, para el potencial es sufijado por **–oj.**

Existen pocas raíces intransitivas, pero se pueden derivar muchos verbos intransitivos de otras clases de raíces. El sufijo **–wi** es más usual actualmente.

Flexión verbal Intransitiva: Para flexionar los verbos intransitivos, se requiere se varios tipos de afijos, que se presentan en fotrma ligada a las raíces verbales. Están los sufijos de categoría –i, –oj, el primero se usa para tiempo/aspecto completivo, incompletito y progresivo, y el segundo que es para el potencial; en primera persona singular lleva el enclítico **–an**, y en tercera persona plural lleva el pluralizador **eb'**, en todos los tiempos. Ejemplo:

Prefijos de tiempo/aspecto:

Completivo	Incompletito	Potencial	Progresivo	Persona

X-, Xax-	Ch-	Joj-	Lalan	1ª P. S.
X-, Xax-	Ch-	Joj-	Lalan	2ª P. S.
X-, Xax-	Chi-	Joj-	Lalan	3ª P. S.
X-, Xax-	Chi-	Joj-	Lalan	1ª P. S. Pl.
X-, Xax-	Ch-	Joj-	Lalan	2ª P. S. Pl.
X-, Xax-	Chi-	Joj-	Lalan	3ª P. S. Pl.

Sufijos de Categoría de Verbos Intransitivos: Para completivo incompletitito y progresivo se usa –i, y para el potencial es –oj. Cuando se agrega otra u otras palabras después de la raíz verbal radical flexionada, puede el sufijo de categoría, excepto algunos verbos que lo conservan. Ejemplo:

INCOMPLETIVO

/ - C

Raíz verbal ***B'EY*** = *Caminar*

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
Chinb'eyan	camino	1ª Singular		ch-
Chachb'eyi	camino	2ª Singular	-i	ch-
Chib'eyi	camina	3ª Singular	-i	chi-
Chikub'eyi	caminamos	1ª Plural	-i	chi-
Chexb'eyi	caminan	2ª Plural	-i	ch-
Chib'eyeb'	caminan	3ª Plural		chi-

/ - V

Raíz verbal **O'** = *Llorar*

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
Chin'o'an	lloro	1ª Singular		ch-
Chach'o'i	lloras	2ª Singular	-i'	ch-
Chiho'i	llora	3ª Singular	-i'	chi-
Chikuho'i	lloramos	1ª Plural	-i'	chi-
Chex'o'i	lloran	2ª Plural	-i'	ch-

Chiho’eb’	lloran	3ª Plural		chi-

COMPLETIVO

/ - C

Raíz verbal ***B’EY =*** *Caminar*

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
xinb’eyan	caminé	1ª Singular		x-
xachb’eyi	caminaste	2ª Singular	-i	x-
xb’eyi	caminó	3ª Singular	-i	x-
xkub’eyi	caminamos	1ª Plural	-i	x-
xexb’eyi	caminaron	2ª Plural	-i	x-
xb’eyeb’	caminaron	3ª Plural		x-

/ - V

Raíz verbal **O’ =** ***Llorar***

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
Xin’o’an	lloro	1ª Singular		x-
Xach’o’i	lloraste	2ª Singular	-i’	x-
X’o’i	llora	3ª Singular	-i’	x-
Xkuho’i	lloramos	1ª Plural	-i’	x-
Xex’o’i	lloran	2ª Plural	-i’	x-
X’o’eb’	lloran	3ª Plural		x-

POTENCIAL

/ - C

Raíz verbal **B’EY =** *Caminar*

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
Jojinb’eyan	caminaré	1ª Singular		joj-
Jojachb’eyoj	caminaras	2ª Singular	-oj	joj-
Jojb’eyoj	caminara	3ª Singular	-oj	joj-
Jojkub’eyoj	caminaremos	1ª Plural	-oj	joj-

Jojexb'eyoj	caminaran	2ª Plural	-oj	joj-
Jojb'eyeb'	caminan	3ª Plural		joj-

/ - V

Raíz verbal **O' =** ***Llorar***

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
Jojin'o'an	lloraré	1ª Singular		joj-
Jojach'o'i	llorarás	2ª Singular	-i'	joj-
Joj'o'i	llorará	3ª Singular	-i'	joj-
Jojkuho'i	lloraremos	1ª Plural	-i'	joj-
Jojex'o'i	lloraran	2ª Plural	-i'	joj-
Joj'o'eb'	lloraran	3ª Plural		joj-

PROGRESIVO

/ - C

Raíz verbal **B'EY =** *Caminar*

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
Lalaninb'eyan	estoy caminando	1ª Singular		lalan-
Lalanjab'eyi	estás caminando	2ª Singular	-i	lalan-
Lalansb'eyi	está caminando	3ª Singular	-i	lalan-
Lalankub'eyi	estamos caminando	1ª Plural	-i	lalan-
Lalaneb'eyi	están caminando	2ª Plural	-i	lalan-
Lalansb'eyeb'	están caminando	3ª Plural		lalan-

/ - V

Raíz verbal **O’ =** ***Llorar***

Flexionado	***Español***	***Persona***	***Sufijo de Categoría***	***T/A***
Lalanwo’an	estoy llorando	1ª Singular		lalan-
Lalanawo’i	estás llorando	2ª Singular	-i’	lalan-
Lalanyo’i	está llorando	3ª Singular	-i’	lalan-
Lalanko’i	estamos llorando	1ª Plural	-i’	lalan-
Lalaneyo’i	están llorando	2ª Plural	-i’	lalan-
Lalanyo’eb’	están llorando	3ª Plural		lalan-

Verbos Intransitivos Flexionados en Aspecto Perfectivo: En este caso los verbos siempre van afijados con marcadores de persona y número del Juego B/Absolutivo, el marcador de aspecto se presenta así: **Xax.**

El completivo indica que la acción ya fue realizada en forma perfecta que no da lugar a duda. Ejemplo:

/ - C

Raíz verbal ***Aw*** = *Gritar*

Conjugación	***Español***	***Sufijos de Categoría***	***Persona***	***T/A***
Xaxin’awihan	ya grité		1ª Singular	xax-
Xaxach’awi	ya gritaste	-i	2ª Singular	xax-
Xax’awi	ya gritó	-i	3ª Singular	xax-
Xaxkuhawi	ya gritamos	-i	1ª Plural	xax-
Xaxex’awi	ya gritaron	-i	2ª Plural	xax-
Xax’awiheb’	ya gritaron		3ª Plural	xax-

/ - V

Raíz verbal ***O'*** = Llorar

Conjugación	*Español*	*Sufijos de Categoría*	*Persona*	*T/A*
Xaxin'o'an	ya lloré		1ª Singular	xax-
Xaxach'o'i	ya lloraré	-i	2ª Singular	xax-
Xax'o'i	ya lloró	-i	3ª Singular	xax-
Xaxkuho'i	ya lloramos	-i	1ª Plural	xax-
Xaxexo'i	ya lloraron	-i	2ª Plural	xax-
Xax'o'eb'	ya lloraron		3ª Plural	xax-

Verbos Intransitivos en Aspecto Incompletito Atrasado: El verbo es sufijado con –i, como en los anteriores casos, lleva ligados los marcadores de persona del Juego B; el marcador de aspecto es lalanto, es el marcador del aspecto progresivo, pero se le agrega –to, que da el sentido de atrasado. Se entiende que la acción debió realizarse antes, pero el caso es que hasta ahora se está llevando a cabo.

/ - C

Raíz verbal ***LO'*** = *Comer*

Conjugación	*Español*	*Sufijos de Categoría*	*Persona*
Lalantohinlowan	todavía estoy comiendo		1ª Singular
Lalantohalowi	todavía estás comiendo	-i	2ª Singular
Lalantoslowi	todavía está comiendo	-i	3ª Singular
Lalantokulowi	todavía estamos comiendo	-i	1ª Plural
Lalantohelowi	todavía están comiendo	-i	2ª Plural

Lalantosloweb'	todavía están comiendo		3ª	Plural

/ - V

Raíz verbal ***AW*** = *Llamar*

Conjugación	***Español***	***Sufijos de Categoría***	***Persona***	
Lalantowawihan	todavía estoy llamando		1ª	Singular
Lalantohawawi	todavía estás llamando	-i	2ª	Singular
Lalantoyawi	todavía está llamando	-i	3ª	Singular
Lalantokawi	todavía estamos llamado	-i	1ª	Plural
Lalantoheyawi	todavía están llamando	-i	2ª	Plural
Lalantoyawiheb'	todavía están llamando		3ª	Plural

Verbos Intransitivos en Aspecto Incompletivo Reciente: Flexionado el verbo en este aspecto, auxiliado del sufijo direccional, que da a entender la dirección de la acción, después de la dirección se le agrega el sufijo de categoría –oj

/ - C

Raíz verbal ***B'EY*** = *Caminar*

Conjugación	***Español***	***Sufijos Direccionales***	***Persona***	
Lalantohinb'eyelan	acabo de caminar	-el (an)	1ª	Singular
Lalantohab'eyeloj	acabas de caminar	-el -oj	2ª	Singular

Lalantosb'eyeloj	acaba de caminar	-el -oj	3ª Singular
Lalantokub'eyeloj	acabamos de caminar	-el -oj	1ª Plural
Lalantoheb'eyeloj	acaban de caminar	-el -oj	2ª Plural
Lalantosb'eyeleb'	acaban de caminar	-el (eb')	3ª Plural

/ - V

Raíz verbal ***AW*** = *Gritar*

Conjugación	***Español***	***Sufijos Direccionales***	***Persona***
Lalantowawihelan	acabo de gritar	-el (an)	1ª Singular
Lalantohawawiheloj	acabas de gritar	-el -oj	2ª Singular
Lalantoyawiheloj	acaba de gritar	-el -oj	3ª Singular
Lalantokawiheloj	acabamos de gritar	-el -oj	1ª Plural
Lalantoheyawiheloj	acaban de gritar	-el -oj	2ª Plural
Lalantoyawiheleb' Plural	acaban de gritar	-el (eb')	3ª

Verbos Intransitivos en Aspecto Potencial Inmediativo: El verbo en el aspecto inmediativo lleva el sufijo de categoría –oj los marcadores de persona del Juego A/Ergativo y el marcador de aspecto Tihoj que indica una accón pronto a realizarse. Ejemplo:

/ - C

Raíz verbal ***K'IS*** = *Barrer*

Conjugación	***Español***	***Sufijos de Categoría***	***Persona***
Tihojin'awojan	pronto gritaré	-oj (an=enclítico)	1ª Singular
Tihojach'awoj	pronto gritarás	-oj	2ª Singular
Tihoj'awoj	pronto gritará	-oj	3ª Singular
Tihojkuhawoj	pronto girtaremos	-oj	1ª Plural
Tihojex'awoj	pronto gritarán	-oj	2ª Plural
Tihoj'awojeb'	pronto gritarán	-oj (eb'=pluralizador)	3ª Plural

/ - V

Raíz verbal ***OK*** = *Entrar*

Conjugación	***Español***	***Sufijos Direccionales***	***Persona***
Tihojin'oktojan	pronto entraré	-toj (an=enclítico)	1ª Singular
Tihojach'oktoj	pronto entrarás	-toj	2ª Singular
Tihoj-oktoj	pronto entrará	-toj	3ª Singular
Tihojkuhoktoj	pronto entraremos	-toj	1ª Plural
Tihojex'oktoj	pronto entrarán	-toj	2ª Plural
Tihoj'oktojeb'	pronto entrarán	-toj (eb'=pluralizador)	3ª Plural

Derivaciones Originadas de Raíces Intransitivas: Colocando sufijos de derivación a las raíces intransitivas, pueden originar otras clases de palabras. A continuación se detallan. Ejemplo:

Participio Perfecto: Es una clase de adjetivos derivados que indican el resultado de la acción intrasitiva. Se forman el sufijo de derivación **-naj** a la raíz intransitiva. Ejemplo:

Raíz verbal		***Derivación***	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Kam	morir	kamnaj	muerto
Wey	dormir	weynaj	dormido
B’ey	caminar	b’eynaj	caminado
Q’umb’i	cansar	q’umb’inaj	cansado
Ok	entrar	oknaj	entrado
O’	llorar	o’naj	llorado

Causativo: Son verbos transitivos que se originan colocando el sufijo de derivación **–tze, -te y –ne** a las raíces intransitivas. Indica el significado de hacer que alguien haga lo que indica el verbo, para convertir algo en otra cosa, estado o situación. Ejemplo:

Raíz verbal		***Derivación***	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
B’ey	caminar	b’eytze	encaminarlo
Wey	dormir	weytze	
adormecerlo			
Lo’	comer	lootze	alimentarlo
K’ey	acostumbrar	k’eytze	acostumbrar
Su’	oler	su’te	olerlo
Aw	sembrar	awne	sembrarlo
B’it	cantar	b’itne	cantarlo

Agentivo: Es una clase de sustantivos que se derivan ligando el sufijo de derivación **–om** a raíces o bases intransitivas. Se refieren al oficio, costumbre o actividad habitual de personas o animal, de acuerdo al significado de la raíz verbal.

Raíz verbal		***Derivación***	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
B'it	cantar	b'itwom	cantante
Q'anab'	hablar	q'anab'wom	hablador
K'is	barrer	k'iswom	barrendero
B'ey	caminar	b'eywom	viajero
Mulna	trabajador	mulnawom	trabajador

Instrumento Locativo: Son sustantivos que se originan colocando el sufijo de derivación **–b'al** a las raíces intransitivas, indica instrumento.

-B'al, concretamente cambia el sentido de verbo intransitivo a significado de sustantivo. Ejemplo:

Raíz verbal		***Derivación***	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Wey	dormir	weyb'al	dormitorio
K'is	barrer	k'isb'al	escoba
Chotan	sentar	chotb'al	lugar donde se sienta
Xew	descansar	xewb'al	lugar donde se descansa
Low	comer	lowb'al	trasto (donde se come)

Sufijos de Categoría de VerbosTransitivos: Los vebos transitivos flexionados, toman difernetes sufijos de categoría **a', e', o'** y **u'** en los tiempos: completivo, incompletivo y potencial después de

la raíz verbal flexionada, en cambio el tiempo aspecto progresivo lleva el sufijo de categoría **oni.** Ejemplo:

Incompletito,Completivo y Potencial

Ma' = *Pegar* a', e', o', u'

INCOMPLETIVO

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Chinma'an	lo pego	
Chama'a'	lo pegas	a'
Chisma'a'	lo pega	a'
Chikuma'a'	lo pega	a'
Chema'a'	lo pegan (ustedes)	a'
Chisma'eb'	lo pegan (ellos/as)	

Kol = *Ayudar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Chinkolan	lo ayudo	
Chakolo'	lo ayudas	o'
Chiskolo'	lo ayuda	o'
Chikukolo'	lo ayudamos	o'
Chekolo'	lo ayudan (ustedes)	o'
Chiskoleb'	lo ayudan (ellos/as)	o'

Muj = *Enterrar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Chinmujan	lo entierro	
Chamuju'	lo entierras	u'
Chismuju'	lo entierra	u'
Chikumuju'	lo enterramos	u'

Chemuju’	lo entierran (ustedes)	u’
Chismujeb’	lo entierran (ellos/as)	

COMPLETIVO

Ma’ *= Pegar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Xinma’an	lo pegué	
Xama’a’	lo pegaste	a’
Sma’a’	lo pegó	a’
Xkuma’a’	lo pegamos	a’
Xema’a’	lo pegaron (ustedes)	a’
Sma’a’eb’	lo pegaron (ellos/as)	

Kol *= Ayudar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Xinkolan	lo ayudé	
Xakolo’	lo ayudaste	o’
Skolo’	lo ayudó	o’
Xkukolo’	lo ayudamos	o’
Xekolo’	lo ayudaron (ustedes)	o’
Skoleb’	lo ayudaron (ellos/as)	

Muj *= Enterrar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Xinmujan	lo enterraré	
Xamuju’	lo enterraste	u’
Smuju’	lo entierra	u’

Xkumuju’	lo enterramos	u’
Xemuju’	lo enterraron (ustedes)	u’
Smujeb’	lo enterraron (ellos/as)	

POTENCIAL

Ma’ *= Pegar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Jojinma’an	lo pegaré	
Jojama’a’	lo pegarás	a’
Jojsma’a’	lo pegará (él)	a’
Jojkuma’a’	lo pegaremos	a’
Jojema’a’	lo pegarán (ustedes)	a’
Jojsma’eb’	lo pegan (ellos/as)	

Kol *= Ayudar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Jojinkolan	lo ayudaré	
Jojakolo’	lo ayudarás	o’
Jojskolo’	lo ayudará	o’
Jojkukolo’	lo ayudaremos	o’
Jojekolo’	lo ayudarán (ustedes)	o’
Jojskoleb’	lo ayudarán (ellos/as)	

Muj *= Enterrar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Jojinmujan	lo enterraré	
Jojamuju’	lo enterrarás	u’

Jojsmuju’	lo enterrará	u’
Jojkumuju’	lo enterraremos	u’
Jojemuju’	lo enterrarán (ustedes)	u’
Jojsmujeb’	lo enterrarán (ellos/as)	

INCOMPLETIVO

Il *= Ver*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Chiwilan	lo veo	
Chawila’	lo ves	a’
Chiyila’	lo ve	a’
Chikila’	lo vemos	a’
Cheyila’	lo ven (ustedes)	a’
Chiyileb’	lo ven (ellos/as)	

Ech *= Medir*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Chiwechehan	lo mido	
Chaweche	lo mides	e
Chiyeche	lo mide	e
Chikeche	lo medimos	e
Cheyeche	lo miden (ustedes)	e
Chiyecheheb’	lo miden (ellos/as)	

COMPLETIVO

Il *= Ver*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***

Xwilan	lo vi	
Xawila’	lo viste	a’
Xila’	lo ve	a’
Xkila’	lo vimos	a’
Xeyila’	lo vieron (ustedes)	a’
Xyileb’	lo vieron (ellos/as)	

Uk’ *= Tomar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Xwuk’an	lo tomé	
Xawuk’e’	lo tomaste	e’
Xuk’e’	lo tomó	e’
Xkuk’on	lo tomamos	e’
Xeyuk’e’	lo tamaron (ustedes)	e’
Xuk’eb’	lo tomaron (ellos/as)	

PROGRESIVO

Ma’ *= Pegar*

Raíz verbal	***Sintagma verbal***	***Sufijo***
Lalaninma’onan	lo estoy pegando	
Lalanama’oni	lo estas pegando	oni
Lalansma’oni	lo está pegando	oni
Lalankuma’oni	lo estamos pegando	oni
Lalanema’oni	lo están pegando (ustedes)	oni
Lalansma’oneb’	lo están pegando (ellos/as)	

DERIVACIONES ORIGINADAS DE RAÍCES TRANSITIVAS.

Las raíces transitivas derivan otras clases de palabras agregándoles afijos de derivación, indicando cómo ha quedado el objeto que recibió la acción verbal. Ejemplo:

Participio Perfecto: El participio perfecto, es una clase de adjetivos que se originan al agregar el sufijo de derivación **–b'il,** a las raíces y bases transitivas. Se refieren al resusltado de la acción verbal, indicando cómo ha quedado el objeto que recibió la acción verbal. Ejemplo:

Raíz verbal		***Derivación***		***Sufijo***
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***	
Slo'	comer	lob'il	comido	b'il
Uk'	tomar	uk'b'il	tomado	b'il
K'is	barrer	k'isb'il	barrido	b'il
B'is	contar	b'isb'il	contado	b'il
Man	comprar	manb'il	comprado	b'il

Agentivo: Los agentivos, son una clase de sustantivos que se derivan colocando el sufijo de derivación **–wom** a las raíces o bases transitivas. Indican el oficio, actividad habitual o costumbre de alguien. Ejemplo:

Raíz verbal		***Derivación***		***Sufijo***
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***	
Txon	vender	txonwom	vendedor	wom
Sey	buscar	seywom	buscador	wom
K'is	barrer	k'iswom	barrendero	wom
Ij	cargar	ijwom	cargador	wom
Tzu'	regañar	tzuwom	regañador	wom

Otra Forma de Construir el Agentivo, Siempre se coloca el sufijo **–om** a la raíz verbal transitiva, pero además se agrega la palabra que se refiere a la persona, animal o cosa a la cual se

relaciona la actividad habitual, costumbre u oficio. Existen verbos transitivos que al agregárles sufijo –om no adquiere el sentido de agentivo, es poe ello que es necesario agregar la palabra que se relaciona con la actividad; por ejemplo, si se desea construir un sintagma que indique "matador de pollos" los elementos se integrarían en esta forma ma' matar + -om (sufijo) kaxhlan pollo = ma'om kaxhlan matador de pollos. Pero hay palabras en las que se usa sufijo diferente –em, ejemplo: uk'em an = tomador de bebidas alcohólicas (borracho). Ejemplo:

Raíz verbal		***Derivación***		***Sufijo***
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***	
Ma'	pegar	ma'om me'	matador de carnero	-om
K'is	barrer	k'isom k'alem	barrendero	-om
B'is	contar	b'isom tumin	contador de dinero	-om
Man	comprar	manom no'	comprador de animal	-om
Muj	enterrar	mujom anima	enterrador (de persona)	-om
Uk'	tomar	uk'em an	borracho	-em
Ab'	escuchar	ab'em q'ane	escuchador de palabras	-em

'Pasivo Intransitivo

Son los intransitivos que se forman de raíces transitivas colocándo los sufijos pasivizadores: *"-Ley", "-Cha"*, las personas gramaticales del Juego "A" se cambian por las del Juego "B". Normalmente se les denomina "pasivos", aunque se sabe que son un tipo de verbos intransitivos. Los sufijos, hacen una pequeña diferencia de significado entre cada uno, de acuerdo a los verbos que los llevan ya que algunos verbos requieren de determinado pasivizador. Ejemplo:

Ejemplos del Sufijo -ley

Raíz verbal		***Derivación***		***Sufijo***
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***	
Sey	buscar	chachseyley	te buscan	ley
Il	ver	chach'il'ley	te ven	ley

Ech	medir	chachecheley	te miden	ley
Ma’	pegar	chachma’ley	te pegan	ley
Ij	cargar	chach’ijley	te cargan	ley

Ejemplos del Sufijo -cha

Raíz verbal		***Derivación***		***Sufijo***
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***	
Tzak’	capturar	xachtzak’cha	fuiste capturado	cha
Il	ver	xku’ilcha	fuimos visto	cha
B’is	contar	xb’ischa	fue contado	cha
Mitx’	agarrar	xmi’cha	fue agarrado	cha
K’alcha	amarrar	xk’alcha	fue amarrado	cha

Causativo: Es una clase de verbos transitivos que se originan de raíces intransitivas al agregarles los sufijos de derivación “–tze” y “-toj”. Aunque normalmente los causativos se originan de raíces intransitivas, pero en Akateko también se derivan de otras raíces, como el presente, pues reune las condiciones semánticas de significado “hacer que alguien haga lo que indica la base” Ejemplo:

Ejemplos del Sufijo –tze

Raíz Verbal		**Derivación**		**Sufijo**
Wey	dormir	weytze	endormecerlo	tze
Kuy	estudiar	kuytze	practicarlo	tze
B’ey	caminar	b’eytze	encaminarlo	tze

Ejemplos del Sufijo –toj

Raíz Verbal		**Derivación**		**Sufijo**
Ok	entrar	ahoktoj	métalo	toj

El	salir	aheltoj	sáquelo	toj
Aa	subir	aatoj	súbalo	toj

3.1.2.2. Verbos transitivos

También se puede originar verbos transitivos de raíces numerales agregándoles sufijos. Existen dos tipos: uno que indica "repetición" y otros se refien a "partir algo" o "conjunto de personas, animales o cosas" en determinadas partes.

Prefijos de Tiempo/Aspecto

INCOMPLETIVO

/ - C

Raíz verbal ***KOL =*** *Ayudar*

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Chinkolan	lo ayudo	1ª Singular	Ch
Chakolo'	lo ayudas	2ª Singular	Ch
Chiskolo'	lo ayuda	3ª Singular	Chi
Chikukolo'	lo ayudamos	1ª Plural	Chi
Chekolo'	lo ayudan	2ª Plural	Ch
Chiskoleb'	lo ayudan	3ª Plural	Chi

/ - V

Raíz verbal ***IL = Ver***

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Chiwilan	lo veo	1ª Singular	Chi
Chawila'	lo ves	2ª Singular	Ch
Chiyila'	lo ve	3ª Singular	Chi
Chikila'	lo vemos	1ª Plural	Ch

Cheyila’	lo ven	2ª Plural	Ch
Chiyileb’	lo ven	3ª Plural	Chi

COMPLETIVO

/ - C

Raíz verbal ***KOL*** **=** *Ayudar*

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Xinkolan	lo ayudé	1ª Singular	X
Xakolo’	lo ayudaste	2ª Singular	X
Xskolo’	lo lo ayuda	3ª Singular	X
Xkukolo’	lo ayudamos	1ª Plural	X
Xekolo’	lo ayudaron	2ª Plural	X
Xskoleb’	lo ayudan	3ª Plural	X

/ - V

Raíz verbal ***IL = Ver***

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Xwilan	lo vi	1ª Singular	X
Xawila’	lo viste	2ª Singular	X
Xyila’	lo viò	3ª Singular	X
Xkila’	lo vimos	1ª Plural	X
Xeyila’	lo vieron	2ª Plural	X
Xyileb’	lo vieron	3ª Plural	X

POTENCIAL

/ - C

Raíz verbal ***KOL*** **=** *Ayudar*

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Jojinkolan	lo ayudaré	1ª Singular	joj
Jojakolo’	lo ayudaras	2ª Singular	joj
Jojskolo’	lo ayudará	3ª Singular	joj

Jojkukolo’	lo ayudaremos	1ª Plural	joj
Jojekolo’	lo ayudaran	2ª Plural	joj
Jojskoleb’	lo ayudaràn	3ª Plural	joj

/ - V

Raíz verbal ***IL = Ver***

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Jojwilan	lo veremos	1ª Singular	joj
Jojawila’	lo veras	2ª Singular	joj
Jojyila’	lo verá	3ª Singular	joj
Jojkila’	lo veremos	1ª Plural	joj
Jojeyila’	lo verán	2ª Plural	joj
Jojyileb’	lo veràn	3ª Plural	joj

PROGRESIVO

/ - C

Raíz verbal ***KOL =*** *Ayudar*

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Lalaninkolonan	lo estoy ayudando	1ª Singular	lalan
Lalanakoloni	lo estas ayudando	2ª Singular	lalan
Lalanskoloni	lo esta ayudando	3ª Sigular	lalan
Lalankukoloni	lo están ayudando	1ª Plural	lalan
Lalanekoloni	lo están ayudando	2ª Plural	lalan
Lalanskoloneb’	lo están ayudando	3ª Plural	lalan

/ - V

Raíz verbal ***IL = Ver***

Sintagma Verbal	***Español***	***Persona***	***T/A***
Lalanwilonan	lo estoy viendo	1ª Singular	lalan
Lalanawiloni	lo estas viendo	2ª Singular	lalan

Lalanyiloni	lo está viendo	3ª Plural	lalan
Lalankilonon	lo estamos viendo	1ª Plural	lalan
Lalaneyiloni	lo están viendo	2ª Plural	lalan
Lalanyiloneb'	lo están viendo	3ª Plural	lalan

3.1.2.3. Función de un verbo

3.1.3. Adjetivos

Es una palabra que indica cualidad de uno o más sustantivos, al o a los cuales modifica. Solo puede flexionarse cuando funge como predicado no verbal o estativo con marcadores del Juego B/Absolutivo. Es posible derivar otras clases de palabras de raíces adjetivales. La mayoría de las raíces son simples, pero hay algunas que son compuestas.

Los adjetivos de raíces simples, siempre se colocan antes de los sustantivos que modifican. Ejemplo:

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Xeew	azul	Miman	grande
Yalixh	pequeño	Jun	uno
Kaab'	dos	Oxeb'	tres
B'ab'el	primero	Skaab'	segundo
Yox	tercero	Nan	mitad
Jin	mi	Ja'	tu
S	su (de él-ella)	Wetan	mio
Jawet	tuyo	Yet	suyo (de él-ella)
Tzetal	¿qué?	Jantaj	cuanto
B'eytet	¿cuál?	ni'anch'an	poco
K'amk'aljunoj	ninguno	yalk'alb'eytet	cualquiera

Ejemplos de Adjetivos con sustantivos

Akateko	***Español***
B'ahich txitam	marrano gordo

Sajin tx'oow	ratón blanco
Tat ulul	atol espeso
Mimej konob'	pueblo grande
B'ajtaj tx'i'	perro flaco

Adjetivo con Flexión: Un adjetivo puede recibir flexión solo cuando desempeña la función de predicado no verbal (Estativo). En este caso el marcador de persona del Juego B, se coloca después del adjetivo. Ejemplo:

Mulnawomon	somos trabajadores
Isaach	eres haragán
Meb'a'inan	soy pobre
K'asanach	eres listo
Watx'ach	eres bueno

3.1.4. Números

5.7 Númerales

Es la expresión de una cantidad en relación a la unidad. Los números representados por palabras que indican cantidades determinadas, pueden ser concretas o abstractas, diferenciándose así de los adverbios de cantidad. Los números son considerados una subclase de sustantivos, porque se pueden agregar posesivos a sus raíces para formar números ordinales.

Todo número se refiere a cantidad de personas, animales o cosas; y se pueden usar también para el conteo abstracto. Ejemplo:

Akateko	***Español***	***Raíz***	***Segunda Raíz***	***Sufijo o pluralizador***
Jun	uno	jun		
Kaab'	dos	Ka		ab'
Oxeb'	tres	ox		eb'
Kaneb'	cuatro	kan		eb'
Joheb'	cinco	jo		eb'

Wajeb’	seis	waj		eb’
Jujeb’	siete	juj		eb’
Waxajeb’	ocho	waxaj		eb’
B’aloneb’	nueve	b’alon		eb’
Lahoneb’	diez	lahon		eb’
Jusluk’eb’	once	jusluk’		eb’
Laakaweb’	doce	laa	ka	w – eb’
Oxlajoneb’	trece	ox	lahon	eb’
Kanlajoneb’	catorce	kan	lahon	eb’
Jolajoneb’	quince	jo	lahon	eb’
Wajlajoneb’	dieciséis	waj	lahon	eb’
Jujlajoneb’	diecisiete	juj	lahon	eb’
Waxajlahoneb’	dieciocho	waxaj	lahon	eb’
B’alonlahoneb’	diecinueve	b’alon	lahon	eb’
Junk’al	veinte	jun	k’al	

Números Cardinales, indican cantidad concreta y conteo abstracto. Se forman de la raíz numeral y de diferentes sufijos que cambian en cada grupo vigecimal.

Akateko	*Español*	*Akateko*	*Español*
B’ab’el	primero	susluk’	décimo primero
Skaab’	segundo	slaakab’	décimo segundo
Yox	tercero	yoxlajon	décimo tercero
Skan	cuarto	skanlajon	décimo cuarto
So’	quinto	solajon	décimo quinto
Swaj	sexto	swajlajon	décimo sexto
Suj	séptimo	sujlajon	décimo séptimo
Swaxaj	octavo	swaxajlahon	décimo octavo
Sb’alon	noveno	sb’alonlahon	décimo noveno
Slahon	décimo	sjunk’al	vigésimo

Adverbios, los adverbios numerales (de tiempo) son representados por los días que pasan o los que vendran; si son días contando hacia atrás se forman anteponiendo la raíz numeral y agregandole el sufijo ***-i***, pero cuando son días contando hacia adelante se forman anteponiendo la raíz numeral y agregandole el sufijo ***-e***; Exceptuando ayer que se dice de diferente manera. Si son años hacia atrás se forman anteponiendo la raíz numeral y agregandole el sufijo ***-i***, pero si es en forma ascendente se forma anteponiendo la raíz numral y agregandole el sufijo -ab'. Ejemplos:

PASADO		FUTURO	
Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Ewi	ayer	Yekal	mañana
Kab'i	anteayer	Kab'e	pasado mañana
Oxi	hace 3 días	Oxe	dentro de 3 días
Koni	hace 4 días	Kone	dentro de 4 días
Job'ixi	hace 5 días	Job'ix	dentro de 5 días
Waq'i	hace 6 días	Waq'e	dentro de 6 días
Jujub'ixi	hace 7 días	Jujub'ix	dentro de 7 días
Junab'i	El año pasado	Junab'	dentro de 1 año
Kab'ab'i	hace 2 año	Kab'ab'	dentro de 2 años
Oxab'i	Hace 3 años	Oxab'	dentro de 3 años

Distributivos: esta clase de adverbios, como su nombre lo indica, es la distribución de personas, animales y objetos equitativamente.

EJEMPLO DE COSAS

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Kab' kab' yet junun	dos para cada uno	Kab' kab' yek'i	de dos en dos
Ox ox yet junun	tres para cada uno	Ox ox yek'i	de tres en tres
Kan kan yet junun	cuatro para cada uno	Kan kan yek'i	de cuatro en cuatro

EJEMPLO DE PERSONAS

Akateko	***Español***

Kaatajwan chun keltoj	salgamos de dos en dos
Oxtajwan chun keltoj	salgamos de tres en tres
Kantajwan chun keltoj	salgamos de cuatro en cuatro

EJEMPLO DE ANIMALES

Oxk'on chun yek'eb'	andan de tres en tres
Kaak'on chun yek'eb'	andan de tres en tres
Kank'on chun yek'eb'	andan de tres en tres

3.1.4. 1. Números cardinales

3.1.4.2. Números ordinales

3.1.5. Posicionales

Son palabras que se forman de raíces posicionales agregandoles el sufijo ***–an***, es decir que no existen palabras posiconales como palabras independientes formadas solo de raíces. Los posicionales son como verbos intransitivos, solo que los primeros no llevan marcadores de tiempo/aspecto y muy semejante en significado al participio perceto de un verbo intransitivo, pero los participios son considerados adjetivos. Es por esta razón que algunos posiconales (especialmente los que se refieren a forma y estado, calidad, situación o condición) se asemejan mucho a los adjetivos, pero realmente no son adjetivos porque poseen adjetivos posiconales. Ejemplo:

Akateko	***Español***
Chotan	sentado
Telan	acostado (personas)
Jilan	acostado (Cosas)
Kupan	echado (para cuadrúpedos)
Tz'eyan	inclinado
K'onan	agachado
Nohan	boca abajo
Pak'an	boca arriba
Linan	parado
Tek'an	estar parado

Kotxan	torcido
Notxan	parado sobre la pared o cosas (para insectos), colgado sobre cosas (para cosas pequeñas)

3.2. Clases menores

3.2.1. Clasificadores

Los clasificadores, son palabras que en base a ciertos criterios agrupan diferentes clases de cosas, animales, personas, números, formas. Los elementos de cada grupo clasificado, comparten características propias del grupo. Algunas de estas características son: la naturales de los elemntos en cuanto a composición, función, forma, la teoría y tipo de vínculo (en el caso de las personas partículas y familiares). Existen cuatro tipos de clasificadores principales: Clasificadores **nominales, númericos, mensurativos y personales.**

Los clasificadores desempeñan la función de pronombre independientes, cuando están representados a sustantivos que se han omitido y se interpreta según el contexto. En el caso de sustantivos que no poseen clasificadores por naturaleza, la regla cambia y el sentido pronominal está integrado al verbo, al igual que los artículos en castellano, pero no son artículos.

Nominales, son palabras que indican la naturaleza, clase social y jerarquía de personas, animales, cosas concretas y abstractas. Se pueden dividir en dos grupos en base a los principios de interacción entre personas, interacción entre personas y animales y cosas.

Clasificador (Akatko)	***Clasificador para***
Naj	personas (masculino)
Ix	personas (femenino)
K'o	personas (ambos sexos)
Ya	personas (ambos sexos)
No'	animales
Te'	cosas que sean de madera
Ch'en	cosas que sean de metal
An	frutas y verduras
Tx'otx'	cosas que sean de barro

Ja’	agua o líquido

EJEMPLOS

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Naj Xhunik	Juan	Ix Xhepel	Isabel
K’o Maltin	Martín	K’o Axhul	Angelina
Ya Mekel	Miguel	Ya Telexh	Teresa
No’ tx’i’	El perro	Te’ xhila	la silla (de madera)
Ch’en nawax	la navaja	An chulul	el ingerto
Tx’otx’ saam	el comal	Ja’ jaa’	el agua

Numerales, son aquellos que clasifican a los números de acuerdo si la palabra que acompaña se refiere a personas, animales o cosas (concretas o abstractas). Los números forman tres grupos.

Akateko	***Clasificador para***
K’on	animales
Wan	para personas
Eb’	para cosas

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Kank’on tx’i’	cuatro perros	Jok’on mis	cinco gatos
Kanwan ix	cuatro mujeres	Jowan winaj	cinco hombres
Kaneb’ mexha	cuatro mesas	Joheb’ nawax	cinco navajas

3.2.1.1. Clasificadores nominales

3.2.1.2. Clasificadores para conocido y desconocido.

3.2.1.3. Clasificadores de trato directo

3.2.1.4. Clasificadores numerales

Clasificadores Mensurativos

Akateko	*Español*	*Akateko*	*Español*
B'u'an	trago	T'uhan	gota
Yuchan	manojo	Latz'an	rimero
Mol	racimo	Tzuk'an	poco
B'uxhan	pizca	Nan	mitad
Mokan	Mordida	K'alan	tercio
Topan	Manojo		

Ejemplo:

Akateko	*Español*	*Akateko*	*Español*
Jun k'olan teenuk'	un bodoque de algodón	jun wotzan ub'al	un puño de frijol
Jun b'etxan tiriw	medio puño de trigo	jun b'u'an ja'	un trago de agua
Jun t'uhan chik'	una gota de sangre	jun q'uchub' k'ap	una cuarta de tela
Jun yuchan xumakte'	un manojo de flores	jun latz'an si'	un rimero de leña
Jun b'ulan unin	un grupo de niños	jun b'ulan ch'een	un montón de piedras
Jun mol keneya	un racimo de bananos	jun tzuk'an lob'e	un poco de comida
Jun b'uxhan atz'am	una pizca de sal	nan paat	la mitad de la tortilla
Jun mokan pan	una mordida de pan	jun yalixh almu ixim	10 libras de maíz
Jun miman almu ub'al	20 libras de frijol	jun echb'al asucal	1 libra de azucar
Nan te' ixim	½ quintal de maíz	jun maal ja'	un guacal de agua
Jun k'alan si	1/3 de leña	jun me'an si'	una brazada de leña
Jun txolan awal	un surco de milpas	jun lisan ta	una rajita de ocote
Jun xuuk mansan	una canasta de manzanas	jun chikimit ante	un cansto de frutas
Juna' axub'e	una yarda de nylon	Jun b'ixan kab'	un pedazo de panela
Jun k'olan jos	un huevo	Jun topan yanche	un manojo de zacate

3.2.2. Pronombres independientes

Son morfemas ligados o palabras independientes que se utilizan para indicar a la persona (sujeto u objeto, el sustantivo o sintagma nominal no mencionados; o la parte principal de un estativo, dando información de persona y número gramatical.

En general, existen tres tipos de morfemas que se clasifican como pronombres: Juego A/Ergativo, Juego B/Absolutivo y pronombres independientes. Los estativos con énfasis locativo y lugar que se presentan en sustantivos, adjetivos, posicionales adverbios numerales, partículas; se consideran como partes del Juego B/Absolutivo.

Juego A/Ergativo: Los pronombres de esta clase, están formados por los afijos marcadores de persona y número gramatical, como poseedores de sustantivos y como sujetos de verbos transitivos y como sujetos de sustantivos ralacionales.

Juego B/Asolutivo: Funge como sujeto de verbo intransitivo y de estativo, y como objeto de vebo transitivo. Ejemplos:

JA		***JB***			
/-c	***/-v***	***/-c***	***/-v***	***Español***	***Pronombres Personales***
Jin-	w-	jin-	w-	yo	Jehinan ~ Jahinan
Ja-	jaw-	jaach-	jaw-	tú	jaach
S-	y-	s-	y-	él	ja’ 7 naj
Ku-	j-	ku-	j-	nosotros	jehon
Ja-	jay-	ja-	jay-	ustedes	jaach wej
S-	y-	s-	y-	ellos – ellas	ja’ 7 eb’

Como poseedores de sutantivos: Ejemplos

Akateko	**Español**	**Sujeto**
Jinchehan	mi caballo	jin-
Jajolom	tú cabeza	jaj-
Wawalan	mi milpa	w-
Kunaa	nuestra casa	ku-
Sk’isb’al	su escoba	s-

Como sujeto de verbos transitivos: Ejemplos

Akateko	**Español**	**Sujeto**
Xinskolan	me ayuda (él/ella)	in-
Chinamitx'an	me agarras	in-
Chachsma'a'	te pega (él/ella)	ach-
Jojwijan	cargo	w-
Lalanyiloni	lo está viendo	y-

Juego A con sustantivos relacionales: También los prefijos poseedores se pueden usar con sustantivos relacionales. Ejemplos:

Akateko	**Español**	**Sujeto**
X'oktoj no' tx'i' yuul naa.	El perro entró a la casa.	no' tx'i' (el perro)
X'aatoj naj unin yib'an naa.	El niño subió al techo de la casa.	naj unin (el niño)

Juego B/Absolutivo:

Como sujeto de verbo intransitivo: Ejemplo:

Akateko	**Español**	**Sujeto**
Chimulna naj titi'	El trabaja aqui	naj (él)
Chextoo Chinab'ul	Ustedes se van a Huehuetenango	ex (ustedes)

3.2.3. Palabras de medida

Medidas

Para Cosas Continuas

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Q'uchub'	cuarta	Me'an	brazada
a'	Yarda	B'ixan	Pedazo (Sólido)

Para Cosas Densas

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Nante’	½ quintal	Maal	guacal
K’olan	Unidad (Cosas ovaladas)		

Sustantivos, Unitarios y Conjuntos

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
K’olan	bodoque	Wotzan	puño
B’etxan	medio puño	B’ulan	montón, grupo
Yalixh almu	10 libras	Miman almu	20 libras
Echb’al	1 libra	Txol	surco
Xuuk	canasta	Chikimit	canasto

3.2.4. Demostrativos

Son dos clases de sufijos que se usan para indicar demostración y distancia a la vez del tema o sujeto de que se trata aunque en algunos casos es condición, también la visibilidad o conocimiento de lo mismo. Siempre se colocan después de una raìz, palabra, sintagma u oración, como unidades sintácticas independientes, en forma coordinada o subordinada. Los sufijos demostrativos son: **-ti’** aquí, este; –tu’ allà, ese eso (las traducciones son aproximaciones). El primero indica que la persona, animal u objeto de que se habla, se encuentra cerca del o de los interlocutores; por su parte –tu’ dice que están retirados. Siempre poseen sentidos contrastivos y uso comparativo del uno al otro. Los conceptos de cercanía y lejanía, son relativlos.

También se pueden referir a cosas abstractas consideradas cercanas o lejanas, dentro del transcurso del tiempo en que se habla, tomando como punto referencial el tiempo presente (en este momento); en algunos casos el centro del habla puede usarse como base. Ejemplo:

Persona				***Adverbio***	
Español	***Akateko***	***Sust. Adjetivos***	***Sustantivo***	***Akateko***	***Español***

1ª Singular	Junti’	este – esta	esto	titi’	aquí
2ª Singular	Juntu’	ese – esa	eso	titu’	ahí – aca
3ª Singular	Naj tu’ – ix tu’	aquel – aquella	aquello	tatitu’	allí – allá
1ª Plural	Wanti’	estos – estas			
2ª Plural	Wantu’	esos – esas			
3ª Plural	Najeb’tu’ – jeb’ixtu’	aquellos – aquellas			

3.2.5. Artículo

3.2.5.1. Artículo definido

3.2.5.2. Artículo indefinido

3.2.6. Adverbios

Son palabras que se definen como tales, por su función de modificar el significado de los verbos de manera general; pero existem también algunos tipos de adverbios que solo pueden modificar determinadas clases de palabras, tales como sustantivos, adjetivos u otros adverbios y estativos. Morfológicamente un adverbio es invariable, no se puede flexionar ni poseer y se coloca en forma independiente antes o después de la palabra que modifican, de acuerdo a la palabra que se desea enfatizar. A continuación las clases de adverbios:

De Cantidad, esta clase de adverbios indican todas las formas de referirse a cantidad, por medio de palabras sueltas que se colocan antes de las palabras que no modican. Ejemplo:

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Ek’al	mucho	Miman	grande
Kaab’ch’an	poco	Ni’anch’an	poquito
K’am tx’ihal	muy poco	Kaw ek’al	demasiado
Tek’anto	suficiente	Kahojxa	Más

De Modo o de Manera, son los que se refieren a la manera en que se realiza la acción. Siempre se colocan antes de las palabras que modifican. Ejemplo:

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
K’ohank’ulal	despacio	Laab’il’okoj	acelerado

Tzak'b'il	rápidamente	Matxatxi	lento
Lemb'il	de prisa		

De Tiempo, son los que se refieren al tiempo durante el cual se ejecuta una acción. Siempre se colocan antes o después. Ejemplo:

Akateko	***Español***	***Akateko***	***Español***
Ewi	ayer	Kab'i	anteayer
Oxi	hace 3 días	Koni	hace 4 días
Yekal	mañana	Kab'e	pasado mañana
Oxe	dentro de 3 días	jujub'ix	dentro de una semana
Kone	dentro de 4 días	Peyxa	antes

3.2.6.1. Adverbios de lugar

3.2.6.2. Adverbios de manera

3.2.6.3. Adverbios de tiempo

3.2.6.4. Adverbios de duda

3.2.7. Partículas

Son palabras cuya función es enlazar o relacionar las partes del discurso. La característica de estas palabras es que no aceptan ninguna inflexión ni derivación y algunas veces su significado dependerá del contexto en el cual se utilice.

3.2.7.1. Partícula existencial

3.2.6.2. Partícula de afirmación

Partículas Afirmativas: Son palabras que indican afirmación, y son:

Akateko	***Español***
Ja'	si
Ey	hay
Jak'alta'a	siempre
Yel	Cierto

Tutuni	por supuesto
Junelne	claro

3.2.6.3. Partícula enfática

3.2.6.4. Partículas intensificadoras

Partículas de Cantidad: Son palabras que indican cantidad relacionada a la palabra que acompañan. Cuando acompañan a un sustantivo, funcionan como adjetivo y cuando acompañan a un verbo, funcionan como adverbios de cantidad; su posición es siempre anterior a la palabra que acompañan. En el idioma Akateko siempre el verbo va antes que la partícula de cantidad. Las partículas de cantidad que se encuentran en el idioma Akateko son:

Akateko	***Español***
Ek'al	mucho
Jayeb'ch'an, ni'an, k'amtx'ihal	un poco
Kaab'ch'an	un poco
Miman	bastante
Kaw ek'al, puuch	demasiado
Ek'alx'a'al	demasiado

Ejemplo:

	Akateko	***Español***
C/Sust.	**Ek'al** unin ch'ek' txomb'al	en el mercado andan muchos niños
C/verbo	Xin xew **ni'an**an	Descanse un poco

3.2.6.5. Partículas de negación

Partículas Negativas: Son palabras que indican negación o rechazo de algo, estas son:

Akateko	***Español***
K'amaj	no

K’am	no hay
K’amb’a’in	nunca, jamás
Ninguno	k’amjunoj
K’am tzet	nada

3.2.6.6. Partículas de interrogación

Partículas Interrogativas: Estas partículas desempeñan la función de interrogar, algunas de estas partículas son las siguientes:

Akateko	***Español***
¿tzetal, tzet utb’il?	¿Qué, cómo?
¿maj txekel?	¿Quién?
¿b’ey tu’?	¿Dónde?
¿b’a’in?	¿Cuándo?
¿jantaj?	¿Cuánto?
¿tzet yu?	¿Por qué?
¿tzet yu, tzet utb’il?	¿Por qué, de qué forma?
¿maj yetoj?	¿Con quién?
¿maj yet?	¿De quién?
¿b’ey tet?	¿Cuál?

3.2.6.7. Direccionales

Indican la dirección hacia donde va la acción, hay direccionales de raíces verbales que se les llama verbos de movimiento, por lo general son intransitivos, mientras que también hay un grupo de afijos que a veces funcionan como clíticos y partículas que van sufijados al verbo.

En cuanto a los verbos intransitivos, llevan los sufijos de flexión cuando están conjugados. Los direccionales se han gramaticalizado originando enclìticos direccionales.

Los direccionales más comunes existentes en el idioma Akateko son:

Akateko	***Como verbo***	***Como direccional***
-ey	bajar	hacia abajo

-aa	subir	hacia arriba
-ok	entrar, ingresar	hacia adentro
-el	salir, recitar	hacia afuera
-pax	regresar, volver (en cualquier dirección)	regresar nuevamente
-ek'	pasar, cruzar (cruzar una calle, etc.)	pasar una acción
-kan	quedar (se)	sin movimiento
-tej		de allá hacia acá[3]
-toj		de aquí hacia allá

A continuación se presentan verbos de movimiento o direccionales que funcionan como raíces verbales:

Akateko	***Castellano***
Chin'eyan	(yo) bajo
Chach'aa	(tú) subes
Chihoki	(él) entra
Chikuheli	(nos.) salimos (salir de un lugar para llegar a otro)
Chinpaxan	(yo) regreso, vuelvo (retornar)
Chachjuli	(tu) vienes, llegaste
Chihek'i	(él) pasa, cruza (cruzar una calle, etc.)

Verbos direccionales con sufijo direccional:

Conjugación	***Castellano***	***Verbo Direccional***	***Direccionales***
Chin'eytojan	(yo) bajo	ey-	-toj
Chachaatoj	(tu) subes	aa-	-toj
Chi'oktoj	(él) entra	ok-	-toj
Chiku'eltoj	(nos.) salimos	el-	-toj
Chexpaxwetoj	(ustedes) regresan	pax-	-toj
Chin'ek'toj	(yo) paso	ek'-	-toj

Combinación de direccionales

[3] Datos tomados de Raymundo González y otros en Variación Dialectal en Q'anjob'al (2000: 120)

Se combinan en cadena secuencial, colocando después de la raíz verbal dos o más direccionales

Ejemplo:

Akateko	*Español*
Chin'eykantojan	(yo) bajo de una vez
Ch-in-ey-kan-toj-an	
Inc-B1ps-bajar-Dir-Dir-excl	
Chaxh aakantoj	(tú) subes de una vez
Ch-axh aa-kan-toj	
Inc-B2s-subir-dir-dir	
Chi'okantoj	(él) entra de una vez
Chi-7-ok-kan-toj	
Inc-B3s-subir-dir-dir	
Chikuhelkantoj	(nos.) salimos de una vez
Chi-ku-hel-kan-toj	
Inc-B1pp-salir-dir-dir	
Chexpaxkanwetoj	(ustedes) regresaron de una vez
Ch-ex - pax-kan-we-toj	
Inc-B2pp-regresar-dir-plural-dir	
Chihek'kantojeb'	(ellos/ellas) pasan de una vez
Chi-7-ek'-kan-toj-eb'	
Inc-B3pp-pasar-dir-dir-plural	

Direccionales con funciòn de verbos auxiliares.

Cuando los verbos auxiliares, se anteponen al verbo pleno, debilitàndose de esta manera su significado. El verbo con sentido pleno, es el que se ubica en segunda posición generalmente y conserva su sentido integral por ser el verbo principal. El verbo auxiliar es el que lleva los marcadores de tiempo/aspecto y de persona de los juegos A y B, por esta razòn no los lleva el verbo

principal y se presenta como infinitivo. Este es el verbo que posee el sentido principal de la acciòn, aunque el verbo auxiliar ayuda a completarlo; por lo cual se refiere a "ir, venir, subir, bajar, salir, entrar, pasar, regresar a hacer lo que el verbo principal indica". Ejemplo:

Con verbos intransitivos:

Conjugación	***Castellano***	***Verbo Direccional***	***Verbo Principal***
Chin'eykantoj oq'an	bajo de una vez a llorar	ey	oq'
Chach'aakantoj chotanoj	te subes de una vez a sentar	aa	chotan
Chihokkantoj weyoj	él entra de una vez a dormir	ok	wey
Chikuhel mulnahilwej	salimos de una vez del trabajo	el	mulna
Chexpaxwejkan weyoj	Ustedes se regresan de una vez a dormir	pax	wey

Con verbos transitivos

Conjugación	***Traducción***	***Verbo Direccional***	***Verbo Principal***
Chin'aatoj k'iswojan	me subo a barrer	aa-	k'is-
Chach'eyto jakolo'	te bajas a ayudar	ey-	kol-
Chihokkantoj skolo'	él entra a ayudar	ok-	kol-
Chikuheltoj kumitx'wej	nos salimos agarrar	el-	mitx'-
Chexpaxkantoj jatek'wej	ustedes regresan a patear	pax-	tek'-

3.2.6.7.1. Direccional deíctico

Son una clase de direccionales que indica de dónde a dónde se hace la acción en relación a la ubicación del hablante. O sea que toma en cuenta como punto de referencia quien habla y del hablante hacia los alrededores o de acuerdo la distancia hay direccionales para ello:

Hay dos clases principales:

-toj que significa que la acción verbal sale del punto donde se ubica el hablante hacia fuera.

-tej que significa que la acción verbal sale de un punto hacia donde se ubica el hablante.

Ejemplos con -toj

Chin’eykantoj oq’an bajo de una vez a llorar

Chach’aakantoj chotanoj te subes de una vez a sentar

Ejemplos con –tej

X’eytej no’ tx’i’ yib’an mexha. El perro se bajó de la mesa.

Xkuk’eytoj ch’en tumin xawatej ehonon Perdimos el dinero que nos enviaste.

3.2.6.7.2. Direccional aspectual

Cuando el direccional /-kan/ empieza a tener un significado “de una vez se hace la acción” lo que transita a este direccional con una función direccional y aspectual, porque complementa el tiempo aspecto.

Ejemplos:

Chi’okantoj (él) entra de una vez

Chikuhelkantoj (nos.) salimos de una vez

Chexpaxkanwetoj (ustedes) regresaron de una vez

Chihek’kantojeb’ (ellos/ellas) pasan de una vez

Ejemplos con el significado de “empezó a hacer la acción que indica la raíz”:

Xlowkan empezó a comer

Xweykan empezó a dormir

3.2.6.8. Partícula diminutiva

La partícula /ch’an/ que se refiere a diminuto, poco, incluso indica disminución del objeto. Los siguientes ejemplos ilustran el uso de esta partícula:

Kaw watx’ach ch’an wetojan. Eres muy bueno conmigo.

Xinman wamb’alan, asan ch’an joheb’ xinmanan. Compre mi medicina, pero solo cinco compré.

Jaywanch’an unin chi kuywi. Son pocos niños los que estudian.

Ni’-an ch’an Poco

S’a’alch’an yok wanti’. Estos son bonitos.

Kaab’ch’an Poco

Jayeb’ch’an Un poco

Kaab'ch'an	Un poco

3.2.6.9. Partículas pluralizadoras

Existen dos, una para personas que la forma clásica es /jeb'/. En la variante de San Rafael se más frecuente el uso de /jeb'/ mientras que en San Miguel se está erosionando a /heb'/, al extremo de que algunos informantes jóvenes usan /eb'/. Cuando va ligado a verbos solamente se usa /eb'/. La forma para cosas y animales es /wan/, esta forma se pronuncia de la misma manera en todas las variantes.

Ejemplos con /wan/

Ket wan yalixh tx'i'.	Los cachorros son de nosotros.
Chib'tlab'i wan weykan.	Las estrellas titilan

/wan/ se usa con algunos demostrativos como en los ejemplos:

Para pluralizar los demostrativos se usa.

Wan ti'	éstos, éstas
Wan tu'	ésos, ésas, aquéllos, aquéllas

S'a'alch'an yok wan ti'.	Estos son bonitos.
Kaw minan wan tu'.	Esos son muy grandes.

3.2.6.10. Partículas adverbiales

Se refiere a la partícula /-xa/ que en la mayoría de casos va ligado a una raíz.

Ejemplos:

Peyxa	antes
Junelxa	después

3.2.6.11. Partículas de subordinación

Sirven para subordinar constituyentes y los más frecuentes en ambas variantes son: tatol y ta.

Ejemplos con tatol:

Chitoo naj jawetoj tatol cha wa' stool naj. Se va él contigo si le pagas.

Eyman jojach ancha tatol jojawuk' jawamb'al. Te curarás luego si tomas tu medicina.

Ejemplos con ta:

Ta chach'o'i k'am chachtoowetojan. Si lloras no te vas conmigo.

Ta chach'awteley chachkanyetojeb'. Si te llaman te quedas con ellos.

3.2.6.12. Partículas de coordinación

Sirven para coordinar constituyentes dentro de una oración:

Xpet'ek'toj jun q'in, asan wal tzetal pena xkankanoj.

La fiesta pasó muy rápido, pero dejó mucha desgracia.

3.2.6.13. Preposiciones

Son partículas cuya función consiste en introducir un adjunto o frase que puede ser un adjunto de lugar o caso gramatical como dativo, benefactivo y comitativo. Las preposiciones más usuales en el Akateko son: ma (o), junelxa (otra vez), kaxk'al (keyojob'tu') (aunque sea), tet (a) y b'ey (a)

Ejemplos:

Xinman jun kamixhe tet ix wanab'an. Compre una blusa a mi hermana.

Xtoo ix Malkal b'ey snaa. Margarita se fue a su casa.

3.2.6.14. Sustantivos relacionales

Se les llama sustantivos relacionales porque tienen toda la característica de un sustantivo en que se les puede poseer, lo relacional se refiere a que relacionan constituyentes en una oración, tienen la característica de que no se pueden usar sin ser poseídos.

Según Ross Montejo y Delgado Rojas (2000:136-137) "generalmente se forman de sustantivos comunes que en muchos casos toman como de referencia partes del cuerpo humano, aunque a veces vienen de fuentes que aun no se han determinado. Para que funcionen como palabras deben estar flexionados siempre con Juego A.

Existen dos grupos de sustantivos relacionales, los que vienen de sustantivos siempre poseídos y los que vienen de raíces sustantivales con una semántica preposicional y adverbial.

De sustantivos siempre poseídos

Sustantivo		sustantivo poseído		sustantivo relacional	
Txikine	oreja	stxikin	su oreja	xikin	su esquina

Ti’e	boca, pico	sti’	su boca	sti’	su orilla

De sustantivos con semántica preposicinal y adverbial.

Raíz	Sustantivo relacional	
-intaj	yintaj	atrás de
-in	yin	con
-ib’an	yib’an	encima de
-Xool	xool	entre
-ich	yich	en el asiento de
-uu	yuu	por

Ejemplos en oraciones:

Akateko	**Castellano**
X’oktoj no’ tx’i’ yuul naa.	El perro entró a la casa.
X’-7-ok-toj no’ tx’i’ y-uul naa	
Comp-A3ps-entrar-dir cl perro A3ps-dentro casa	
X’aatoj naj unin yib’an naa.	El niño subió al techo de la casa.
X’7-aa-toj naj unin y-ib’an naa	
Comp-A3ps-subir-dir cl niño A3ps-encima de casa	

4. Derivación

Originan nuevas palabras o cambian el significado, es decir se derivan palabras de diferentes clases o incluso se puede agregar información a las bases para originar otra palabra.

Las palabras con derivaciones son muy diferentes al compararlos con el castellano. En los idiomas mayas, por ser diferentes al castellano, derivan otras clases de palabras.

4.1. Sustantivizadores

6.1.1 Gentilicio

Son los sustantivos que indican el lugar de origen de alguien. Para la derivación de gentilicios se usa el prefijo **a-** antes de los topónimos. Este es el elemento que determina la condición del gentilicio al sustantivo.

El prefijo **–a** en la mayor parte se usa y en otros cambia totalmente el sustantivo. Ejemplo:

Sustantivo	***Derivación***	***Castellano***
Soloma	a Tz'uluma'	Solomero
Rap	a Rap	Rafaeleño
Torosanto	Joyom	Todosantero
Santularia	Xhantulal	Santaeulalense

Una excepción del uso de /a/ como gentilicio es el caso de Jacaltenango, en donde para indicar jacalteco se dice /jula'/. La palabra /jula'/ también significa visitador, el de afuera que visita, dado el intercambio comercial y cultural entre ambos pueblos, es probable que un término referido a visitador de afuera, o en términos peyorativos "fuerano" se use para referirse a jacalteco.

6.1.2 Agentivo

En la derivación de agentivos el sustantivo cambia totalmente y se convierte en una orden o un mandato. Ejemplo:

Sustantivo		***Derivación***	***Español***
Lowom	comelón	lo'	cómalo
Manwom	comprador	mana'	cómprelo
K'iswom	barrendero	k'isa'	barra
Kuywom	estudiante	kuyu'	estudie
Txumlom	brujo	txumte	embrújelo

6.1.3 Instrumental Locativo

Para la derivación de instrumental locativo se usa el sufijo **-b'al**. Ejemplo:

Sustantivo		***Derivación***	***Español***
Manwom	comprador	manb'al	dinero
K'iswom	barrendero	k'isb'al	escoba
Kuywom	estudiante	kuyb'al	educación
Txumlom	brujo	txumb'al	embrujadero

Sustantivo		***Derivación***	***Español***
Ma'b'al	matadero	ma'wom	pegador
Kuyu	estudio	kuywom	estudiante
K'iso	barrer	k'iswom	barrendero
Txum	preguntar (brujo)	txumlom	brujo
Tek'a'	pateelo	tek'wom	pateador

6.2.4 Agentivo

Para la derivación de agentivo se usa el sufijo **-wom** y **–om.** Ejemplos:

Verbo Transitivo		***Derivación***	***Español***
Ma'	Pegar	ma'wom	pegador
Txon	Venta	txonwom	vendedor
Tek'	Patear	tek'om	pateador
Mitx'	Agarra	mitx'om	agarrador
Il	Ver	ilwom	observador

6.2.5 Instrumental o Locativo

Para la derivación de instrumento o locativo se usa el sufijo **-b'al.** Ejemplos:

Verbo Transitivo		***Derivación***	***Español***
Ma'	Pegar	ma'b'al	instrumento para pegar
Txon	Venta	txomb'al	mercado

Tek’	Patear	tek’b’al	instrumento para patear
Mitx’	Agarrar	mitx’b’al	instrumento para agarrar
Il	ver	ilb’al	instrumento para ver

6.2.6 Sustantivo Verbal

Para la derivación de sustantivo verbal se usa el sufijo **-b’alil** y **-b’anil**. Ejemplos:

Verbo Transitivo		***Derivación***	***Español***
Ma’	Pegar	sma’b’alil	su pegador
Txon	Venta	xomb’alil	su Mercado
Tek’	Patear	xtek’b’anil	su pateador
Mitx’	Agarrar	smitx’b’anil	su agarrador
Il	Ver	yilb’anil	su observador

6.3.3 Agentivo

La derivación agentita se forma con el sufijo de derivación -**wom**, -**lom**, -**om** y -**em**. Ejemplo:

Verbo Intransitivo		***Derivación***	***Español***
B’ey	Caminar	b’elwom	viajero
Mulna	Trabajar	mulnawom	trabajador
Uk’	Tomar	uk’om ~ uk’em	tomador
B’it	Canto	b’itlom ~ b’itwom	cantante

6.4.1 Sustantivo Abstracto

El sustantivo abstracto es una derivación que indica la calidad señalada por el adjetivo del cual se deriva. La forma del sustantivo abstracto se da agregando el sufijo **-il** y **-al** a raíces de adjetivos. La característica de estos sustantivos es que siempre son poseídos. Ejemplo:

Adjetivo		*Derivación*	*Español*
Saj	Blanco	sajil	su blancura
Pim	Grueso	spimal	su grosor
Pa	àcido	spahil	su acidez
Kaw	Duro	skawil	su dureza
Kaj	Caliente	skajil	su temperatura

6.5.4 Instrumental o Locativo

El instrumental o locativo, es la derivación que indica el instrumento que indica la raíz posiciónal o el lugar donde se va a dar la posición indicada. Esta derivación se forma agregando a la raíz el sufijo **-b'al**. Ejemplos:

Posiciónales		*Derivación*	*Español*
Kaan	Incado	kaab'al	lugar donde se inca
Waan	Parado	waab'al	instrumento donde se para
Lokan	Colgado	lokb'al	lugar donde se cuelga
Chotan	Sentedo	chotb'al	banqueta
Txuhan	Amarrado	txub'al	lugar donde se amarra

4.2. Intransitivizadores

6.2.1 Pasivo

Para la derivación del Verbo Transitivo se usa el sufijo **-ley** y se usan en tercera persona singular y plural. Ejemplo:

Verbo Transitivo		*Derivación*	*Español*
Ma'	Pegar	Xma'ley	fue pegado
Txon	Venta	xtxonley	fue vendido
Tek'	Patear	xtek'ley	fue pateado
Mitx'	Agarrar	xmitx'ley	fue agarrado
Il	Ver	x'illey	fue visto

6.2.2 Antipasivo

Para la derivación del verbo transitivo Antipasivo se utiliza el sufijo **-way** y –**wi** se usan en tercera persona en singular y plural. Ejemplo:

Verbo Transitivo		***Derivación***	***Español***
Ma'	Pegar	xma'way	estuvo pegando
Txon	Venta	xtxonwi	estuvo vendiendo
Tek'	Patear	xtek'way	estuvo peteando
Mitx'	Agarrar	xmitx'way	estuvo agarrando
Il	Ve	x'ilwi	estuvo viendo

6.4.2 Versivo

El versivo es una derivación con la forma de un verbo intransitivo que da el significado de *ponerse de tal calidad*, es decir, la calidad que indica la raíz adjetival de la cual se deriva. Esta derivación se da al agregar a la raíz de adjetivos los sufijos. En este el sufijo el que se usa es **-b'itoj**. Ejemplo:

Adjetivo	***Derivación***		***Español***
Saj	Blanco	sajb'itoj	se puso blanco, aclaró
Pim	Grueso	xpimb'itoj	se puso grueso
Pa	Àcido	xpab'itoj	se puso ácido, se descompuso
Kaw	Duro	xkawb'itoj	se endureció
Kaj	Caliente	xkajb'itoj	se enrojeció, se calentó

6.5.2 Intransitivo

El verbo intransitivo o versivo derivado da el significado de ponerse en la forma o posición que indica la raíz de la cual se deriva. En esta derivación se introduce el sufijo de categoría **-ey**, **-aa** y **-kan**. Ejemplos:

Posiciónales		*Derivación*	*Español*
Tz'eyan	inclinado	xin'eytz'eyanan	me incliné
Tek'an	Parar	xin'aatek'anan	me paré
Tx'apan	Atorar	xinkantx'apanan	me atoré
Chotan	sentar	xin'eychotanan	me senté
Kaan	Incar	xin'eykaanan	me hinqué

4.3. Transitivizadores

6.5.3 Transitivo

El verbo transitivo o causativo derivado el significado de dejar algo en la forma que indica la raíz de la cual se deriva. Como consecuencia de esta derivación se puede incluir moviendo a los posiciónales. En esta derivación se agrega el sufijo **-a'aj**, y **-eyoj**. Ejemplos:

Posiciónales		*Derivación*	*Español*
K'onan	Agachado	sk'nb'aheyoj	lo agachó
Tek'an	Parado	stek'b'a'aj	lo paró
Tx'apan	Atorado	x'ab'atoj	lo atoró
Linan	Parado	slimb'a'aj	lo paró
Kaan	Incado	skab'aheyoj	lo incó

6.3.2 Causativo

La derivación causativa se forma agregando con el sufijo de derivación **-tze**, **-te** y **–ne**. Ejemplos:

Verbo Intransitivo		*Derivación*	*Español*
Wey	Dormir	weytze	adormézcalo, duermalo
B'ey	Caminar	b'eytze	encamínelo

Lo’	Comer	lotze	alimentelo
Aw	LLamar	awte	llámelo
B’it	Canto	b’itne	cantele

4.4. Adjetivizadores

6.2.3 Participio Perfecto

Para la derivación del participio perfecto se usa el sufijo **-b’il**. Ejemplos:

Verbo Transitivo		***Derivación***	***Español***
Ma’	Pegar	ma’b’il	pegado, golpeado
Txon	Venta	txonb’il	vendido
Tek’	Pataer	tek’b’il	pateado
Mitx’	Agarra	mitx’b’il	agarrado
Il	Ver	ilb’il	visto

6.3.1 Participio Perfecto

Es un adjetivo derivado que indica el resultado de la acción verbal intransitiva, se forma agregando el sufijo de derivación **-naj**. Ejemplos:

Verbo Intransitivo		***Derivación***	***Español***
Wey	Dormir	weynaj	dormido
Q’umb’i	Cansar	q’umb’inaj	cansado
B’ey	Caminar	b’eynaj	caminado
Kam	Morir	kamnaj	muerto
O’	llorar	o’naj	llorado

6.4.3 Moderativo

Esta derivación indica que algo posee la calidad indicada por la raíz adjetival de la cual se deriva solamente en parte. Los sufijos que se han encontrado son **ta'wal ~ wal**. Ejemplo:

Adjetivo	*Derivación*		*Español*
Saj	Blanco	sajta'wal	medio blanco
Pim	Grueso	pimta'wal	medio grueso
Pa	Àcido	pawal	medio ácido
Kaw	Duro	kawta'wal	medio duro
Kaj	Caliente	kajta'wal	medio caliente

6.4.4 Superlativo

Esta derivación indica que algo posee la calidad indicada por la raíz adjetival de la cual se deriva en forma fuerte o superior. Esta derivación se forma duplicando completamente la forma de adjetivo. El prefijo que se a encontrado es **-wal** y **-kaw.** Ejemplo:

Adjetivo	*Derivación*		*Español*
Saj	Blanco	walsajil	muy blanco
Pim	Grueso	kawpim	muy grueso
Pa	Àcido	walspahil	muy ácido
Kaw	Duro	walskawil	muy duro
Kaj	Caliente	kaw kaj	muy caliente

6.5.1 Adjetivo

Esta derivación indica la posición en que se encuentra la persona, animal o cosa a la cual se refiere el adjetivo derivado. Su uso es como el que se da a cualquier otro adjetivo. Los sufijos que se agregan a la raíz para formar esta derivación son: **-eyoj**, **-aaj**, **-kanoj**, **-toj** y **okoj.** Ejemplos:

Posiciónales		*Derivación*	*Español*
Nohan	boca abajo	nohan'eyoj	(está) boca abajo

Tek’an	Parado	tek’an’aaj	(está) parado
Tx’apan	Atorado	tx’apankanoj	(está) atorado
Jajan	Abierto	jajantoj	(está) abierto
Linan	Parado	linan’okoj	(está) parado

4.5. Adverbializadores

6.6.4 Adverbios de tiempo

Estos adverbios hacen referencia al tiempo. Ejemplo:

Adverbio	***Derivación***		***Español***
Junaab’il	Un año	junab’i	el año pasado
ewi	Ayer	ewitaxa	desde ayer
yekal	Mañana	yekalto	hasta mañana
junab’	Otro año	junab’to	hasta el otro año
kab’i	Anteayer	kab’itaxa	desde anteayer

4.6. Números distributivos

6.6.3 Distributivos

Para la derivación distributiva se usa el sufijo **–taj** y por lo regular se duplica la raíz numeral. Ejemplo:

Números		***Derivación***	***Español***
Jun	Uno	jununtaj	uno para cada uno
Kaab’	Dos	kaab’kaab’taj	dos para cada uno
Oxeb’	Tres	ox’oxtaj	tres para cada uno
Kaneb’	Cuatro	kankantaj	cuatro para cada uno
Joheb’	Cinco	joo’taj	cinco para cada uno

TERCERA UNIDAD
LA SINTAXIS

LA SINTAXIS

III UNIDAD

Definición

Es el estudio de la formación de oraciones. Se trata del sistema de asociar palabras en oraciones para dar algún significado. Se ha visto que las palabras tienen una estructura interna que puede ser compleja, pero el lenguaje no consiste solamente en palabras.

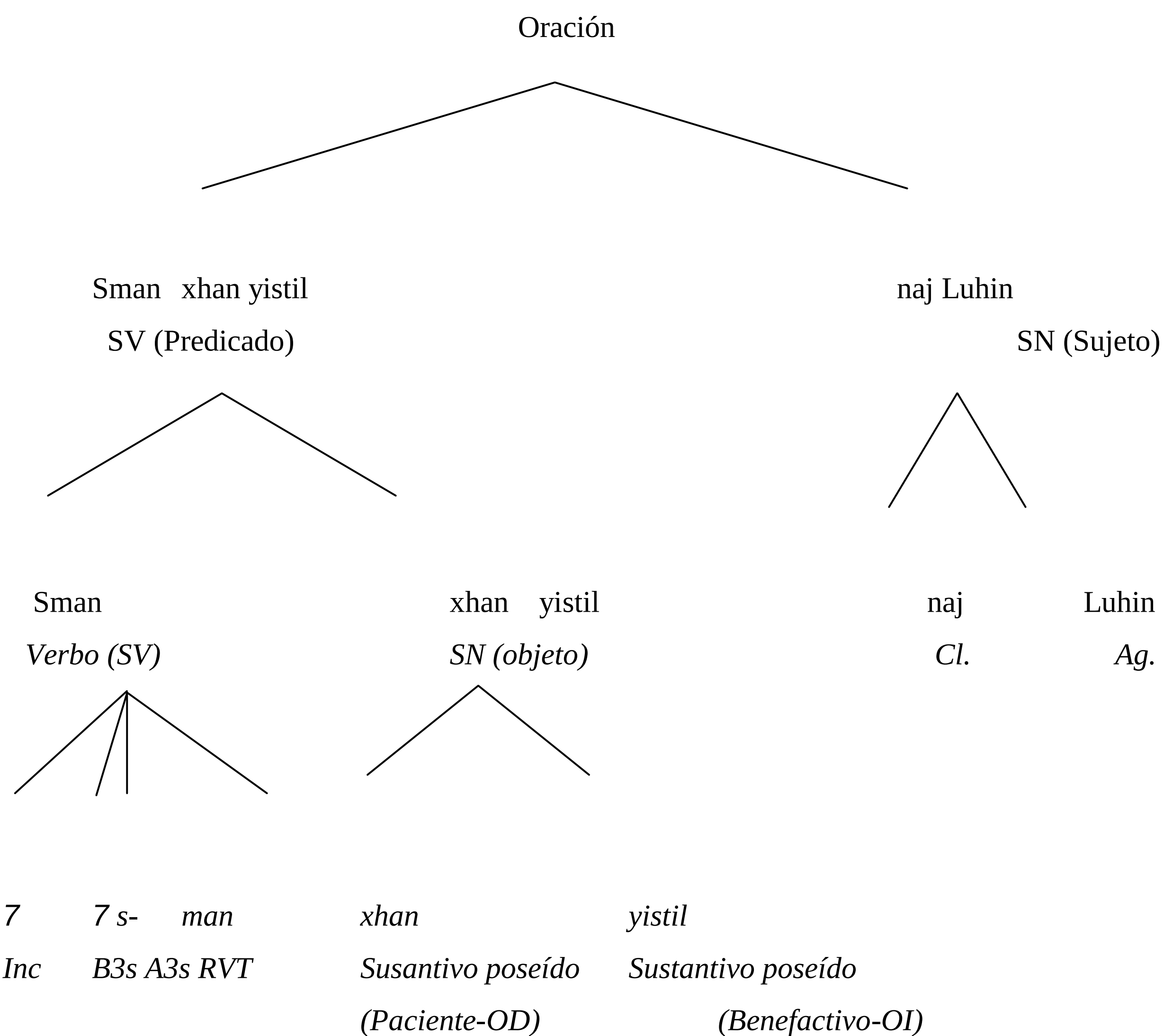
El idioma es hablado por sus hablantes usando todas las reglas gramaticales correspondientes sin darse cuenta o sin estar conscientes de ello, sin embargo están en la capacidad de distinguir si una estructura oracional es gramatical o no.

Constituyentes

Se le llama constituyente a cada parte de la oración que consiste en una palabra o grupo de palabras que trabajan juntos y que tienen un oficio dentro de una oración. Los constituyentes inmediatos son los que trabajan juntos y cada constituyente forma parte de otro constituyente más grande, hasta el nivel de la oración. Ejemplos:

Akateko	***Español***
Sman xhan yistil naj Luhin.	Pedro compró corte para su esposa.

S	tiempo aspecto
man	constituyente verbal
xhan	constituyente posecional
Yistil	constituyente posecional
Naj	constituyente clasificador
Luhin	constituyente agentivo



1.3 Análisis de Constituyentes

Los constituyentes se pueden estudiar de acuerdo al papel que desempeñan en la oración: Papeles formales, papeles funcionales y papeles semánticos.

1.3.1 Papeles formales

Dentro de la oración, de los constituyentes poseen papeles formales, el papel de un constituyente, se refiere a su clase formal con su significado natural como palabra; es decir que un sustantivo siempre es un sustantivo, un verbo siempre es un verbo, un adjetivo sigue siendo un adjetivo, etc. Cada palabra conserva su clase. Pero si se analiza desde el punto de vista funcional, cambian su papel formal y adquiere papeles funcionales. Por ejemplo, un sustantivo puede funcionar como sujeto y objeto, un verbo adquiere la función de núcleo predicativo, un adverbio puede tomar la función de adjunto, etc.

Si el constituyente no es una palabra, sino un conjunto de palabras modificando a una palabra principal o núcleo, se trata de un sintagma. Su clase formal se establecen en base a la clase de palabras de núcleo. Así un sintagma que tiene como núcleo a un sustantivo, se define como sintagma nominal; si su núcleo es un verbo, entonces el un sintagma se identifica como sintagma verbal; pero si su núcleo es un adjetivo, lógicamente que el sintagma es adjetival, etc.

Existen varios criterios que se podrían utilizar para definir las clases formales, para el más importante es el de sustitución, que consiste en poder sustituir un miembro de una clase por otra en una oración sin variar mucho la estructura sintáctica de la oración. Se tiene por ejemplo *Xachmulna Chinab'ul*, Trabajaste en Huehuetenango, cambiando *Chinab'ul* por *Ewi* "ayer" será *Xachmulna ewi*, trabajaste ayer; o en vez de *Ewi* se usa *Yetoj*, la oración quedaría así: *Xachmulna yetoj* Trabajaste con él/ella. Los constituyentes subrayados, pueden sustituir uno al otro muy bien, sin necesidad de modificar mucho la estructura oracional; aunque no hay una oración específica que pueda servir como modelo de sustitución, pero el criterio básico es el de la posibilidad de sustitución.

Las unidades *Che* caballo, *Yekal* mañana; se denominan palabras y *Jinchehan* mi caballo, *yet yekal* hasta mañana, son sintagmas nominal y adverbial respectivamente. Tanto los primeros como los núcleos de los segundos, conservan su clase formal de palabras cada uno en la estructura de los constituyentes.

1. Estructura sintagmática

El sintagma se compone de una palabra principal y uno o más modificadores, lo que termina formando una frase o enunciado completo. Hay varias clases de sintagmas y su nombre deriva de la palabra principal que lo compone, si un sintagma tiene como núcleo un verbo pues será un sintagma verbal. En las dos variantes principales los sintagmas presentan la misma estructura. Dichos sintagmas se detallan a continuación:

1.1. Sintagma nominal

Se forma de un sustantivo con sus respectivos modificadores, donde el sustantivo funge como núcleo del sintagma, de donde se derivan su nombre. El sustantivo conserva su papel formal.

El sintagma nominal muchas veces aparece solo sin modificadores, porque es el elemento obligatorio, no así los modificadores que son facultativos.

Un sintagma nominal posee las funciones de sujeto y objeto del verbo, el sujeto de un predicado no verbal (estativo) y el objeto de un sustantivo relacional, como locativo o de otros papeles nominales.

Estructura del sintagma nominal. El sintagma nominal se integra de diferentes tipos y cantidad de elementos, de manera que no solo existe un tipo de estructura de sintagma nominal, sino que varias.

Elementos del sintagma nominal.

a)	Demostrativo	(Dem.)
b)	Adjetivo	(Adj.)
c)	Posesión	(Pos.)
d)	Clasificador	(Cl.)
e)	Número	(Num.)
f)	Medida	(Med.)
g)	Cláusula relativa	(CR)

Existen una serie de reglas para estructurar diferentes tipos de sintagmas en los diferentes niveles de la oración. Usando cada uno de los elementos del sintagma nominal ya mencionados, se presentan las siguientes reglas estructurales.

Con sustantivo. El sustantivo es la palabra obligatoria en el sintagma nominal, el sustantivo funge como sujeto u objeto que muchas veces aparecen marcados por prefijos personales de los Juegos A y B en el verbo. A veces un sustantivo en su función de núcleo sintagmal aparece sin modificadores, en este caso el mismo funge como sintagma nominal, especialmente cuando el sustantivo por naturaleza no posee clasificador.

La regla en relación al uso del sustantivo es:

SN → Det + Cl/Pos. + Adj. + S

La formula indica que el sintagma nominal está integrado de determinativo, más clasificador o posesivo, más adjetivo más sustantivo.

Chilow <u>jun</u> <u>no' q'ejin b'uru</u>. Un burro negro esta comiendo

V Det cl adj sust

Pronominalización, Consiste en el hecho de reemplazar al sustantivo o un sintagma nominal completo por otra que es un pronombre u otra palabra que reúna las características y que funcione como un pronombre en forma exacta o por lo menos en parte. El pronombre muchas veces da información de las características del sustantivo o sintagma nominal que sustituye.

La pronominalización y palabras con función de pronombres que pueden sustituir al sustantivo o a un sintagma nominal, pueden usarse en forma ligada o de manera independiente.

Forma Ligada, El uso ligado del pronombre, también presenta en tercera persona refiriéndose a sustantivos que no poseen clasificadores nominales y es marcado por 7 tercera persona del Juego B.

Xinman wamb'alan, asan ch'an joheb' xinmanan.	***Akateko***
Compre mi medicina, pero solo cinco compré.	***Español***

Xpet'ek'toj jun q'in, asan wal tzetal pena xkankanoj.	***Akateko***
La fiesta pasó muy rápido, pero dejó mucha desgracia	***Español***

Forma independiente:

<u>*Con pronombres personales*</u>, son marcadores del Juego B, que toman como base al estativo además del marcador de Juego B, lleva ligada la palabra ja "es" (ser) formando unidades independientes que se usan también en forma independiente y son.

Jehinan	yo
Jach	tú
Jehon	Nosotros
Jex	ustedes

Akateko	***Español***
Ta k'am chachkolwa yul xa ja wet	Si no colaboras, es asunto tuyo.
Xachintentojan, Jehin xwahokinmulan.	Te empujé, soy el culpable.
¿Majtxekel xmulna ma'iti'?	¿Quiénes trabajaron hoy?
Jehonon	Nosotros (excepto tú y ustedes)
¿Majtxekel teynen ewi?	¿Quiénes cuidaron ayer?
Jex	Ustedes

<u>*Con pronombre de pertenencia*</u>, tienen forma y estructura de sustantivos relacionales, pero fungen como pronombres independientes reemplazando a un sustantivo o sintagma nominal. Están integrados por marcadores de persona del Juego A, que se usan para palabras que inician en vocal: w-, jaw-, y-, k-, jay-, y-; y la palabra **et** que significa "ser de-" (pertenencia), formando los pronombres en si:

Wet	mío
Jawet	tuyo o suyo

Yet	de
Ket	nuestro
Jayet, Jeyet	de ustedes
Yet	de

Se ve que el elemento que le da el sentido de pronombre es el Juego A, pero solo tiene sentido unido a **et** formar una unidad independiente.

Akateko	***Español***
Wet no'llewaxhan.	La llegua es mia.
Xkam no q'ejin tx'i', no' jawet.	Se murio el perro negro, el tuyo.
Xtxonletoj no' mis, no' jayet.	Se vendió el gato, el de ustedes.
Ket wan yalixh tx'i'.	Los cachorros son de nosotros.
Jeyet no' aatzoq' kaxhlan.	EL gallo es de ustedes.

- **Demostrativo:** Los demostrativos también fungen como pronombre independientes, se refieren a un sustantivo o sintagma nominal que está omitido. Se forman de una raíz numeral y un sufijo demostrativo.

Junti'	esto, éste, ésta
Juntu'	eso, ése, ésa, aquéllo, aquélla

Akateko	***Español***
Wetjun mexha ti'an, ja wet juntu'.	Esta mesa es mía, ésa es tuya.
Jawet te' sajin naa, yet naj Mekel junti'.	La casa blanca es tuya, ésta de Miguel.

Para pluralizar los demostrativos se usa.

Wanti'	éstos, éstas
Wantu'	ésos, ésas, aquéllos, aquéllas

Akateko	***Español***

S'a'alch'an yok wanti'.	Estos son bonitos.
Kaw minan wantu'.	Esos son muy grandes.

- **Adjetivo:** Un adjetivo puede fungir como pronombres independientes, sustituyendo a un sustantivo o sintagma nominal; el adjetivo se usa solo, sin ningún otro elemento ligado.

Akateko	***Español***
Xwahok jun jinkamixh yaxinan.	Use mi camisa verde.
Xkamel no' sajin kawayu.	Se murió el caballo blanco.
Miman sk'uyi te' te'.	El árbol es grande.

- **Posesión:** Es hacer que las cosas u objetos sean poseídos usando las personas gramaticales del Juego A.

Akateko	***Español***
Jinlob'ehan	Mi comida.
Kunaa.	Nuestra casa.
Jemexha	Su mesa (de ustedes)

- **Clasificación de sustantivos:** Los clasificadores poseen una función muy clara de pronombres independientes, se interpretan en contexto como las demás palabras que fungen como pronombres, existen vacíos clasificadores, todos desempeñan esta función.

Akateko	***Español***
Ya'ey ix Malin, ix yistil naj Palas.	María está enferma, la esposa de Francisco.
Xkam no' kaxhlan yu yab'il.	Las gallinas se murieron por enfermedad.
Ey stool ixim ixim yin junte'.	El maíz cuesta mucho por quintal.

- **Número:** El número es indicado por una palabra que se refiere a cuantificación de sustantivo. Desempeña la función de modificador del sustantivo o nominal como núcleo sintagmal, se coloca antes de la palabra que modifica y su uso es facultativo.

Se presenta algunas reglas en las que siempre aparece la palabra que se refiere a número.

SN Det. + Num. + Adj. + S

La regla dice que el sintagma nominal se forma de un determinativo, una palabra que indica número, un adjetivo y un sustantivo.

Chitzejlab'i joheb' miman weykan. Brillan las cinco estrellas grandes.

SN Det. + Cl. + Adj. + S

El sintagma nominal está integrado de palabra que indica número, clasificador nominal, adjetivo y sustantivo. Pero si el número asciende a dos o más, el clasificador se coloca después del número y los demás sigue siendo igual.

Chilow oxk'on q'ejin tx'i'. Tres perros negros comen.

SN Núm + Adj. + S

La regla indica que el sintagma nominal se constituye de una palabra que se refiere a número, un adjetivo y un sustantivo.

Chitzejlab'i joheb' miman weykan. Las cinco estrellas grandes brillan.

SN Núm + S

La regla dice que el sintagma nominal, solo se integra de una palabra que indica número y un sustantivo.

Chib'utlab'i Joheb' weykan. Cinco estrellas titilan.

SN S

Chib'tlab'i wan weykan. Las estrellas titilan..

➢ **Medida:** Existen palabras que indican medidas, modifican al sustantivo como núcleo sintagmal; su uso es facultativo. Estas son algunas de las palabras que se refieren a medidas:

Txol	Surco
Wotz	medio puñado
K'alan	tercio (leña)
B'ulan	montón, grupo
A'	yarda
me'an	brazada
Q'uchub'	cuarta

SN Det. + Med. + S + Adj.

La regla indica que el sintagma nominal se forma de un determinativo, palabra que indica medida, adjetivo y sustantivo.

Akateko	***Castellano***
Wan oxeb' txol awal eyman xch'ib'eb'.	Los tres surcos de milpa breve crecieron.

SN Det. + Med. + S

Según la fórmula, el sintagma nominal se forma de determinativo, palabra que se refiere a medida y sustantivo.

Akateko	***Castellano***
Xwahey yaal wan kaneb' wotzan atz'aman.	Regue los cuatro puñados de sal.

1.1.1.Sintagma nominal poseedor

Es cuando el sustantivo está poseído por Juego A, su estructura es JA+ sustantivo. Ejemplos:

Jinlob'ehan	Mi comida.
Kunaa.	Nuestra casa.
Jemexha	Su mesa (de ustedes)

Yistil naj Palas
y-istil naj Palas
A3ps-mujer cl Francisco

1.1.2. Sintagma nominal especificativo

Cuando el nominal necesita de otro nominal para especificar de qué se trata, se utiliza un sintagma nominal especificativo para modificarlo.

Ey stool ixim ixim yin junte'.	El maíz cuesta mucho por quintal.

1.1.3. Sintagma nominal en aposición

Cuando se inserta un sintagma nominal par ampliar la información, son dos sintagmas nominales que se refieren al mismo nominal.

Xkam no q'ejin tx'i', <u>no' jawet</u>.	Se murio el perro negro, el tuyo.
Xtxonletoj no' mis, <u>no' jeyet</u>.	Se vendió el gato, el de ustedes.

1.1.4. Cláusula relativa

Modifica al sintagma nominal como una especie de adjetivo pospuesto para dar más información sobre el nominal. Se localiza después del nominal al que modifica.

Xtoo naj Mekel Txomb'al, <u>naj x'oq'i</u>	Miguel, el que lloró, se fue al mercado.

1.2. Sintagma verbal

Es un conjunto de palabras, donde la palabra principal es el verbo y los demás son modificadores. La palabra es el núcleo del sintagma, a ello se debe su nombre. La función formal del verbo sigue siendo el verbo.

Es una cadena sintáctica formando una unidad lingüística, donde el elemento principal es el verbo junto con sus elementos flexionales que son obligatorios, unidos forman el núcleo sintagmal. Los elementos flexionales son: marcadores de tiempo/aspecto, modo, persona, sufijo de categoría o enclítico direccional. Además del núcleo sintagmal pueden incluirse palabras con función de modificadores de uso facultativo. El nombre del sintagma se deriva del nombre del elemento principal del núcleo y es el verbo; por esta razón el sintagma se denomina"sintagma verbal".

En el caso de cláusulas con verbo auxiliar, aparecen dos verbos, uno que es el verbo auxiliar y otro que es el verbo con sentido pleno; el verbo que lleva los elementos flexionales es el verbo auxiliar y el verbo con sentido pleno ya no lo lleva.

El sintagma verbal desempeña el papel semántico de predicado verbal a través del verbo transitivo o intransitivo como palabra principal del núcleo sintagmal.

Hay sintagma verbal transitivo y sintagma verbal intransitivo, de acuerdo a la clase de verbo que es el núcleo del sintagma.

1.2.1. Sintagma verbal intransitivo

Sintagma que tiene como núcleo a un verbo intransitivo:

Jinmulna yib'an te' mexha yet ewihan.	Ayer trabaje sobre la mesa.
Jinjul yet seb' ewihan.	Vine temprano ayer.
X'eytej no' tx'i' yib'an mexha.	El perro se bajo de la mesa.
X'oktoj no' kaxhlan yul naa.	La gallina entró a la casa.
Xpaxtoj naj Luhin b'ey skonob'.	Pedro se regreso a su pueblo.

1.2.2. Sintagma verbal transitivo

Sintagma que tiene como núcleo a un verbo transitivo:

Xaloheytoj slob'e ix Xhuhin.	Comiste la comida de Juana.
Xinman wixim yet ewihan.	Compré mi maíz ayer.
Xinlo' jun yax tulus ma'ihan.	Hace un momento comí un durazno verde.

1.2. Sintagma estatival

Los sintagmas estativales tienen como núcleo a un posicional, existencial, un sustantivo, adjetivo o un número y que funcionan como predicados no verbales.

Ejemplos:

Con existenciales o estativos:

Ehon'eyoj	Estamos (bajado)
Ehach'aaj	Estas (subido)

Con posicional:

Linan naj Xhunik	Juan está parado

Con números:

Kank'on tx'i'	cuatro perros	Jok'on mis	cinco gatos
Kanwan ix	cuatro mujeres	Jowan winaj	cinco hombres
Kaneb' mexha	cuatro mesas	Joheb' nawax	cinco navajas

1.4. Sintagma adjetival

Está integrado por un adjetivo con función predicativa.

Es un conjunto de palabras donde el adjetivo es la palabra principal o núcleo del sintagma adjetival. Se toma tal cuando funge como un predicado no verbal. El sintagma adjetival normalmente se coloca antes del sintagma nominal, funge como modificador y no como sintagma.

Los modificadores del sintagma adjetival, pueden encontrarse antes o después del mismo. Los que van antes son los intensificadores ***kaw*** "muy", "mucho"; y el negativo ***man*** "no". Los que se colocan después son los intensificadores de colores y algunos enclíticos direccionales.

Se forma de uno o más adverbios, es la palabra principal y por ende el núcleo del sintagma, las demás palabras fungen como modificadores.

Sa'al yok ix nene'.	La nena está bonita.
Kaw sa'al yok ix nene'.	La nena está muy bonita
Kajin yok te' naa.	La casa es roja.
Man kajinoj yok te' naa.	La casa no es roja.
Miman te' te'.	El árbol es grande.
Kaw miman te' te'.	El árbol es muy grande.
Miman steel naj Kuhin.	Pascual es alto.
Man mimanoj steel naj kuhin.	Pascual no es alto.
Yalixh sat te' mexha.	La mesa es angosta.
Kaw yalixh sat te' mexha.	La mesa es muy angosta.

1.5. Sintagma adverbial

Se forma de uno o más adverbios, es la palabra principal y por ende el núcleo del sintagma, las demás palabras fungen como modificadores.

El sintagma adverbial tiene como palabra principal o núcleo sintagmal a un adverbio y las demás palabras que lo conforman fungen como modificadores. El sentido del sintagma adverbial es de acuerdo a la clase de adverbio que sirve como núcleo.

La estructura del sintagma adverbial es menos complicada, se puede colocar antes o después del predicado verbal o predicado no verbal (estativo). Cuando se antepone el sintagma adverbial al predicado, lleva como núcleo sintagmal uno de los adverbios de duda ***tzimi*** "quien sabe", es la forma usual en la oración no enfatizada, porque no se puede colocar después del

predicado. La forma más común del sintagma adverbial es posponerlo al predicado en la oración no enfatizada.

Los elementos modificadores del sintagma adverbial son: el intensificador ***kaw*** "muy","mucho", enclíticos direccionales la partícula negativa ***man*** "no", la conjunción ***tol*** "pues", el sintagma preposicional introducido por ***b'ey*** "en", ***a*** referente a lugar y ***yet*** que introduce al adverbio de tiempo, que poseen uno facultativo y otro adverbio de tiempo. Cada clase de adverbio requiere de modificadores específicos y no comunes para los demás adverbios. Existen tipos de sintagmas adverbiales.

1.7.4.1 Frase adverbial de tiempo

El núcleo sintagmal que es el adverbio, se refiere a tiempo y lleva antepuesto el modificador ***yet***.

Akateko	***Español***
Jintzok' si' yet ewihan.	Ayer corté leña.
Chimulna naj Aluxh yet yekal.	Alonzo trabajará mañana.
Xtoo naj Maltin b'ey snaa yet kab'i.	Martín se fue a su casa anteayer.

1.7.4.2 Frase adverbial de lugar

Este tipo de sintagma lleva como núcleo a un adverbio de lugar y como modificador ***b'ey*** "en", "a"; es muy semejante al sintagma preposicional, pero la diferencia es que le sintagma adverbial de lugar usa ***b'et*** para introducir la palabra que se refiere a lugar; en cambio en el sintagma preposicional ***b'ey*** sirve para introducir un adjunto que se refiere a lugar, un locativo o un topónimo.

Joj'jul naj alkal titi'.	El alcalde vendrá aquí.
Jata titu' xtoheb' naj unin.	Los niños se fueron hasta allá.
Titu' jojin weyan.	Voy a dormir ahí.

1.7.4.3 Frase adverbial de modo

Está formado por el adverbio de modo como núcleo sintagmal y por el modificador ***kaw*** "muy" (el sentido de "mucho" no se adecua en este caso) que se agrega antes del adverbio. El sintagma adverbial se coloca antes del predicado verbal en una construcción forzada.

Akateko	***Español***
K'uhank'ulal chun stoo naj ichamwinaj.	El señor camina despacio.
Kaw watx' naj maxhtol.	El maestro es muy bueno.
Ja'ehan wan sajachwom yet Ch'imb'an.	Los jugadores de Ch'imban son buenos.

1.7.4.4 Frase adverbial de cantidad

El sintagma adverbial de cantidad está integrado por un adverbio de cantidad y también se puede integrar el modificador ***kaw*** "muy", "mucho" o "demasiado".

Akateko	***Español***
Ek'al ante' xin manan.	Compré muchas frutas.
Kaw ek'al ante' xin manan.	Compré demasiadas frutas.
Jaywanch'an unin chi kuywi.	Son pocos niños los que estudian.

1.7.4.5 Frase adverbial dubitativo

Está integrado por un adverbio de duda, una conjunción que se le antepone y un adverbio que se le pospone. Este tipo de sintagma siempre se coloca antes del predicado.

Tak'uxan jojintoj b'ey txomb'alan	Derrepente iré al mercado.
Tejan jojin low xool awalan.	Probablemente comeré entre la milpa.
Tzimi ta'a tahoj ya' nab' nanik'.	Quien sabe si llueva hoy.

1.6. Sintagmas adposicionales

El sintagma adposicional es el que tiene por núcleo una preposición o un sustantivo relacional, se dividen en sintagma preposicional y sintagma de sustantivo relacional.

1.6.1. Sintagma preposicional

Tiene como núcleo una preposición.

Ejemplos:

Chachyechb'ane ix Matal b'ey snaa.	Te espera Magdalena en su casa.
Jinsajchi b'ey ch'imb'an yet ewihan.	Ayer fui a jugar a chimban.
Xyatoj tumin naj Xhunik tet xutx.	Juan le dio dinero a su mamá.

1.6.2. Sintagma de sustantivo relacional

Cuando el núcleo del sintagma es un sustantivo relacional:

Jinsajchi b'ey ch'imb'an yet ewihan.	Ayer fui a jugar a chimban.
Chihelyaw no' mis yib'an naa.	El gato que maullaba en el techo de casa duerme.

2. Función nominal

   La función nominal indica el papel que desempeña un constituyente dentro de una oración, generalmente esta función se indica por medio de sustantivos relacionales y preposiciones, excepto el sujeto que se indica con el Juego A y Juego B dentro del verbo. Otros le llaman papeles semánticos a esta función nominal, porque en cierto sentido atiende el significado que adquieren las palabras dentro de la oración

   Las funciones más comunes son las siguientes:

Acción:	Operación, influencia, impresión del agente en el paciente.
Estado:	Modo o naturaleza de la acción.
Agente:	El que realiza la acción.
Paciente:	El que recibe o sufre la acción verbal.
Instrumento:	Lo que se utiliza para realizar la acción.

Beneficiario: Para quien se ejecuta una acción.

Experimentador: Quien recibe información a través de la percepción, excepto por medio del oído (sentirla).

Causa: Lo que causa la acción.

Tema: De qué se habla.

Compañero/Comitativo: Con quién se hace una acción.

Lugar: Donde se realiza la acción.

Una oración está formada por una serie de relaciones semánticas de constituyentes, que se interpretan por medio de la sintaxis. La cual estructura y coordina las palabras para obtener su significado; pero a veces no de acuerdo a la semántica.

Xyeche naj icham winaj jatx'otx'. El señor midió tu terreno.

Cambiando el orden de los constituyentes, se enfatiza al constituyente tx'otx'.

3.

4. Akateko	***Español***
Ja tx'otx' xyeche naj ichamwinaj.	Es tu terreno lo que midió el señor.

En el primer ejemplo, se ve que *naj icham winaj*, es el sujeto sintácticamente pero semánticamente es el agente; por otra parte, *ja tx'otx'* sintácticamente es el objeto y semánticamente el paciente. En la segunda oración, *naj ichamwinaj* sigue siendo el agente semántico; pero *ja tx'otx'* se convierte en sujeto sintácticamente porque se habla del terreno; así se puede ver que los papeles semánticos no varían tanto para determinados significados, pero los papeles sintácticos pueden cambiar.

4.1. Instrumento

Lo que se utiliza para ejecutar la acción.

Sma' naj Weel jun tx'i' <u>yetoj Tx'an</u>.	Manuel pegó al perro con lazo.
Sma'poj si' naj winaj <u>yetoj eche</u>.	El hombre rajó leña con hacha.

4.2. Benefactivo

Para quien se ejecuta una acción.

Akateko	***Español***
Chinmulna <u>yu hinlowan.</u>	Trabajo para sostenerme.
Chachmulna <u>yu jawuninal</u>.	Trabajas por tus hijos.

4.3. Dativo

El que recibe indirectamente la acción, se puede comprender como un objeto indirecto, se introduce por medio del sustantivo relacional /tet/

Xyatoj tumin naj Xhunik <u>tet xutx</u>.	Juan le dio dinero a su mamá.
Xatx'ox janaa <u>tet ix Xhepel.</u>	Le mostraste a Isabel tu casa.

4.4. Comitativo

Indica compañía, con quien se realiza la acción.

Chisajchi no' mis yetoj no' tx'oow.	El gato juega con el ratón.
Chima'le ix Natiw yu naj Mekel.	Miguel pega a Natividad.

4.5. Reflexivo

En este caso, el mismo nominal que funciona como sujeto transitivo es el mismo que funciona como objeto de la acción. Se introduce por medio del sustantivo relacional –b'a el que recibe flexión del Juego A.

Ejemplos

Yuxan tol xib'tej sb'a no' b'alam tu'…[4]	por eso se asustó el tigre
Syamb'aney sb'a no' pejey.	Se reunieron los sapos.

4.6. Agente

Quien realiza la acción verbal sobre otro nominal.

En verbos transitivos, el agente se marca dentro del complejo verbal, pero cuando está lexicalizado se refiere al sujeto de la oración.

Ejemplos:

Xakol naj jamam. — Ayudaste a tu papá.
x-7-a-kol
comp-B3s-A2ps-ayudar
-a- = agente

Xatzu' naj Kaxhin — Regañaste a Gaspar.
x-7-a-tzu' naj Kaxhin
comp-B3s-A2ps-regañar
-a- = agente

Para verbos intransitivos se introduce por medio del sustantivo relacional /-u/ y si es un verbo transitivo, es necesario pasivizarlo para marcar el agente por medio de /-u/:

Chima'ley ix Natiw yu naj Mekel. — Miguel pega a Natividad.

4.7. Causa

Lo que causa la acción. Se introduce por medio del sustantivo relacional /-u/

[4] Tomado del cuento No' txiitx yetoj no' b'alam, en taller de validación del 29 de septiembre en San Rafael La Independencia.

Akateko	***Español***
X'eyawal yu nab'.	Te mojaste por la lluvia.
Chachlujlun yu siik.	Tiemblas a causa del frío.

4.8. Experimentador

Es el que se somete a una prueba de acuerdo a lo indicado por la acción verbal. El que experimenta lo indicado por la acción verbal. Se introduce por medio del sustantivo relacional /-u/

X'il'le naj unin yu ix ixnamil'ix. La señora vio al niño.

4.9. Paciente

Se refiere a quien recibe la acción verbal.

Xinama' ma'ihan.	Me pegaste hace un momento.
Xinstek' no' chehan.	Me pateo el caballo.

4.10. Tema

Es sobre qué se habla. Se introduce por medio del sustantivo relacional /yib'an/.

Ejemplos:

Kaw chexq'anab'wej'el yib'an tx'otx' tx'ootx'. Ustedes hablan mucho sobre la tierra.
Chiq'anab'eb' yib'an kixkab'. Ellos(as) hablan sobre el terremoto.

4.11. Recíproco

Se refiere a que la acción es recíproca entre dos o más participantes, más bien es el plural del reflexivo, se marca mediante la sufijación de /-e/ a la raíz y en forma lexical el sustantivo relacional /-u/ por lo general en tercera persona plural (yu): -e + yu. En todas las variantes se presenta de esta misma forma. El verbo al sufijarse /-e/ se transforma en verbo intransitivo.

Ejemplos:

Chiskole sb'a heb' ix ix.   Las mujeres se ayudan[5]

Chi-s-kol s-b'a heb' ix ix

Inc- B3pp-ayudar-recip A3ps-SR plural cl mujer.

4.12. Acción

Es indicada por el verbo de una oración.

Stek' naj Xhuxhep yanab'.   José pateo a su hermana.

Sma' ix Xhepel no' tx'i'.   Isabel pegó al perro.

4.13. Estado

Indica el predicado no verbal de una oración.

Ya'in eyan	Estoy enfermo
Ehin'aatoj yib'an te' naan	Estoy en el techo de la casa.

5. Orden

Se llama orden básico al orden en que se encuentran los constituyentes más importantes y el lugar que ocupa cada uno en una construcción oracional. Una oración puede estar integrada de dos grupos de constituyentes: a) verbo transitivo, sujeto y objeto; b) verbo intransitivo que incluye solamente sujeto.

---

[5] Ejemplo tomado de datos de campo base de datos Estudio Dialectal Akateko.

El orden básico en Akateko, generalmente es más simple que otras construcciones, pero menos común. Este ordenamiento se llega a descubrir a través del análisis de una serie de construcciones oracionales, pero que contengan verbo transitivo que en su estructura implica sujeto y objeto que se presenten en forma lexical, es decir como sustantivos (no se toman en cuenta pronombres y afijos verbales). Las oraciones para identificar el orden básico, deben reunir las siguientes condiciones: ser indicativos, afirmativos y activos, ser sencillos y construir una sola cláusula, ser neutrales, aunque generalmente los hablantes tienden a dar énfasis a algunos constituyentes y darle menos a otros; por esta razón es que son poco comunes las oraciones de orden básico.

Existen casos en que tanto el constituyente que representa el sujeto como el que indica al objeto sean de igual rango en una "jerarquía de animación", es decir: con sujeto y objetos animados o sujetos inanimados; si son de diferentes rangos puede alternar el orden básico. Así mismo las categorías de definido e indefinido, pueden afectar el orden básico, como en los casos en que el sujeto es definido y el objeto indefinido. En este caso es necesario analizar si el orden básico cambia, según si los participantes son definidos o indefinidos.

Las diferentes estructuras oracionales, tanto de orden básico como otras que no son de orden básico, se integran de los siguientes constituyentes.

El sujeto que es nombre propio y puede ser: definido o indefinido, cosa definida o indefinida.

El objeto que es nombre propio y puede ser persona definida o indefinida, animal definido o indefinido y cosa definida o indefinida.

El orden básico se estructura de *Verbo, Objeto y Sujeto* (VOS) en oraciones con verbo transitivo, sin enfocar ninguno de sus constituyentes, sin embargo, se puede construir otros órdenes que no son básicos (VSO, SVO, OVS Y OSV); los cuales se obtienen resaltando uno de los constituyentes mencionados colocándolos antes de los demás. Cada construcción posee uno específico en contexto y son usuales.

El orden básico, puede formarse de constituyentes con igual jerarquía de animación (personas y animales y viceversa) definido (VOS).

5.1. Orden de los principales constituyentes de la oración

Los principales órdenes que se presentan en el Akateko son: OVS, OSV, SVO, SVO, VSO.

5.1.1. Orden OVS

Primero va el objeto, luego verbo y por último el sujeto.

Ix unin chi'il'le yu naj Mekel. La niña es vista por Miguel

O V S

Snaa chisk'is ix Malin. Su casa (de ella) es la que barre María

O V S

5.1.2. Orden OVS (CL/O)

Este orden no se presenta en el idioma akateko.

5.1.3. Orden OSV (CL/O)

Este orden no se presenta en el idioma akateko.

5.1.4. Orden SVO

Naj Mekel chiyil ix unin. Miguel ve a la niña.

S V O

Ix Malin chisk'is naa. María barre su casa.

S V O

5.1.5. Orden SV(CL/S)O

Ya' icham skol ya' naj ach'e

5.1.6. Orden VSO

Chiyil naj Mekel ix unin. Miguel ve a la niña.

V S O

Chisk'is ix Malin snaa. María barre su casa.

V S O

5.1.7. Orden VOS

Chisk'is snaa ix Malin. María barre su casa

V O S

Chiyil ix unin naj Mekel. Miguel ve a la niña.

V O S

5.1.8. Orden SO (CL/V)

Ix Malin snaa ix sk'isa

S O Cl V

5.2. Orden de adjuntos

Los adjuntos son un constituyente que se coloca después del objeto directo, se forma de una unidad lingüística integrada por un sustantivo relacional o preposición como palabra introductoria más un nominal.

Se introducen en las oraciones por medio de sustantivos relacionales y preposiciones, pueden ir en cualquier espacio en la oración, de acuerdo al grado de enfoque se les dé.

Ejemplos:

Adjunto adverbial

Jinjul yet seb' ewihan. Vine temprano ayer.

Adjunto de lugar

Xach aatoj yib'an te' naa. Subiste al techo de la casa.

X-ach-aa-toj y-ib'an naa

Comp-B2po-subir-Dir A3ps-SR Sust

Telb'ahey naj jawune' sat tx'at Acuesta a tu hijo sobre la cama.

Tel-b'a-hey naj jaw-un-e' 7-sat tx'at

RV-Der-dir Cl 2ps-uno-cardinal A3ps-cara cama

Xtoo ix Malkal b'ey snaa. Margarita se fue a su casa.

X-7-too ix Malkal b'eys-naa

Comp-B3ps-ir cl Margarita prep A3ps-casa

5.2.1. Orden de tres o más adjuntos

Es cuando dos o más adjuntos se distribuyen en cualquier ambiente oracional.

Ejemplos:

Xpoli te' si' yu naj icham winaj yetoj ch'en eche.[6]

X-7-po-l-i te' si' y-u naj icham winaj y-etoj ch'en eche

Comp-B3ps-rajar-pasivo-sc cl leña A3ps-SR cl adj hombre A3ps-SR cl hacha.

En la montaña fue rajada la leña por el anciano con el acha.

Yu naj ach'e xan xpole te' si' xolaj te' yetoj ch'en eche.

Y-u naj ach'e xan x-7-po-le te' si' 7-xol-aj te' y-etoj ch'en eche.

A3ps-SR cl joven 7-u-part comp-B3ps-rajar-pas cl leña A3ps-entre-plural cl A3ps-SR cl hacha.

Por el joven es que fue rajada la leña en el bosque con el hacha.

5.3. Orden de adjetivos

El adjetivo se localiza siempre entre el clasificador y el sustantivo. En casos muy especiales se pueden alinear tres adjetivos en una misma oración.

[6] Tomado de informante joven femenino de San Rafael La Independencia, datos tabulados de Estudio Dialectal Akateko.

Max chiitoj naj watx'unin yu hun miman sajin tx'i'.

Max 7-chi-i-toj naj watx' unin y-u hun mim-an saj-in tx'i'.

Comp B3ps-morder-pas-dir cl bueno niño A3ps-SR grande-posic blanco-B3ps perro

Mordieron a mi hijo bueno por un perro grande y blanco.

En cuanto a los adjetivos, cuando se plantearon oraciones con más de dos adjetivos los informantes titubearon al responder, lo que implica que estas construcciones no son muy usuales, porque solo tendrían un uso didáctico pero no práctico.

5.4. Orden de adverbios

Se pueden hasta tres adverbios en una misma oración, ya sea al principio o al final de la oración. Se pueden introducir por un sustantivo relacional.

Ejemplos:

Joj'jul naj alkal <u>titi'</u>.	El alcalde vendrá aquí.
<u>K'uhank'ulal</u> chun stoo naj ichamwinaj.	El señor camina despacio.
<u>Kaw watx'</u> naj maxhtol.	El maestro es muy bueno.
<u>Ja'ehan</u> wan sajachwom yet Ch'imb'an.	Los jugadores de Chimban son buenos.

6. Ergatividad mixta

6.1. Ergatividad

Consiste en el hecho de tratarse igual tanto al sujeto de un verbo intransitivo, como al objeto de un verbo transitivo, exceptuando la primera persona plural; cuando es sujeto de verbos intransitivos /-V o /-C es **Ku-**, pero cuando es objeto de verbos transitivos es **On-.** El sujeto de verbos transitivos es diferente al objeto de verbos transitivos o sujeto de verbos intransitivos.

Un verbo transitivo posee sujeto y objeto, pero el verbo intransitivo solo tiene sujeto, de manera que se hace necesario diferenciar el sujeto transitivo del objeto en un verbo transitivo; mientras que un verbo intransitivo solo posee sujeto, que semánticamente funge

como paciente a la vez, por lo tanto no es necesario distinguirlo de ningún otro constituyente con el que podría confundirse.

Este patrón morfológico y sintáctico determina la ergatividad de los idiomas mayas, cuyo sistema se ha denominado **sistema ergativo/absolutivo o solo ergativo**.

El sistema ergativo se forma de los afijos flexionados de las personas gramaticales marcadas en el verbo. De tal manera que el marcador de persona que representa al sujeto en verbos transitivos, se denomina ergativo y al marcador del sujeto del verbo intransitivo y marcador del objeto en verbo transitivo, se llama ***Absolutivo***.

6.2. Sistema ergativo

Sujeto transitivo	Juego A	Ergativo
Sujeto intransitivo	Juego B	Absolutivo
Objeto transitivo	Juego B	

PERSONAS GRAMATICALES	**VERBOS TRANSITIVOS**				**VERBOS INTRANSITIVOS**	
	SUJETO		**OBJETO**			
	/ - V	/ - C	/ - V	/ - C	/ - V	/ - C
Primera Singular	**w-**	in-	in-	in-	**in-**	in-
Segunda Singular	**aw-**	**a-**	ach-	ach-	**ach-**	ach-
Tercera Singular	y-(7)	S	(7)	(7)	(7)	(7)
Primera Plural	**k-**	ku-	**on-**	**on-**	**ku-**	ku-
Segunda Plural	**ey-**	ex-	ex-	ex-	**ex-**	ex-
Tercera Plural	y-(7) eb'	s- eb'	(7) eb'	(7) eb'	(7) eb'	(7) eb'

Ejemplos del uso de marcadores de los Juegos A y B:

Con verbo transitivo:

Chisk'aley si' naj Exhtep. Esteban amarra su leña.
Chisloheytoj pan no' tx'i'. El perro come pan.
Chisb'ol chib'e ix Malin. María aza la carne.

Las nóminas *naj Exhtep* "Esteban", *no' tx'i'* "el perro", *ix Malin* "María", son sujetos de tercera persona singular del Juego A, marcados en el verbo como se ilustra en los ejemplos respectivos. Por otra parte, *si'* "su leña", *pan* "pan". *chib'e* "carne", son nominales que fungen como objeto y están indicados por 7 tercera persona singular del Juego B, marcado en el verbo.

Con verbo intransitivo:

Xkamel naj Kuhin. Pascual murió.
Chiho' ix Ewul. Eulalia llora.
Chiwey no' tx'i' stina. El perro duerme en el corredor.

En los ejemplos anteriores y en su orden, los nominales *naj Exhtep* "Pascual", *ix Ewul* "Eulalia", *no' tx'i'* "el perro" son sujetos expresados en forma lexical y marcados en el verbo por medio de 7 (vacío) tercera persona del Juego B, guardando una relación coreferencial. Los primeros con los segundos.

Por su parte, los idiomas europeos, el castellano y la mayoría de los idiomas del mundo, su patrón se presenta de manera diferente. El sujeto transitivo se trata igual al sujeto intransitivo, y el objeto transitivo es diferente de estas dos clases de sujeto.

5.3.Ergatividad mixta

5.3.1. En tiempo aspecto progresivo

5.3.2. En cláusulas adverbiales

5.3.3. En cláusulas de complemento

5.3.4. En cláusulas coordinadas

5.3.5. Adverbios que provocan ergatividad mixta

5. La voz

Es una categoría gramatical referente a las relaciones que existen entre el verbo y los argumentos más importantes de la oración; estas relaciones expresan si el sujeto verbal funge como agente o como paciente. El cambio de relaciones entre los verbos y los argumentos que originan cambio de voz.

5.1. Voz activa

La voz activa es la que se presenta en forma normal y no marcada en oraciones neutrales e indicativas. Los argumentos guardan una relación directa con el verbo, los cuales aparecen indicados por marcadores de los juegos A y B, de tal manera que un verbo intransitivo activo, tiene el sujeto marcado en el verbo por medio del elemento del Juego B; por otra parte, el verbo transitivo activo, se le marca su sujeto con elementos del Juego A y su objeto es marcado por Juego B.

Cuando se habla de voz activa, solamente se da en verbos intransitivos, ya que los tres constituyentes (verbo, objeto y sujeto) mantienen una importancia lineal, o sea, no se da importancia a ningún elemento.

Veamos un caso en verbo intransitivo:

Chi oq' naj Xhunik — Juan está llorando
VI S

Ejemplo de voz activa:

Xsmitx' no' tx'oow no' mis. — El gato atrapó al ratón.
VT O S

Xstxon wan paa naj Xhuxhep. — José vendió los morrales.
VT O S

5.2.Voz pasiva

La voz pasiva es un fenómeno que surge por medio del cambio que se registra en un verbo transitivo suprimiéndole su sujeto/agente (JA) original, convertirse sujeto/paciente (JA) en sujeto/agente del nuevo verbo intransitivo surgido de estos cambios. El verbo transitivo, se ha cambiado a verbo intransitivo, no solo por los cambios de argumentos mencionados, sino que también agregando el sufijo pasivizador **-ley** (–**le)**, los cuales llevan implícito el sentido de agente (el sujeto original del verbo transitivo), aunque no se le mencione explícitamente. En forma facultativa, se puede expresar un agente en su sintagma oblicuo que se presenta ya sea por medio de un sintagma preposicional a través de un sintagma relacional.

El sufijo –**ley(–le)**, indica la voz pasiva en coordinación con el sujeto/agente, marcado por el Juego B; sin embargo existe una diferencia de sentido y uso entre los dos primeros y el tercero y cuarto, a saber:

5.2.1. –ley (-le), indica el sentido normal de la voz pasiva, se pueden usar en forma regular y alterna en las oraciones, aunque haya reducción o expansión de algunos sintagmas de la oración. En la variante de San Miguel Acatán la tendencia es el uso del alomorfo –le. Ejemplo:

Xkol’le	Fue ayudado
Xachkol’le	Fuiste ayudado
Xachkole yu naj Xhunik.	Fuiste ayudado por Juan.
Xkol’le ix yu naj Palas.	ella fue ayudado por Francisco.

5.1.2. **–cha**, hace que el verbo imprima en su expresión un sentido de lograr algo después de varios intentos.

Xach’ilcha	Fuiste visto
X’ilcha	Fue Visto
Xach-ilcha yu wan unin.	Fuiste visto por lo niños.

X'ilcha naj yu ix Xhuhin. El fue visto por Juana.

5.1.3. –ot. Enfatiza la acción e inmediatamente se inserta el paciente pero se desconoce el agente.

Xmitx'ot naj ach'e fue agarrado el joven

5.2. Voz antipasiva

Para la derivación del verbo transitivo Antipasivo se utiliza el sufijo **-way** y –**wi** se usan en tercera persona en singular y plural. Ejemplo:

Ma'	Pegar	xma'way	estuvo pegando
Txon	Venta	xtxonwi	estuvo vendiendo
Tek'	Patear	xtek'way	estuvo peteando
Mitx'	Agarrar	xmitx'way	estuvo agarrando
Il	Ve	x'ilwi	estuvo viendo

5.2.2. Antipasivo de enfoque

Se presenta sufijando /-way/ a la raíz verbal. Al principio de la oración va el demostrativo /ja'/ (es) para introducir el agente.

Ejemplos:

Ma'	Pegar	xma'way	estuvo pegando
Tek'	Patear	xtek'way	estuvo peteando
Mitx'	Agarrar	xmitx'way	estuvo agarrando

5.2.3. Antipasivo absoluto

Se presenta sufijando /-wi/ a la raíz verbal. En este antipasivo no se menciona el paciente.

Ejemplos:

Txon-	Venta	xtxonwi	estuvo vendiendo
Il-	Ve	x'ilwi	estuvo viendo

5.2.4. Antipasivo de incorporación

Se marca a través de /-wi/ y busca incorporar al paciente inmediatamente después del verbo.

Ja' naj ach'e chitxonwi si' es el muchacho quien vende leña.
Ja' ix chi'ilni naj yalixh unin ella es la que cuida al niño.

5.3. Enfoque agentivo

Tiene como objetivo darle prioridad al agente, el sujeto va antes del verbo y no presenta marca morfológica dentro del complejo verbal, ya que el único constituyente marcado es el paciente. "Sin embargo, la oración tiene concepto transitivo. Estas construcciones son posible únicamente con agentes de tercera persona, sin importar el número gramatical del paciente."[7] En el Akateko se introduce por medio del sufijo /-on/.

Es muy frecuente el enfoque agentivo en la conjugación verbal en tiempo aspecto progresivo.

Ejemplos:

Con el verbo kol- /ayudar/

Lalan hakoloni tu estás ayudando
Lalan skoloni él está ayudando
Lalan kukoloni nostros estámos ayudando
Lalan kukolonon nostros estmos ayudando
Lalan kukolonwej nostros estamos ayudando
Lalan askolonwej ustedes están ayudando
Lalan skoloneb' ellos-as están ayudando

Con el verbo -il /mirar/

Lalan jawiloni tú estás mirando
Lalan yiloni él está mirando
Lalan kiloni nosotros estamos mirando
Lalan kilonon nosotros estamos mirando
Lalan kilonwej nosotros estamos mirando

[7] Ross Montejo y Delgado Rojas, en Variación Dialectal en Popti' (2000:216-217)

Lalan heyilonwej ustedes están mirando

Lalan yiloneb'   ellos-as están mirando

6. Interrogación

La interrogación, es un proceso que consiste en cuestionar a un constituyente que desempeña determinada función dentro de una estructura oracional, recibiendo de esta manera cierto grado de enfoque. Existen dos formas de interrogar a un constituyente.

La primera forma de interrogación a un constituyente, consiste en movilizarlo, colocarlo en posición de tópico antes del verbo, marcándole una fuerte entonación y la primera sílaba de la primera palabra. Algunas veces es en la segunda sílaba de la misma palabra y en la penúltima sílaba de la última palabra de la oración, también se agrega una acentuación de la misma intensidad a la anterior, quedando de esta manera interrogado el constituyente.

6.1. Interrogación del sujeto transitivo

Se omite el sujeto, se selecciona la partícula interrogativa según la categoría de animación, se da la acentuación a la primera palabra (por ser de una sílaba) y a la última sílaba de la última palabra y la entonación a la oración.

No Interrogado

Xla'le naj unin yu ix ixnamil'ix.	La señora abrazó al niño.
Slo' jun paat no' tx'i'.	El perro comió una tortilla.

Interrogado

¿Majtxekel xla'on naj unin?	¿Quién abrazó al niño?
¿Majtxekel xloon jun paat?	¿Quién comió la tortilla?

6.2. Interrogación del objeto transitivo

Consiste en omitir el objeto, se selecciona la partícula interrogativa y se coloca antes del predicado estativo, se acentúa la partícula interrogativa en la última palabra (de una sílaba) o la última sílaba (de más de una sílaba, en idioma Castellano).

No Interrogado

Smajche naa ix ixnamil'ix.	La señora cerró la puerta.
Slo' pan no' mis.	El gato comió pan.

Interrogado

¿Tzetal smajche ix ixnamil'ix?	¿Qué cerró la señora?
¿Tzetal slo' no' mis?	¿Qué comió el gato?

6.3. Interrogación del sujeto intransitivo

Consiste en suprimir el sujeto, se selecciona la partícula interrogativa, se le coloca antes del verbo, se da la entonación respectiva a la primera palabra (de una sílaba) y a la última sílaba de la última palabra y se da la entonación melodiosa a la oración entera. El sujeto es señalado y enfocado por la partícula interrogativa respectiva.

No Interrogado

Xb'ey naj winaj yul konob'.	El hombre caminó en el pueblo.
X'el yaw naj unin.	El niño estaba gritando.

Interrogado

¿Majtxekel xb'ey yul konob'?	¿Quién caminó en el pueblo?
¿Majtxekel x'el yaw?	¿Quién gritó?

6.4. Interrogación del sujeto estativo

6.5. Interrogación de un estado

6.6. Interrogación de adjuntos

7. Negación

La razón de tratar este tema aquí, es porque el proceso de negación posee ciertas semejanzas al de "Enfoque de constituyentes". En general para la negación de un constituyente, es necesario colocarlo en posición preverbal junto con la partícula o palabra negativa que lleva antepuesta. Las partículas negativas se presentan en diferentes formas y con diferentes significados, de acuerdo a las palabras que niegan y su función dentro de cada clase de constituyentes.

Si lo que se desea negar en un constituyente es un nominal (sujeto u objeto) con clasificados, número, pluralizador, determinativo o sustantivo que por naturaleza no lleva clasificador; se utiliza la partícula negativa **Manaj** "no es" **Ma** "No se", **Man** "No es, No es por" y **K'am tzet**"No está"

7.1. Negación del sujeto intransitivo y del sujeto estativo

Para lograr la negación del sujeto intransitivo, se le antepone antes del verbo la palabra o partícula negativa **Manaj** "no es".

No Negado

Xtelk'ohaj naj unin.	El niño se cayó.
Xb'itni naj winaj.	El señor cantó.

Negado

Manaj naj unin xtelk'ohaj.	No fue el niño quien se cayó.
Manaj naj winaj xb'itni.	No fue el señor quien cantó.

7.2. Negación del sujeto transitivo

Para lograr la negación del sujeto transitivo, se hace de la misma manera de la negación del sujeto intransitivo.

No negado

Xontoj no' mis ix ixmanil'ix.	La señora vendió el gato.
Sok'te' te' naj unin.	El niño cortó el árbol.

Negado

Manaj ix ixnamil'ix xtxonontoj no' mis.	No fue la señora quien vendió el gato.
Manaj naj unin xtzok'on te' te'.	No fue el niño quien cortó el árbol.

7.3. Negación del objeto transitivo (objeto directo)

Para negar el objeto directo, se obtiene anteponiendo a la oración la palabra negativa.

No Negado

Jinatzu' ewihan.	Me regañaste ayer.
Echb'aneb'ilon jawu yet ewihon.	Nos esperabas ayer.

Negado

Manaj'jinatzu' yet ewihan. No era yo a quien regañaste ayer.

Manaj'jon cha wechb'ane yet ewihon. No éramos nosotros a quienes esperabas ayer.

7.4. Negación del objeto transitivo indirecto (objeto indirecto)

Para negar el objeto indirecto, se obtiene anteponiendo a la oración la palabra negativa.

No Negado

Xinman jun skamixh ix wanab'an.	Compré una blusa para mi hermana.
Xyatoj tumin naj Xhunik tet xutx.	Juan le dio dinero a su mamá.

Negado

Man yetoj ix wanab' jun kamixhe xinmanan. No es para mi hermana la blusa que compré.

Ma yatoj naj Xhunik tumin tet xutx. No le dio dinero Juan a su mamá.

7.5. Negación del verbo

No Negado

Jinatzu' ewihan. Me regañaste ayer.

Echb'aneb'ilon jawu yet ewihon. Nos esperabas ayer.

Negado

Manaj'jinatzu' yet ewihan. No era yo a quien regañaste ayer.

Manaj'jon cha wechb'ane yet ewihon. No éramos nosotros a quienes esperabas ayer.

7.6. Negación de un predicado no verbal

Se obtiene agregando la partícula negativa **K'am tzet** "No está" antes del predicado, no se moviliza ninguno de los constituyentes de la oración.

No Negado

Kupan'ey no' tx'i' sat tx'ootx'. El perro está echado en el suelo.

Lokan'aaj japaa titi'. Tu morral está colgado aquí.

Negado

K'am tzet kupan'ey no' tx'i'. No está echado el perro en el suelo.

K'am tzet lokan'aaj japaa titi'. No está colgado tu morral aquí.

7.7. Negación de instrumento

La negación del instrumento se puede realizar de dos formas. La primera consiste en colocar el instrumento antes del verbo y la partícula negativa **Man** "No es", antepuesta al instrumento; además se le agrega a la palabra introducida el sufijo –oj.

No negado

Sok’ si’ naj winaj yetoj ch’en eche. — El hombre cortó leña con el hacha.

Sok’ jun te’ naj unin yetoj ch’en machit. — El niño cortó un árbol con el machete.

Negado

Man yetoj ch’en eche sok’ si’ naj winaj. — No fue el hacha con que cortó leña el hombre.

Man yetoj ch’en machit sok’ jun te’ naj unin. — No fue con el machete con que cortó el árbol el niño.

7.8. Negación de beneficiario

Este proceso se efectúa de dos formas. La primera consiste en movilizar al constituyente que representa al beneficiario en posición preverbal, se le antepone la partícula **Man** “No (es)” y se le agrega el sufijo –oj a la palabra introductoria.

No Negado

Xinmulna yetoj ix jintxutxan. — Trabajé con mi mamá.

Xkolwa naj yu jawuninal. — El ayudó por tus hijos.

Negado

Man yetoj ix jintxutx xin mulnahan. — No trabajé con mi mamá.

Man yuhoj jawuninal xkolwanaj. — El no ayudó para tus hijos.

7.9. Negación de un adjetivo

7.10. Negación de un adverbio

7.11. Negación de adjuntos

8. Enfoque

Es el hecho de darle énfasis contrastivo a determinado constituyente, indicando que todo lo que trata o discute se refiere a él. Para lo cual es necesario resaltarlo, recalcarlo, subrayarlo o señalarlo como el centro de interés, en contraste con los demás constituyentes. Este proceso consiste en movilizar en posición de tópico al constituyente a focalizar y colocar antes de él la partícula enfática **Ja’** “ser”; para los verbos en general; pero en el caso de verbos intransitivos el verbo se convierte en intransitivo (Antipasivo) por medio del sufijo **–le**, excepto en el enfoque del sujeto, cuando el objeto es animado (persona) y cuando se enfoca al objeto, el verbo se pasiviza. Los constituyentes que son susceptibles a enfocar son: sujeto intransitivo, sujeto transitivo, objeto transitivo, sujeto estativo y adjuntos.

8.1. Enfoque contrastivo

8.1.2. Enfoque del sujeto intransitivo

Para enfocar al constituyente que representa al sujeto intransitivo, se le colocan en posición preverbal y antes de dicho constituyente se agrega la partícula enfática **Ja’**, pues es la que aporta el sentido enfático. Con la movilización, el constituyente no sufre ningún cambio en su función. Ejemplo:

Sujeto intransitivo no enfocado

Chi’o’ naj ichamwinaj.	El señor llora.
Xtzehi ix ixnamil’ix.	La señora se rió.

Sujeto intransitivo enfocado

Ja’ naj winaj ch’o’i.	Es el señor quien llora.
Ja’ ix ixnamil’ix chi tzehi.	Es la señora quien se rió.

8.1.3. Enfoque del sujeto transitivo

8.1.4. Enfoque del objeto transitivo

Anteponiendo al verbo el objeto transitivo junto con la partícula enfática **Ja’** que lleva antepuesta, y pasivizando al verbo por medio del sufijo **–le**.

Objeto transitivo no enfocado

X’il’le naj unin yu ix ixnamil’ix. La señora vio al niño.
Chisk’is te’ naa ix ix’unin. La niña barre la casa.

Objeto transitivo enfocado

Ja’ naj unin x’il’le yu ix ixnamil’ix. Fue al niño a quien vio la señora.
Ja’ te’ naa chik’isle yu ix ix’unin. Es la casa la que barrió la niña.

8.1.5. Enfoque del sujeto de un predicado no verbal

8.1.6. Enfoque de adjuntos

8.2. Enfoque no contrastivo

9. Subordinación

Subordinación normal

Eyman jojach’ancha tatol jojawuk’ jawamb’al. Te curarás luego si tomas tu medicina.
Obj. Prin. Nexo Obj. Sub.
Xtelk’otoj ix ixnamil’ix yutol xak’ojey q’aalem. La señora se cayó porque tiraste basura.
Obj. Prin. Nexo Obj. Sub.

Subordinación Inversa

Tatol jojawuk’ jawamb’al eyman jojach ancha. Si tomas tu medicina, pronto te curarás.

Nexo Obj. Sub. Obj. Prin.

Yutol xak’ojey q’aalem xtelk’otoj ix ixnamil’ix. Porque tiraste basura se cayó la señora.

Nexo Obj. Sub. Obj. Prin.

9.1. Cláusula relativa

La cláusula relativa surge de la unificación de dos cláusulas independientes formando así una oración compleja; en la que según el reordenamiento, se establecen dos tipos de cláusulas: La principal que se colocan en primera posición y de uso independiente y la otra que es la cláusula relativa, que funciona en forma subordinada a la primera, se ubica en segunda posición. La cláusula relativa, que funciona principal es la que lleva el sustantivo que es común para las dos cláusulas. En la cláusula relativa, dicho sustantivo se ha omitido; es una de las condiciones principales para adquirir su función adjetival para modificar al sustantivo de la primera cláusula, describiendo algunas de las características.

La relación de subordinación de la cláusula relativa a la cláusula principal, no se establece por medio de conjunciones, sino a través de la primera palabra de la cláusula relativa, que toma la función de pronombre relativo.

El sustantivo modificado por la segunda cláusula, puede adquirir diversos papeles, puede aparecer con uno en la cláusula principal y otro en la cláusula relativa, pero también hay casos en que desempeña el mismo papel en las dos cláusulas.

La persona y número gramatical en el verbo de la cláusula relativa, coordina con la persona y número gramatical de la cláusula principal, expresados en forma lexical y marcados en el verbo.

El proceso de formación de una oración compleja con cláusula relativa, se realiza a través de las siguientes etapas.

- Formación de la oración compleja, uniendo las dos cláusulas independientes, colocando la cláusula relativa después de la principal.

Chitzehi naj Xhunik.
Se rie Juan.

Chitzehi naj Xhunik, naj si’wom smulnahil.

Juan rie, el que trabaja de leñador.

Si’wom smulnahil naj Xhunik.
Trabaja Juan de Lañador.

- Se adelanta el sustantivo de la cláusula relativa a su verbo.

Chitzehi naj Xhunik [naj si’wom smulnahil]

- Se omite el sustantivo igual de la cláusula relativa, pero no el clasificador.

Chitzehi naj Xhunik [naj si’wom smulnahil]

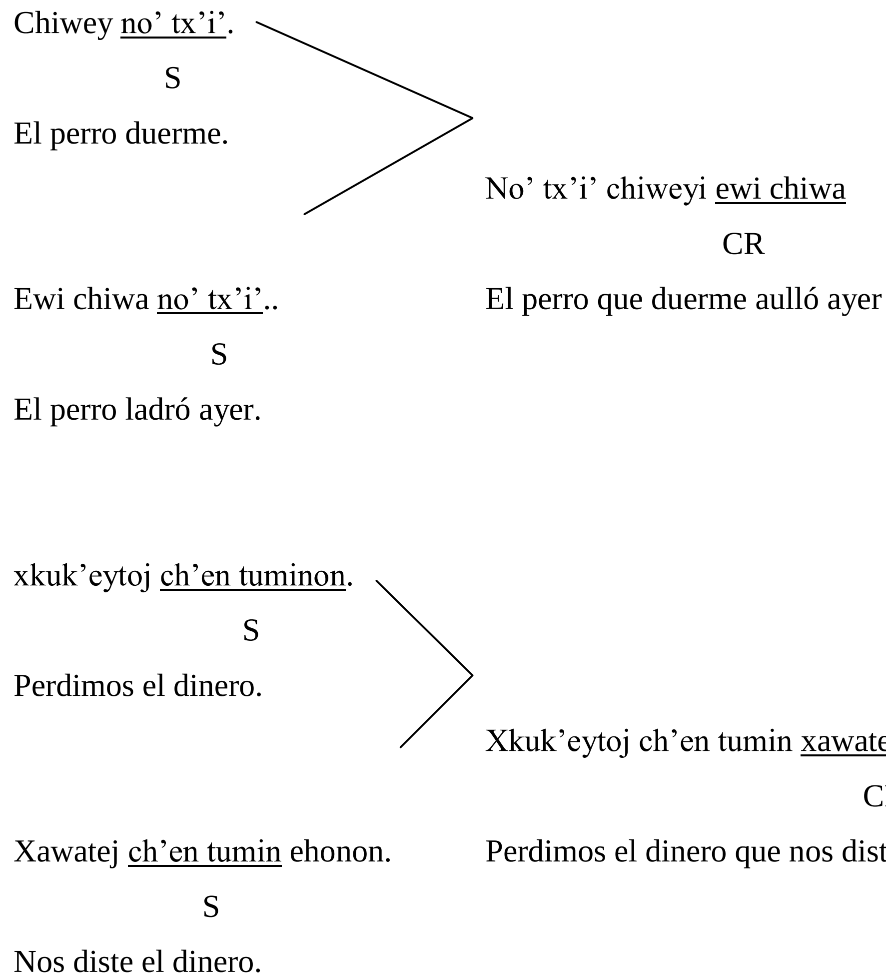
- El verbo de la cláusula relativa permanece igual, otras veces se modifica por el clítico que lleva la primera persona singular.

Chitzehi naj Xhunik [naj si’wom smulnahil]

- En la cláusula relativa a veces que debe aparecer una palabra que relativice a la segunda cláusula a la principal, dicha palabra funge como pronombre relativo y antecede a la cláusula, en este caso se aparece el clasificador “naj”.

Chitzehi naj xhunik [naj si’wom smulnahil]

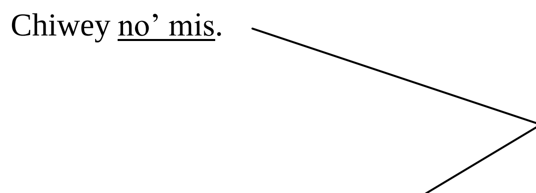
Cláusula Independiente. Cláusula Relativa



En el ejemplo número uno, se ha omitido en la segunda cláusula *no’ tx’i’* como sujeto y se conserva en la cláusula principal; el predicado de la segunda cláusula es la cláusula relativa y se refiere al sujeto. En el último ejemplo, se ha suprimido el objeto de la segunda cláusula, quedando el de la primera, el predicado de la segunda cláusula hace referencia al objeto que permanece.

Cláusula con sujetos iguales

Se omite el sujeto de la segunda cláusula, permaneciendo el de la primera; el predicado de la segunda cláusula se convierte en cláusula relativa con referencia al sujeto.



S

El gato duerme.

Chiwey no' mis [chihel'le yaw yib'an naa]

Cla. Relativa

Chihelyaw no' mis yib'an naa.

S

El gato maúlla en el techo de la casa.

El gato que maullaba en el techo de casa duerme.

Cláusula con objetos iguales

Se anula el objeto de la segunda cláusula y queda el de la primera cláusula y el predicado de la segunda cláusula se vuelve cláusula relativa.

Chelo' keneya.

O

Ustedes comen guineo.

Jeman an keneya ewi.

O

Ustedes compraron el guineo ayer.

Chelo' an keneya [jeman ewi]

CR

El guineo que compraron ayer, lo comen.

Cambio de papel del objeto relativo en instrumento

Este tipo de cláusula relativa, se presenta cuando en la primera oración simple el sustantivo aparece como objeto y en la segunda como instrumento; es por ello que al formar la oración compleja con cláusula relativa, el objeto cambia de unción a instrumento referido por la cláusula relativa, el verbo de la cláusula relativa se subordina a la cláusula principal por medio del sufijo –on o –in, cuando los verbos de las dos cláusulas son transitivos.

Cláusula independiente: Cláusula Relativa

Xinmane jintx'anan.
Presté mi lazo.

Xinmane jintx'an [xink'alon jinsi'an]
CR

Xink'al jinsi' yetoj tx'an tx'anan.
Amarré mi leña con el lazo.

Presté mi lazo y amarré mi leña.

Cláusula relativa modificando al objeto

Es otro caso en que al suprimir el objeto de la segunda cláusula de una oración simple, prácticamente queda sólo el predicado, el cual funge como cláusula relativa modificando al objeto de la cláusula principal.

Xwahok te' peb'anan.
Puse la puerta.

Xwahok te' peb'anan [xinb'ononan]
CR

Xinb'on te' peb'anan.
Pinté la puerta.

Puse la puerta que pinté.

9.1.2. Relativización del sujeto intransitivo

9.1.3. Relativización del sujeto transitivo

9.1.4. Relativización del objeto transitivo

9.1.5. Relativización del sujeto estativo

9.1.6. Relativización de un nombre propio

9.1.7. Relativización de adjuntos nominales

9.2. Cláusulas adverbiales

Las cláusulas adverbiales, son un conjunto de palabras encabezadas por un adverbio el cual desempeña la función de introducir el complemento, pero al mismo tiempo es el elemento más importante que imprime el sentido adverbial al conjunto de palabras mencionadas. Las cláusulas adverbiales pueden indicar: tiempo, causa o razón, propósito, condición.

9.2.2. Cláusula adverbial de tiempo

Este subtipo de cláusulas adverbiales, son introducidas por una palabra subordinada que en este caso es un adverbio de tiempo, el cual le da el sentido de tiempo a la cláusula.

Lalanawey yet x'ey nab'. Adv.T.	Estabas durmiendo cuando llovió.
Xkab' yet xjul no' yewaxhon. Adv.T.	Escuchamos cuando llegó la llegua.
Yotaj naj b'a'in chijul naj Peel. Adv.T.	El sabe cuando viene Pedro.
B'a'in chikujul'ilehi. Adv.T.	Cuando vienen a traernos.

9.2.3. Cláusula adverbial de causa o razón

Esta cláusula es introducida por un adverbio de motivo y el que le da el sentido adverbial a la cláusula.

Chachtzala yuxan chachtzehi. Estás felíz por eso ríes.
Adv.Raz.

Xachya'b'iheyoj yu chachmulna xool nab'. Te enfermaste por trabajar entre la lluvia.
Adv.Raz.

Xachk'umb'ieloj yu ani. Te cansaste por correr.
Adv.Raz.

9.2.4. Cláusula adverbial de propósito

Este subtipo de cláusulas, se forma de un conjunto de palabras, entre las que se encuentra el adverbio de propósito, que sirve para introducir y subordinar a la segunda cláusula.

Chachk'anab'wej yuxan k'am weyan. Platican ustedes para no dormir.
Adv.Prop.

Chachlowej yuxan k'am wahil. Comen ustedes para no tener hambre.
Adv. Prop.

Chachmulna yu slow jak'al. Trabajas para que coman tus hijos.
Adv. Prop.

9.2.5. Cláusula adverbial de condición

Es posible distinguir dos tipos de cláusulas adverbiales de condición, de acuerdo a ciertas modificaciones que sufre el adverbio de la cláusula subordinada, al agregarle algún sufijo a su base; de manera que la diferencia no está en el adverbio que sirve como palabra introductoria y subordinadora. Estos tipos de cláusulas adverbiales de condición son: construcciones condicionales hipotéticas.

9.2.6. Cláusulas condicionales hipotéticas

Es un tipo de cláusula en la que se presenta una hipótesis condicionada sobre la posibilidad o no posibilidad de la realización de una acción. Normalmente se usan las conjunciones **Ta** y **Tatol** para introducir la cláusula.

Chintzalaan <u>tatol</u> chinkuywihan. Adv.Hip.	Me alegro si estudio.
<u>Ta</u> chach'o'i k'am chachtoowetojan. Adv.Hip.	Si lloras no te vas conmigo.
<u>Ta</u> chach'awteley chachkanyetojeb'. Adv.Hip.	Si te llaman te quedas con ellos.
Chachweyi <u>tatol</u> chalweyan jasat. Adv.Hip.	Duermes si tienes sueño.

9.3. Cláusulas de complemento

En una oración compleja la cláusula de complemento puede fungir como sujeto de verbo intransitivo, como sujeto transitivo, predicado verbal, predicado no verbal, y objeto transitivo. Esta clase de cláusulas cuando funge como sujeto u objeto transitivo, normalmente son de tercera persona.

Para el análisis de las cláusulas de complemento, existen cuatro formas y son: si el verbo es finito o infinito, si hay una palabra introductoria o no, si el sujeto de la cláusula de complemento es igual o diferente del sujeto de la cláusula principal y la clase semántica del verbo.

Si el verbo es finito o infinito

Un verbo finito es el que siempre aparece flexionado por medio de marcadores de tiempo/aspecto, de persona y número gramatical, modo y raíz verbal.

Chachb’eyi		Tu caminas	
Ch-	ach	b'ey	-i
T/A	JB	V.	Suf.

Por su parte el verbo infinito, es el que aparece no flexionado, sino como infinito.

Q’anab’oj	platicar
Q’anab’	-oj
Platicar	Suf.

Cuando el verbo es finito

En la estructura de oraciones complejas con verbo finito, aparecen dos predicados, el primero, que es el principal y el segundo, que es el complemento y está subordinado e introducido o no a través de una palabra (introductoria).

Sin palabra introductoria

Chawoche [chakol naj Xhunik]. CI	quieres ayudar a Juan.
Xwab’ [yek’ jun kixkab’an]. CI	Escuché (pasar) el temblor.
Xawil [sma’le naj Xhuxhep]. CI	Viste que le pegaron a José.
chikoche [chachkan kan titi’]. CI	queremos que te quedes aquí.

Con palabra introductoria

Xwil [tol chachmulnahan]. CI	Vi que trabajabas.
Xawab' [tol xjul najamam]. CI	Escuchaste venir a tu papá.
Xwal [tol yekal chachjulan] CI	Dije que vendrías mañana.

Cuando el verbo es infinito

En el caso en que el verbo del complemento es infinito, se puede presentar en dos formas; sin palabra introductoria y con palabra introductoria.

Sin palabra introductoria. El verbo del complemento aparece solo como infinitivo, sin palabra introductoria que lo subordina. Todos los verbos de movimiento fungen como predicado base en este tipo de construcciones, aunque pueden ir también verbos transitivos o intransitivos como tales.

Chintoomanwojan.	Voy a comprar.
Xachjulsajchoj.	Veniste a jugar.
Xkub'etxonwojon.	Fuimos a vender.
Cheyoche chexweyi.	Les gusta dormir.

Con palabra introductoria. La cláusula de complemento es antecedida por una palabra que lo introduce y subordina como tal. En este caso el complemento se vuelve compuesto por poseer dos verbos, donde el primero es un verbo de movimiento que sirve de auxiliar para el verbo infinito que es el segundo.

Xwal [tol chachtoowejweyan]. CC	Dije que se fueran a dormir.
Xwoche [tol chikutomulnahilan]. CC	quería que fuéramos a trabajar.
Xeyab' [yet lalankuq'anab'on]. CC	Escucharon cuando estábamos platicando.

Cláusulas de complemento con sujetos iguales y no iguales

Con sujetos iguales

Es cuando el sujeto del primer predicado es igual al del complemento en persona y número.

-a y -ja	2ª Persona singular
-ku y -k	1ª Persona plural
-in y -w	1ª Persona singular

Con sujetos diferentes

En este caso los predicados están marcados en los verbos por Juego A y B y son diferentes en persona y número entre sí. El verbo de cada cláusula está flexionado estando la cláusula de complemento introducido por una palabra subordinada.

Chachtzala yutol chin'o'an. JA JB	Estás contento porque estoy llorando.
Xwil tol chi7mulnaan.	Vi que trabajaba.

JA JB

Clase semántica del verbo

Existen algunos verbos que según su sentido pueden funcionar con cláusulas de complemento. Algunos son verbos transitivos otros verbos intransitivos de movimiento.

Estos verbos siempre anteceden al predicado de la cláusula y su función es de auxiliar para el verbo al cual antecede y son muy pocos los verbos que desempeñan este oficio.

Estos son algunos verbos con esta función.

- Verbos intransitivos de movimiento

Too	Ir	Jul	Venir
Kan	Quedar	Apni	Llegar allá
Ok	Entrar	El	Salir
Aa	Subir	Ey	Bajar
Tit	Venir de allá	Pax	Regresar

- Verbos transitivos de percepción

Il	Ver
Ab’	Escuchar
Cha’	Recibir

- Verbos transitivos de emisión

Al	Decir
Ute	Hacer
Lan	Obligar a

Ijb’a	Persuadir o inducir

•••• Verbos intransitivos de interacción

A’	Dar
Tx’ox	Mostrar
K’ex	cambiar

— Verbos transitivos desiderativos

Och	Desear (hacer algo)
Och	Querer

•̲ Verbos transitivos de petición

K’an	Pedir

••̲ Verbos intransitivos de búsqueda

Sey	Buscar

EJEMPLOS

Chi<u>jul</u> naj jawuxhtaj yet yekal.	Tu hermano viene mañana.
Xin<u>cha’</u> jun sab’ehal xawatejan.	Recibí el regalo que me enviaste.
Xaw<u>ijb’a</u>toj naj Xhunik yin uk’e’an.	Indujiste a Juan a emborracharse.
Xa<u>tx’ox</u> janaa tet ix Xhepel.	Le mostraste a Isabel tu casa.
Chiwoche chin<u>k’an</u> tumin ehachan.	Quiero pedirte dinero.
Lalanach<u>sey</u>on’ek’ naj jawuxhtaj.	Te está buscando tu hermano.

CUARTA UNIDAD

LÉXICO

LÉXICO
IV UNIDAD

Este breve análisis del léxico en idioma Maya Akateko busca identificar los rasgos fonéticos, fonológicos y morfológicos que identifican a las variantes que la conforman.
Se hace el análisis de algunas retenciones e innovaciones. En este caso, se determina que la variante de San Rafael La Independencia es la más conservadora en cuanto a lo fonético fonológico, mientras que la variante de San Miguel Acatán tiende a innovar la pronunciación del léxico, especialmente a través de la erosión fonética fonológica.

1. Rasgos que identifican a una comunidad o región

   Una comunidad, ya sea un municipio o aldea, incluso una región, generalmente tiene ciertas características que lo diferencia de otra. Este es el caso del idioma Maya Akateko, en donde es muy marcada la diferencia entre el Akateko de San Miguel Acatán y de San Rafael La Independencia.

   Estos dos municipios son el núcleo de donde emerge el idioma, ya que los hablantes akatekos de otros municipios conservan las características de su municipio de origen, por ejemplo, en Barillas hay hablantes akatekos de San Miguel y San Rafael, pero mantienen cierta tendencia hacia su variante de origen.

   Incluso, en el plano de la identidad, cuando se les pregunta de dónde son, pues indican rápido que son akatekos de San Rafael o de San Miguel. Estos elementos ayudan a mantener el léxico, promueve cierta lealtad hacia la variante.

   Con esto lo que se quiere enfatizar es que no se puede hablar todavía de subvariantes por municipios, por ejemplo, alguna subvariante de Nentón, Barillas, Jacaltenango o de Concepción Huista.

   Aunque sí es cierto que el contacto que mantienen con hablantes de otros idiomas mayas, como el caso de Barillas, con los q’anjob’ales y chujes, los akatekos de Jacaltenango con el Popti’, también tiende a variar la forma en cómo hablan el idioma, por ejemplo, entre los hablantes akatekos de Jacaltenango, se encontró el sonido velar y nasal [N] que en forma práctica es /nh/.

1.1. Rasgos fonológicos

1.1.1. Variaciones en el uso de /q/

En el léxico de San Rafael La Independencia se retiene y mantiene el uso del sonido [q] mientras que en San Miguel Acatán hay una innovación por lo que se sustituye este sonido por [k]. Este cambio es muy evidente en los marcadores de Juego A de primera persona plural.

SMA	SRI	Castellano
Kila’	Q’ila’	Adiós, nos vemos
Ket	Qet	Nuestro
Ok	Oq	Coyote

1.1.2. Variaciones en el uso de /w/

El sonido [w] tiene varios alófonos por variación libre: [w], [b], [v] y [F]. En ambas variantes dialectales se presenta entre hablantes jóvenes como adultos. La tendencia es más al uso de [w] pero aparecen los otros sonidos, aunque [F] se presenta más entre vocales.

Formas de pronunciación	Forma práctica de escritura	Castellano
[0awal]	/awal/	Milpa
[0aval]		
[0abal]		
[?aFal]		
[how]~[Xow]	/jow/	bravo
[hoF] ~[XoF]		
[hob] ~[Xob]		

Los ejemplos anteriores son para ilustrar este cambio, porque esta variación se presenta en casi todas las palabras. Cuando [w] cae al final de palabra, por lo general no se usa el sonido [v], además se observa que en el ejemplo [how] también se muestra el cambio de [X] por [h], aunque este cambio es más común en las generaciones más jóvenes.

1.1.3. Variaciones en el uso de /q'/

La variación del sonido [q'] a un cierre glotal ([0]) es una característica dialectal, en la cual la variante de San Rafael La Independencia tiende a retener el sonido [q'] mientras que en San Miguel Acatán se cambia por el cierre glotal.

Ejemplos:

SMA	SRI	Castellano
Chin o'i	Chin oq'i	Yo lloro
Chama'a'	Chamaq'a'	Lo pegas
O'ob'e	Oq'ob'e	Garganta
A'le	Aq'le	Pruebe (probar)

1.1.4. Variaciones en el uso de /j/

De acuerdo a los datos recabados este sonido presenta dos alófonos: el uvular [X] y el velar [x] ambos son fricativos. Es más frecuente el uso de la forma velar [x] entre hablantes de San Miguel, pero también se presenta el sonido uvular [X] entre los hablantes mayores de edad, mientras que en San Rafael es más homogéneo el uso de [X]. la innovación entre población joven es la sustitución de estos dos sonidos ([x] y [X] por el fricativo glotal [h].

Ejemplos:

Formas de pronunciación	Forma práctica de escritura	Castellano
[how]	/jow/	Bravo
[XoF]		
[xob]		
[XoXkuweyon]	/Jojkuweyon/	Dormiremos
[xoxkuweyon]		
[7oXkuweyon]		

En el segundo ejemplo, se observa que el morfema de tiempo aspecto potencial /joj-/ se erosiona completamente por /oj-/, porque muchos hablantes de ambos municipios ya no pronuncian en forma completa este morfema.

1.2.Rasgos morfológicos

1.2.1. El uso de titi’ y kiti’

Se desconoce cuál es el origen de este cambio, lo que sí es evidente es que en San Miguel Acatán la tendencia es el uso de /titi’/ mientras que en San Rafael es /kiti’/, el cambio fonémico es de /t/ por /k/, pero es un rasgo morfológico que identifica a cada comunidad.

1.2.2. Cambio en cuanto al uso del clasificador /ix/

Una tendencia que surge entre la población joven de ambas variantes es el uso del clasificador personal para femenino /ix/ , que está perdiendo su papel de clasificador para convertirse en una forma de artículo para seres humanos, porque actualmente se está desplazando hacia el hombre.

Algunos ejemplos:

Ix Xhunik	Juan
Ix Xhuxhep	José
Ix Weel	Manuel
Ix Mekel	Miguel

En la actualidad estas formas de habla se usan en forma despectiva, no es común ni aceptable entre los hablantes adultos, pero de seguirse esta tendencia, es probable que en el futuro se posicione como un artículo para humanos.

Este rechazo de los hablantes se confirma como cuando en el encuentro de miembros inscritos realizado el 20 de octubre de 2013, en donde varias personas como Catarina Francisco Gaspar de San Miguel Acatán se pronunciaron en contra de esta forma de hablar el Akateko.[8]

[8] Catarina Francisco Gaspar intervino rechazando formas de hablar de los jóvenes como para decir /Ix wichamilan/ (Mi marido) o /Ix icham tu’/ (Ese anciano).

2. Cambios que sufren las palabras de lugar a lugar

   De las cien palabras de Swadexh, se comparó los datos de ambas variantes dialectales y solamente variación dos términos, el primero para humo con sus variaciones /muk'/ y /mub'/ y voló con /Xto jenenoj/xto jururoj/ para San Miguel y / Xto jupupoj/xto jupopoj/xto jenenoj/ para San Rafael.

CASTELLANO	SAN MIGUEL ACATÁN	SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA
Humo	Muk'	Mub'
Voló	Xto jenenoj/xto jururoj	Xto jupupoj/xto jupopoj/xto jenenoj

De un total de seiscientas palabras comparadas, en el siguiente cuadro se detallan las que sí cambiaron de una variante a otra:

No.	CASTELLANO	SAN MIGUEL ACATÁN	SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA
1	Montaña	Te' te'	Te'laj
2	Monte	Eltzab'/k'ultaj	K'ultaj
3	Piña	Matza'ti'	Matza'
4	Cal	Txoo tan	Taan/Txoo tan
5	Llovizna	Tzi nab'/Mus nab'	Yichkan (nab')
6	Arcoíris	Q'u'kan/q'ukulkan (adultos)	Q'u'ulkan
7	Cerebro	K'oon/q'oon	Q'oone/q'on
8	Tortuga	Ak	Aq'/ak
9	Culebra	Laab'a	Lab'a
10	Comezón de cuerpo	K'ila'/k'ajach	Q'ajach(adultos)/k'ajach
11	Temascal	Ika	Ika/amutx

12	Pedo	Oq’ chope	Tisnay/yoq’ chope
13	Miedo	Xiwk’ulal	xiwkanil
14	Chamarra	Txoowe	txowe
15	Flor de milpa	Ch’uchu	Xhuxhuhal awal/xhuchuhal awal
16	Ropa	pichile	Q’ap
17	Azul (color)	Yax/xew	Yax tuninaj
18	Suave o blando	K’uun/t’oyoyi	Lab’an
19	Resbaloso	Yolan/sulan/nulan	nulan
20	Lo amarró	Spixokoj	Xub’a okoj/spixokoj
21	Lo mató	Sma’ kamoj	Smaq’ kamoj
22	Lo fumó	X’ub’eytoj	Stz’ub’u
23	Lo tragó	Stuq’eytoj	Sb’uq’eytoj
24	Lo cantó	Xb’itne	Xb’itni
25	Canario	Q’anab	Q’anaw
26	Caballo	Kabayu/che	che
27	Jaula	Sukte’	Maku’te’
28	Nausea	Uchk’ulal	Uchq’ulal
29	Lazo	Tx’an	Lasu/tx’an
30	Matadero	Kaq’b’al	Kamb’al
31	Cien pies	Txii/komes	Komes
32	Tecomate	Joom/tzuh	tzu

Como se puede observar, el cuadro de arriba muestra palabras que fueron usadas con más frecuencia, aunque hay formas que aparecen en ambas variantes.

2.1. Cambios de uno o más fonemas

Son los mismos casos que se muestran rasgos fonológicos y morfológicos.

2.2.Pérdida de fonemas y morfemas

Hay una tendencia en la variante de San Miguel de usar más el sonido [x] en vez de [X], de [0] en vez de [q’].

Para el tiempo aspecto potencial, /joj/ se está erosionando su uso, porque solo hablantes adultos pronuncia en forma completa mientras que los más jóvenes ya no usan en forma completa el morfema, usan ya solo [oj] (ver ejemplos de arriba).

2.2.1. La erosión de la negación /k’am/

La negación /k’am/ o /k’amaj/ se usa como /am/ y /amaj/ en ambas variantes, solo si el hablante habla en forma consciente sí lo pronuncia completo, de lo contrario ya solo dice /am/.

2.2.2. La erosión del pasivo /-ley/

En la variante de San Miguel, es más frecuente la erosión del morfema de pasivo /-ley/ por /-le/, mientras que en San Rafael se tiende a conservar el fonema completo, aunque aparece en forma esporádica el uso de /-le/.

Ejemplos:

SMA	SRI	Castellano
Chach seyle	Chach seyley	Te buscan
chach’il’le	chach’il’ley	Te miran
chachma’le	chachmaq’ley	Te pegan

2.2.3. Erosión fonológica del tiempo aspecto potencial /joj-/

3. Para el tiempo aspecto potencial, /joj/ se está erosionando su uso, porque solo hablantes adultos pronuncia en forma completa mientras que los más jóvenes ya no usan en forma completa el morfema, usan ya solo [oj] (ver ejemplos de arriba).

<table>
<tr><th>Formas de pronunciación</th><th>Forma práctica de escritura</th><th>Castellano</th></tr>
<tr><td>/Jojwijan/</td><td rowspan="2">/Jojwijan/</td><td rowspan="2">Cargaré</td></tr>
<tr><td>/Ojwilan/</td></tr>
<tr><td>/Jojachlow/</td><td rowspan="2">/Jojachlow/</td><td rowspan="2">comerás</td></tr>
<tr><td>/Ojachlow/</td></tr>
</table>

4. Homónimos

De las seiscientas palabras comparadas, solamente se encontró un homónimo:

/chap/ cangrejo

/chap/ nance (árbol frutal)

5. Sinónimos

Se determina como sinónimos los siguientes términos, porque cuando se compara las versiones a nivel de hablantes, se encuentra que lo usan jóvenes como adultos y ancianos, esto implica que es de uso común entre las generaciones.

CASTELLANO	Término 1	Término 2
Grande	Mimej	Miman
Parado	Linan ahoj	Linan aaj
Acostado	Jilan eyoj	Telan
Guayaba	Pata’	Paq’a’
Tecolote	Tukulin	Tonton
Fruta	Lolo’te’	Ante’
Gallo	Atzoq’	Atzo’
Pájaro carpintero	Tuktuk	Jolt’ot’
Enojo	Job’is k’ulal	Chichon k’ulal
Idioma o lengua	Ti’e	Q’anub’al/q’anob’al
Flauta y pito	Amahi/amay	piluxh
Tonto	Suuk	Umis
Ladino	Moso	Wesq’ab’
Sordo	Chakan	Tutum/tz’uutz’
Gordo	B’aq’ech	B’aq’ich
Bonito	Saq’al	Sa’al
Boca abajo	Nohan (adulto)	Pajan (joven)
Satanás	Yib’an q’inal	Nawal
Madrugada	Sq’inib’	Sk’inib’ (jóvenes)

Yuca	Iste’	yuka
Tunco	Tukux	tupux
Murciélago	Sotz’	K’anixh

Casos como /saq’al/ y /sa’al/ para bonito presenta erosión fonética, porque /sa’al/ es más usual en San Miguel que en San Rafael.

5. Retenciones e innovaciones

5.1. Retención

5.1.1. La retención de /tatol/

Con relación a otros idiomas mayas, especialmente con el Popti’ y Q’anjob’al, se retiene la partícula condicional /tatol/, ya que en las variantes del Popti’ de Jacaltenango, San Marcos Huista y San Andrés se usa /tato/, ahora en la variante de Concepción Huista del Popti’ sí se conserva, ahora en las variantes del Q’anjob’al se usa como partícula de subordinación y coordinación pero pierde la forma /tatol/ y se usa nada más /ta/[9]

6. Préstamos

Las palabras comparadas del idioma Akateko se determina que sí hay préstamos asimilados a la naturalidad fonética fonológica del idioma, los más frecuentes son:

Asimilado al Akateko	Castellano
Kaway	caballo
Xhila	silla
Tukulin	tecolote

Otras expresiones completamente sustituidas por el castellano, porque ya no se escuchan en el habla cotidiano delos hablantes:

Asimilado al Akateko Castellano

[9] Análisis comparado de lo apuntado en Variación Dialectal en Q’anjob’al (2000:122-123) de Raymundo González y otros.

Wen días/benos días	buenos días

7. Relación de las dos variantes principales

Solamente dos palabras variación en cuanto al sonido en las cien palabras de Swadesh como resultado de una comparación rápida, lo que significa que ambas variantes tienen una relación sólida, no hay mayores diferencias, salvo algunos aspectos a nivel fonético.

ABREVIATURAS

Ej.	Ejemplo	Adv. T	Adverbio de Tiempo
T/A	Tiempo Aspecto	Der.	Derivación (de sufijo)
P.S.	Persona Singular	S/C	Sufijo de Categoría
P.P.	Persona Plural	PNV	Predicado No Verbal
O	Objeto	OD	Objeto Directo
S	Sujeto	OI	Objeto Indirecto
JB	Juego B (Absolutivo)	Adj. Num.	Adjetivo Numeral
JA	Juego A (Ergativo)	Suf. Dir.	Sufijo Deireccional
Suf./Encl.	Sufijo Enclítico	Dem.	Demostrativo
VT	Verbo Transitivo	Adj.	Adjetivo
Uds.	Ustedes	Pos.	Posesión
SV	Sintagma Verbal	Num.	Número
SS	Sintagma Sustantival	Med.	Medida
SN	Sintagma Nominal	CR	Cláusula Relativa
Sust.	Sustantivo	Det.	Determinativo
Sust.Pos.	Sustantivo Posesivo	Pred. VT	Predicado Verbal Transitivo
Cl.	Clasificador	Pred. VI	Predicado Verbal Intransitivo
Ag.	Agentivo	Abs.	Absolutivo
S Adj.	Sintagma Adjetival	Erg.	Ergativo
S Adv.	Sintagma Adverbial	O Prin	Objeto Principal
Ora.	Oración	O Sub.	Objeto Subordinado
SVPos.	Sintagma Verbal Posesional	CI	Cláusula Introductoria
V	Verbo	CC	Cláusula de Complemento
Prep.	Preposición	Adv. Prop.	Adverbio de Propósito
Adv.	Adverbio	Adv. Raz.	Adverbio de Razón
SNR	Sintagma Nominal Relacional	Adv. Hip.	Adverbio Hipotético
SR	Sustantivo Relacional		
S Prep.	Sintagma Preposicional		

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Diccionario de Lingüística (1979): Mathée Giacomo, Jean Dubois y otros. Editorial Alianza editorial y Larousse. Primera edición. Madrid, España.
2. Estudio Dialectal de la Comunidad Lingüística Akateka (2002) Base de datos. Documento inédito.
3. Gramática Descriptiva Jakalteka “Stxolb’anil Ab’xub’al Popti’ (2001): Méndez Cruz, Antonio Feliciano. Comunidad Lingüística Popti’ ALMG. Guatemala, 298 páginas.
4. Gramática Normativa Akateka “Stz’ib’eneb’al Ti’e Jak’atan” (2007): Silvestre Sánchez, José Aurelio y otros. Comunidad Lingüística Akateka ALMG. Guatemala. 306 páginas.
5. Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas (2002). C. England, Nora. Editorial Cholsamaj y Proyecto Francisco Marroquín. Segunda edición. Guatemala. 170 páginas.
6. Variación Dialectal en Popti’ (2000): Ross Montejo, Antonio Benicio y Delgado Rojas, Edna Patricia OKMA, Editorial Cholsamaj, Guatemala. 362 páginas.
7. Variación Dialectal en Q’anjob’al (2000): Raymundo González, Sonia y Otros. OKMA, Editorial Cholsamaj, Guatemala. 364 páginas.
8. Vocabulario Akateko “Xolilal Q’ane Akateko (2003): Comunidad Lingüística Akateka. Editorial Serviprensa S. A. Guatemala. 136 páginas.